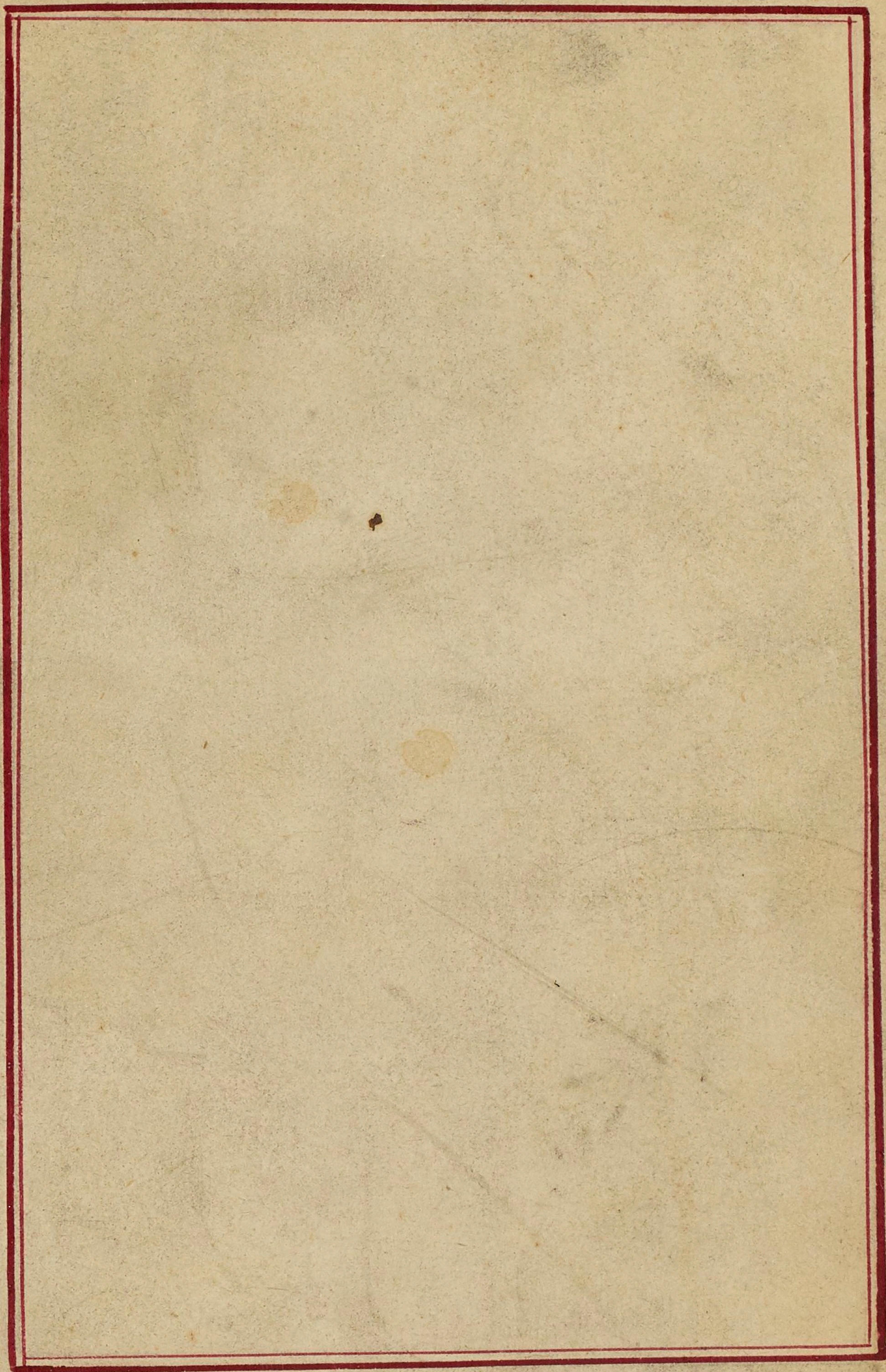
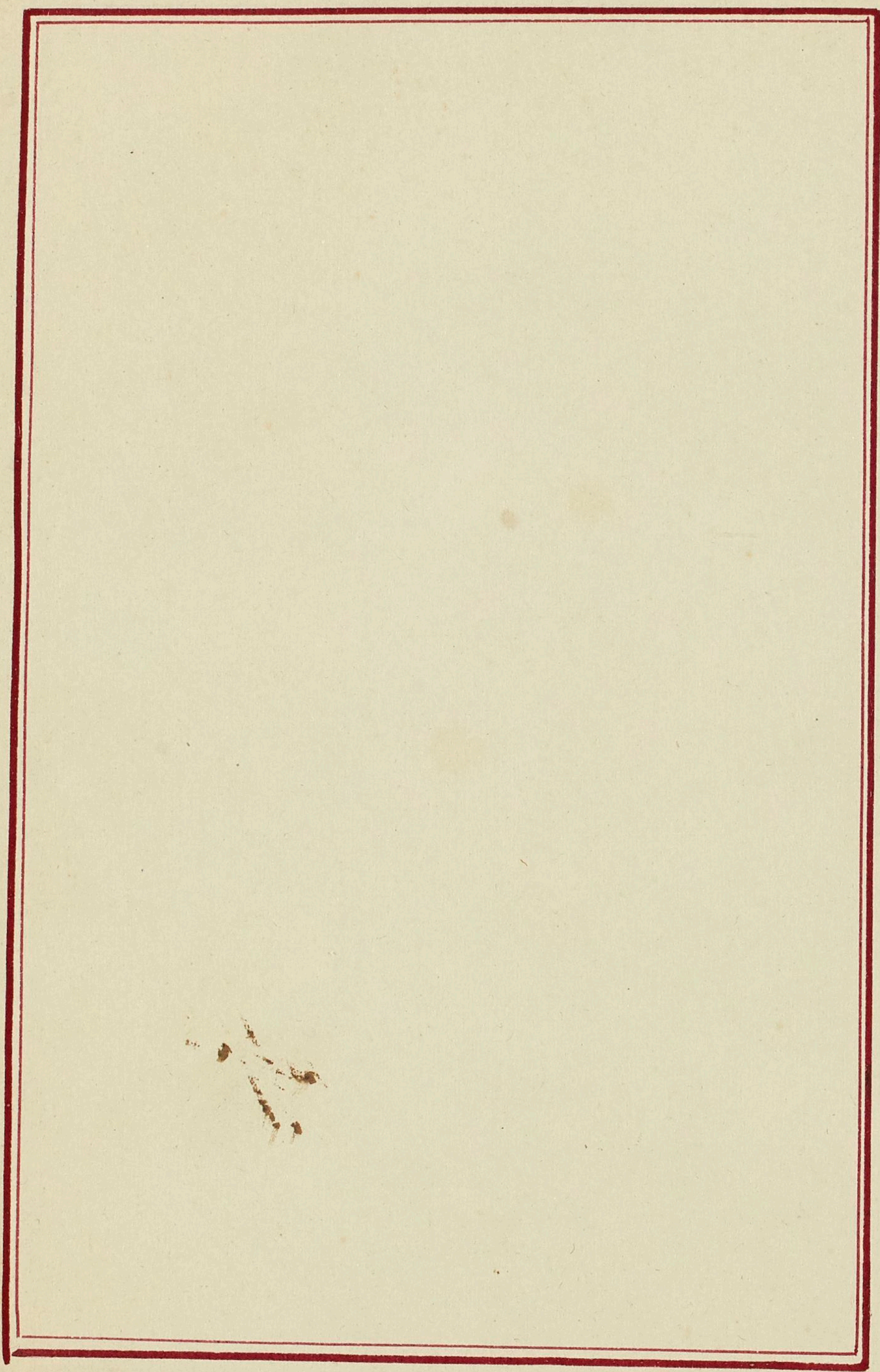
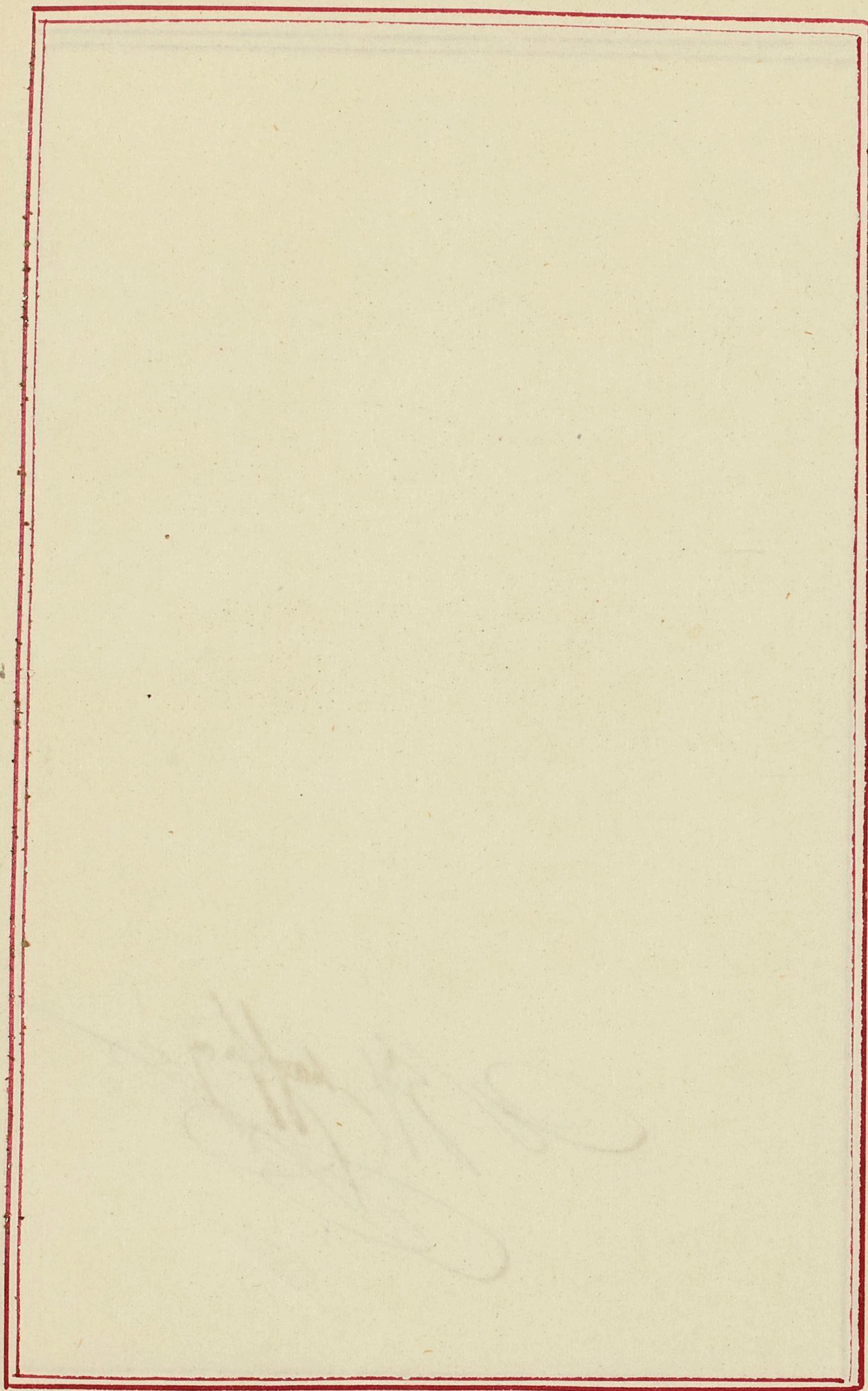
568





Ed Chaffray



EXTRAIT

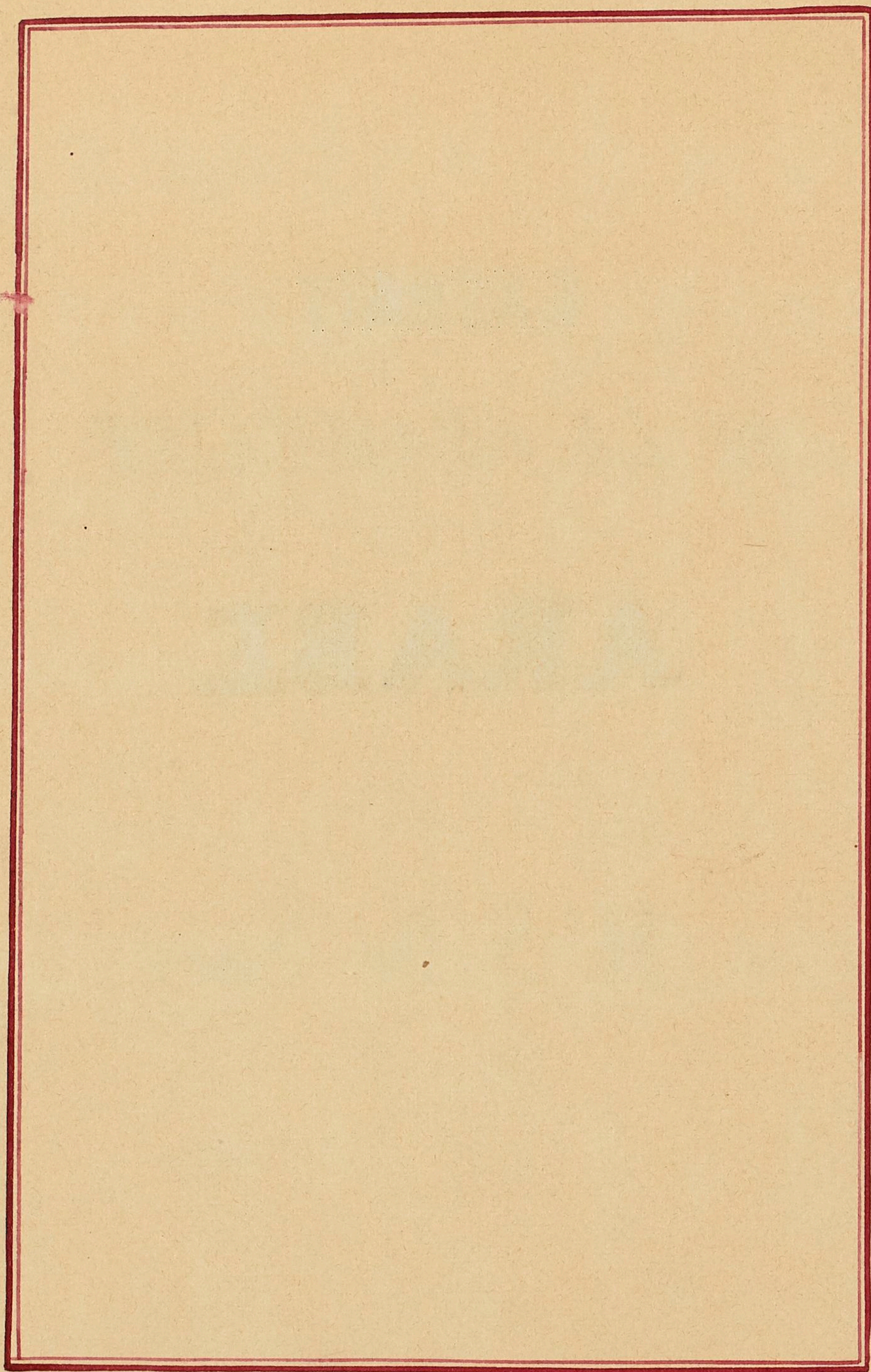
DE LA GRAMMAIRE

ARABE

de

Mr. S. De Sacy.

A. St. Chaffray.



Alphabet Arabe du Caractère Nesthi.

Ordre des Lettres	Noms des Lettres		Figures des Lettres: Isolées	A la fin des Mots.	Au milieu des Mots.	Au Commen.t des Mots.	Valeur des Lettres.	Valeur Numérique
1.	Elif.	ألف	ا	ـا	. . . .	. . . .	A.	1.
2.	Ba.	باء	ب	ـب	ـبـ	بـ	B.	2.
3.	Ta.	تاء	ت	ـت	ـتـ	تـ	T.	400.
4.	Tsa.	ثاء	ث	ـث	ـثـ	ثـ	Ts.	500.
5.	Djim.	جيم	ج	ـج	ـجـ	جـ	Dj.	3.
6.	Ha.	حاء	ح	ـح	ـحـ	حـ	H.	8.
7.	Kha.	خاء	خ	ـخ	ـخـ	خـ	Kh.	600.
8.	Dal.	دال	د	ـد	. . . .	. . . .	D.	4.
9.	Dzal.	ذال	ذ	ـذ	. . . .	. . . .	Dz.	700.
10.	Ra.	راء	ر	ـر	. . . .	. . . .	R.	200.

Alphabet Arabe du Caractère Neskhi (Suite)

Ordre des Lettres.	Nom des Lettres.		Figure des Lettres. Isolées.	A la fin des Mots.	Au milieu des Mots	Au comment des Mots	Valeur des Lettres.	Valeur Numérique.
11.	Za.	زَآءُ - زَاىْ	ز	ـز	....	....	Z.	7.
12.	Sin.	سِينْ	س	ـس	ـسـ	سـ	S. Ç.	60.
13.	Schin.	شِينْ	ش	ـش	ـشـ	شـ	Sch.	300.
14.	Sad.	صَادْ	ص	ـص	ـصـ	صـ	S. C.	90.
15.	Dad.	ضَادْ	ض	ـض	ـضـ	ضـ	Dh.	800.
16.	Cha.	طَآءْ	ط	ـط	ـطـ	طـ	Ch.	9.
17.	Dha.	ظَآءْ	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ	Dh.	900.
18.	Ain.	عَيْنْ	ع	ـع	ـعـ	عـ	ʿ	70.
19.	Ghain.	غَيْنْ	غ	ـغ	ـغـ	غـ	Gh.	1,000
20.	Fa.	فَآءْ	ف	ـف	ـفـ	فـ	F.	80.

Alphabet Arabe du Caractère Nesskhi. (Suite.)

Ordre des Lettres.	Noms des Lettres.		Figure des Lettres.				Valeur des Lettres.	Valeur Numérique
			Isolées.	A la fin des Mots.	Au milieu des Mots	Au Com.nt des Mots		
21.	Kaf.	قاف	ق	ـق	ـقـ	قـ	K.	100.
22.	Quief.	كاف	ك ک	ـك	ـكـ	كـ	Qu. C.	20.
23.	Lam.	لام	ل	ـل	ـلـ	لـ	L.	30.
24.	Mim.	ميم	م	ـم	ـمـ	مـ	M.	40.
25.	Noun.	نون	ن	ـن	ـنـ	نـ	N.	50.
26.	He.	هاء	ه	ـه	ـهـ	هـ	He.	5.
27.	Waw.	واو	و	ـو	....	....	Waw.	6.
28.	Ya.	ياء	ى	ـى	....	....	Y.	10.
	Lam-Elif.	لام ألف	لا	ـلا	....	....	La.	

Chapitre Premier.

Des différents sons des Lettres.

30. L'élif ا étant marqué d'un hamza ء signe dont nous parlerons dans la suite, ou le hamza seul n'est point une voyelle ; c'est une sorte de consonne ou d'articulation qui accompagne toujours les voyelles que ne précède aucune consonne.

31. Le ب répond à notre Bet le ت à notre T.

32. Le ث indique une articulation qui ne peut-être rendue en fran-çais par une seule lettre; il répond au th des Anglais comme dans le mot thing; et l'on ne peut le rendre en français que par les deux let-tres Ts qu'il faut prononcer en appuyant légérement sur l's.

33. Le ج représente une articulation pareille à celle du G italien lorsqu'il est suivi d'un I: ainsi dans giardino.

et peut s'exprimer par les lettres Dj.

34. Le ح indique une aspiration plus forte que celle de notre H dans les mots: « heurter, héros. »

35. Le خ répond au ch des Allemands, lorsqu'il est précédé d'un a ou d'un o, comme dans les mots: « nacht, noch. » Les Espagnols expriment la même articulation par le « jota. » Cette articulation ressemble beaucoup à l'effort que l'on fait pour cracher: elle est produite

par un raclement de la base de la
langue contre le palais superieur: je la
rends en français par les deux lettres Kh.

36. Le د répond exactement à notre D.

37. Le ذ représente une articulation qui
est à celle du د à peu près comme
le ث est au ت; je l'exprime en fran-
-çais par les deux lettres Dz ou Dh.

38. Le ر répond exactement à notre
R, et le ز à notre Z.

39. Le س répond à l'articulation de

notre S lorsqu'elle est au commence-
-ment des mots. Quand cette lettre
se trouve entre deux voyelles dans les
mots arabes on peut la rendre par un
Ç afin qu'on n'en confonde pas
la prononciation avec celle du Z
que prend l'S en pareil cas dans les
mots français.

L'articulation du ش est parfaite-
-ment rendue par notre Ch.

41. Le ص répond à notre S, mais doit

être articulé plus fortement que le
س ou avec une sorte d'emphase.

42. Le ض répond au D articulé plus fortement que le d français, ou avec une sorte d'emphase. Les Turcs et les Persans le prononcent comme notre z.

43. Le ط répond au T articulé fortement et d'une manière emphatique. Si l'on veut en écrivant en français le distinguer du ت on peut le rendre en employant les deux lettres th.

44. Le ط ne diffère aucunement dans la prononciation du ص et l'on ne peut le rendre en Français que de la même manière les deux lettres sont très souvent confondues dans les manuscrits.

45. L'articulation particulière au ع ne peut être exprimée par aucune des lettres en usage chez les peuples d'Europe, cette articulation leur étant complètement inconnue. Elle se pro-duit en retirant l'air extérieur vers la

gorge.

46. Le غ représente une articulation qui participe de celle de l'r et du g: c'est ainsi que les Provençaux prononcent l'R en grasseyant.

47. Le ف répond exactement à notre F.

48. Le ق indique une articulation à peu près semblable à celle du K, mais qui doit être formée du gosier.

49. Le ك répond aussi à notre K, mais

il ne se prononce pas du gosier comme la lettre précédente. Les Turcs et beaucoup d'Arabes lui donnent souvent une prononciation analogue à celle du Q français dans les mots: «queue, qui.»

50. Le ل est parfaitement rendu par notre L et le م par notre M.

51. Le ن est susceptible suivant les grammairiens arabes de plusieurs prononciations qui ne peuvent

s'apprendre que par l'usage de la langue; il suffira de dire que dans le cas où il est suivi d'une voyelle il se prononce toujours comme notre R dans le mot « navire. »

§2. Le و se prononce comme la diphtongue « ou » en français dans les mots « oui, ouate. » On peut aussi rendre cette prononciation par un W prononcé à la manière des Anglais.

§ 9. Le ه ne représente qu'une aspiration très légère comme celle de l'h français dans les mots ,, la Hollande, la Hongrie ,, Lorsque cette lettre est surmontée de deux points ce qui n'arrive jamais qu'à la fin des mots, on le prononce comme le ت ; mais dans ce cas on en supprime presque toujours la prononciation dans le langage vulgaire.

54. Le   doit se prononcer comme notre Y faisant fonction de con-sonne dans les mots « il y a, il y est, il y avait, il y eut, etc. »

55. Le ȣ ne trouve place dans notre alphabet que parceque les deux lettres ı et ʒ dont il est composé prennent dans leur reunion une forme qui pourrait quelquefois les rendre méconnaissables.

Chapitre Deuxième.

De la Division des Lettres.

Parmi les divisions et les déterminations diverses de lettres inventées par les grammairiens Arabes il en est deux surtout qui sont importantes.

Ce sont les divisions, en:

1° Lettres radicales et serviles,

2° Lettres solaires et lunaires.

61. Les lettres radicales sont nommées أُصُولٌ ce qui signifie "fondements ou

racines: ou أَصْلِيَّةٌ fondamentales ou radicales, si l'on veut essentielles.

Les lettres serviles portent le nom de زَوَائِدُ c'est-à-dire augmens ou accessoires. Les dernières sont ainsi nommées parcequ'elles servent à faire les différentes inflexions grammaticales des verbes et des noms, ainsi que les mots dérivés des racines ou mots radicaux, et quelques particules inséparables; ce sont les lettres comprises dans

les deux mots techniques يَتَسَمَّنُوا بِفُلْكٍ
Toutes les autres sont nommées radicales, parce qu'elles ne servent jamais à aucune fonction grammaticale, et qu'elles constituent seulement des mots radicaux : mais il faut observer que les lettres serviles peuvent aussi être radicales, quoique les lettres radicales ne soient jamais serviles.

Parmi les lettres serviles on n'a pas compris le ه sans doute parceque

dans le cas où il sert par l'addition
de deux points à former des féminins on
peut le considérer comme le ت dont il à
la valeur et que dans le cas où ajouté
à la fin d'un mot après une voyelle
ou une lettre de prolongation,
il demeure quiescent ou djezmé, il
n'ajoute rien à la signification et
n'est autre chose qu'un signe orthographique.

62. On appelle solaires شَمْسِيَّة les lettres

ص، ش، س، ز، ر، ذ، د، ث، ت

point le lieu où l'on vient et la chose qu'on prend. Un grand nombre de verbes peuvent être employés tantot d'une manière absolue et tantot d'une manière relative.

251. Les verbes relatifs s'unissent au complément avec lequel ils sont en rapport, tantot immédiatement, c'est-à-dire sans l'intervention d'un autre mot, tantôt médiatement, c'est-à-dire, par l'inter-

vention d'une préposition qui sert
d'exposant au rapport.
Ceux qui s'unissent immédiate-
-ment a leur complément sont nom-
més transitifs, et les autres intransi-
-tifs: اَللّٰهُ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ
Dieu aime ceux qui se purifient
Ici le verbe est transitif. Mais dans
la phrase suivante: لَمْ أَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ
je n'ai point pu sur cela, en français
je n'ai point pu cela, le verbe est

intransitif.

252. Un même verbe peut avoir deux compléments, et être transitif par rapport à l'un et intransitif par rapport à l'autre. Ex: أَمَرْتَنِي بِقَتْلِهِ tu as ordonné moi (jussisti me) par rapport au meurtre de lui; en français: «tu m'as ordonné de le tuer.» S'il s'unit à ses deux compléments immédiatement sans aucune proposition il est doublement transitif.

Ex: أَسْقَوْا آلسُّلْطَانَ سُمًّا ils ont abreuvé le sultan, poison; c'est-à-dire ils ont donné du poison à boire au sultan.

Du verbe dans la Langue Arabe.

255. Les grammairiens arabes commencent à traiter du verbe, parce que, il est presque toujours la racine de laquelle dérivent les noms et les adjectifs, au moyen de l'addition

de quelques lettres ou du changement des voyelles.

256. Les accidents des verbes arabes sont les voix, les modes, les temps, les personnes, les genres et les nombres. Avant de parler de chacun de ces accidents, je dois parler des verbes primitifs et des verbes dérivés.

257. Le verbe primitif est nommé par les Arabes " مُجَرَّدٌ " parce qu'il n'est composé que des seuls

lettres qui constituent la racine.
Cette racine, en arabe أَصْلٌ est
toujours la troisième personne du
singulier masculin du prétérit
de la voix active, autrement
appelée subjective. Les lettres qui
composent la racine sont nommées
أَصْلِيَّةٌ radicales.

258. Le verbe primitif est compo-
-sé de trois ou quatre lettres. Dans
le premier cas il se nomme ثُلَاثِيٌّ

et dans le second رُبَاعِيٌّ ce que je
traduis par trilitère et quadrilitère
261. Le verbe dérivé est nommé
par les Arabes مَزِيدٌ فِيهِ c'est-à-dire
augmenté, formé par un crément.
Il se forme du verbe primitif par l'ad-
-dition d'une ou de plusieurs lettres.
262. Les verbes primitifs trilitères sont
susceptibles de produire un grand
nombre de verbes dérivés: on en compte
ordinairement douze formes, qui,

jointes au verbe primitif, donnent pour une seule racine treize formes différentes. Quelques grammairiens en comptent jusqu'à quinze.

Les verbes quadrilitères ne sont susceptibles que de quatre formes. Les diverses formes sont désignées en arabe par le mot نَوْعٌ On les nomme aussi مِثَالٌ le pluriel de مِثَالٌ est أَمْثِلَةٌ

264. Les verbes dérivés se divisent en trois classes. La première comprend ceux qui se forment par l'addition d'une seule lettre, la seconde renferme ceux qui se forment par l'addition de deux lettres: à la troisième appartiennent ceux qui se forment par l'addition de trois lettres.

En voici le tableau:

E. S. V. J.

Tableau des Formes
des Verbes Trilitères et Quadrilitères

Forme primitive et formes dérivées du Verbe Trilitère

Forme Primitive	Formes dérivées			
	1ère Classe	2ème Classe	3ème Classe	4ème Classe
1. فَعَلَ	2. فَعَّلَ 3. فَاعَلَ 4. أَفْعَلَ	5. تَفَعَّلَ 6. تَفَاعَلَ 7. إِنْفَعَلَ 8. إِفْتَعَلَ 9. إِفْعَلَّ	10. إِسْتَفْعَلَ 11. إِفْعَالَّ 12. إِفْعَوْعَلَ 13. إِفْعَوَّلَ	14. إِفْعَنْلَلَ 15. إِفْعَنْلَى

Forme primitive et formes dérivées du Verbe Quadrilitère

Forme primitive	Formes dérivées		
1. فَعْلَلَ	2. تَفَعْلَلَ	3. إِفْعَنْلَلَ	4. إِفْعَلَلَّ

265. C'est la racine فَعَلَ qui sert de paradigme aux grammairiens arabes, pour toutes les formes des verbes, soit primitives, soit dérivées: pour toutes les inflexions grammaticales du verbe, pour tous les noms et adjectifs qui en dérivent et même pour les pieds des vers et les règles de la prosodie. Ils forment de cette racine, des mots techniques qui deviennent les noms des formes grammaticales. La

cinquième forme du verbe trilitère par exemple, s'appelle تَفَعَّلَ : la deuxième forme du verbe quadrilitère s'appelle تَفَعْلَلَ ; et il en est de même des autres formes.

266. Des quinze formes du verbe trilitère, la douzième et la treizième sont très peu usitées; la quatorzième et la quinzième ont été rejetées par Erpenius et les grammairiens qui l'ont suivi parce que les exemples en sont

extrêmement rares, et qu'ils peuvent être classés sous la troisième forme des verbes quadrilitères.

267. Cette multitude de formes dérivées dont un seul verbe primitif est susceptible, contribue beaucoup à la richesse de la langue: et quoiqu'elle semble d'abord devoir en rendre l'étude plus difficile, elle la facilite au contraire. Les rapports qui existent entre la significa-

-tion du verbe primitif, et celles des verbes dérivés sont tels d'ordinaire, que celui qui connait la signification du primitif peut se passer du secours du dictionnaire pour connaitre le sens des dérivés, quoiqu'ils se présent-ent a lui pour la première fois. Il est nécessaire d'entrer a ce sujet dans quelques détails

268. Les verbes primitifs sont par rapport a leur signification

actifs ou neutres, absolus ou relat-
-ifs, et les verbes relatifs sont
transitifs ou intransitifs.
Il est nécessaire d'observer ici que
beaucoup de verbes qui sont aujour-
-d'hui absolus et intransitifs, parais-
-sent avoir été dans le principe
relatifs et transitifs, et n'ont cessé
de l'être que parceque l'usage qui
tend toujours a la concision du
langage, a supprimé le com-

-plément sur lequel tombait
leur action.

Beaucoup de verbes sont tantot
absolus et tantot relatifs comme
وَقَفَ s'arrêter et arrêter quelqu'un
Il y a aussi un grand nombre de
verbes qui sont transitifs au sens
propre et intransitifs au sens méta-
-phorique. Ainsi جَذَبَ comme verbe
transitif signifie, tirer quelqu'un;
au sens propre, devenant intran-

-sitif comme جَذَبَ بِضَبْعِهِ tirer le bras de quelqu'un, il signifie élever quelqu'un à une haute fortune en le protégeant

Enfin un très grand nombre de verbes changent de signification suivant qu'ils sont transitifs ou intransitifs, et encore dans ce dernier cas, suivant la préposition au moyen de laquelle ils se joignent à leurs complé-

ments. Ainsi, pour en donner un seul exemple, وَقَفَ absolu et intransitif signifie s'arrêter, se tenir debout, (stare): relatif et transitif, il veut dire arrêter, (sistere): relatif et intransitif pre-nant son complément au moyen de la préposition عَلَى il signifie savoir, prendre connaissance d'une chose, lire une lettre.

271. La seconde et la quatrième forme donnent aux verbes neutres et aux verbes actifs absolus, la signifi-cation relative ainsi فَرِحَ étant à la seconde forme signifie réjouir rendre joyeux فَرَّحَ : عَظُمَ être grand, à la seconde et a la qua-trième forme عَظَّمَ et أَعْظَمَ signifie rendre grand, et regarder comme grand, honorer.

272. Quand aux verbes qui à la

première forme, sont actifs et relatifs, la seconde et la quatri-ème forme leur donnent une signification doublement relative et au moyen de laquelle le sujet agit sur l'objet, non pas immédiatement mais par l'interven-tion d'un autre terme, qui est lui-même objet par rapport à l'ac-tion du sujet principal et sujet par rapport à l'impression

produite sur l'objet principal.
Ainsi, de ضَرَبَ frapper déri-
-vent, à la seconde forme ضَرَّبَ
et à la quatrième أَضْرَبَ qui
signifient faire frapper ; de كَتَبَ
écrire dérive à la seconde forme
كَتَّبَ faire écrire, enseigner à
quelqu'un à écrire. On voit
dans l'exemple suivant, j'ai fait
Paul frapper Pierre, c'est-à-
-dire, j'ai agi sur Paul

en sorte que Paul a frappé Pierre, que "je" est le sujet prin-cipal et Pierre l'objet princip-al: mais il y a un terme inter-médiaire qui est Paul, dont je me suis servi pour faire frapper Pierre et soit que ce terme inter-médiaire soit exprimé ou sous-entendu, on voit qu'il est réelle-ment objet par rapport à moi, qui suis l'auteur principal de l'action

et sujet par rapport à l'impression faite sur Pierre sur lequel il agit en le frappant.

273. Les verbes, à la seconde forme, sont fréquemment synonymes de ceux de la première forme: alors ils expriment seulement une sorte d'énergie. Exemples: فَرَّقَ et فَرَقَ diviser séparer, disperser; كَسَّرَ et كَسَرَ briser; فَتَّتَ et فَتَّ réduire en petits morceaux: قَطَّعَ et قَطَعَ couper, etc.

274. Ils sont aussi, mais rarement employés comme verbes réfléchis et neutres, à la place de ceux de la cinquième forme. Exemples: وَجَّهَ et تَوَجَّهَ aller: نَكَّبَ et تَنَكَّبَ se détourner.

275. Ils sont souvent, quand à leur signification, dérivés d'un nom, et veulent dire, faire, produire la chose signifiée par ce nom. Ex: جَيَّشَ rassembler une armée, de جَيْشٌ armée.

276. A cette même forme plusieurs verbes ont une signification privative nommée par les grammairiens arabes ٱلسَّلْبُ, c'est-à-dire qu'ils signifient ôter, détruire, faire cesser une qualité, un attribut, une manière d'être, indiquée par la première forme.

Ex: مَرِضَ être malade مَرَّضَ soigner un malade: قَذِيَ être incommodé d'une ordure dans l'œil قَذَّى ôter cette ordure.

La même signification s'attache quelque fois à la quatrième forme شكا se plaindre, أشكى faire cesser les plaintes de quelqu'un.

277. Il y a un assez grand nombre de verbes actifs absolus à la quatrième forme: أقبل s'avancer أدبر reculer en arrière. (nº 267)

278. Il y a aussi un assez grand nombre de verbes qui à la quatrième forme ont une signification neutre,

neutre, et indiquent seulement la possession ou une manière d'être.
Exemples: أَعْدَمَ être nécessiteux أَفْلَسَ être réduit à l'indigence; أَثْرَى être riche.

279. La quatrième forme sert encore à indiquer le mouvement ou le transport vers un certain lieu:
Exemples: أَيْمَنَ aller dans le Yemen أَشْأَمَ aller en Syrie أَجْبَلَ aller vers les montagnes.

280. La troisième forme a ordinai-
-rement la même signification que
la première, avec cette différence
néanmoins, qu'elle rend transitif
le verbe relatif qui était intransi-
-tif. De là il résulte que le
complément indirect dont le rapport
avec le verbe, à la première forme
exigeait une préposition pour en po-
-sant, devient complément immédiat
et s'unit avec le verbe, à la troisième

forme sans préposition. Ainsi
les verbes كَتَبَ et رَسَلَ, écrire et
envoyer, qui sont relatifs et transitifs,
ont pour complément direct à la
première forme, la chose qu'on écrit
ou qu'on envoie, et pour complément
indirect la personne à qui l'on
écrit ou vers laquelle on envoie.
Le rapport entre le verbe et la
chose qu'on écrit ou qu'on envoie,
est immédiat et il n'est pas besoin

d'exposant : au contraire le rapport
entre le verbe et le complément indirect
a pour exposant la préposition إِلَى
Exemples. كَتَبْتُ إِلَى ٱلْمَلِكِ رِسَالَةً « j'ai écrit une lettre au roi »
رَسَلْنَا أَخَانَا إِلَيْكَ « nous avons envo-
-yé notre frère vers toi » Si l'on
se sert de la troisième forme
كَاتَبَ et رَاسَلَ la personne à
laquelle on écrit ou vers laquelle
on envoie devient le complément

direct et s'unit avec le verbe sans la préposition إِلَى Ainsi l'on dit

رَاسَلْتُ آلوَزِيرَ et كَاتَبْتُ آلأَمِيرَ

ce qui signifie "j'ai écrit à l'émir" et "j'ai envoyé vers le vizir." Il en est de même de جَلَسَ verbe absolu et intransitif, s'asseoir. Ce verbe mis à la troisième forme signifie s'asseoir avec quelqu'un ou auprès de quelqu'un et devient relatif et transitif. Ainsi l'on dit: جَالَسَ آلسُّلْطَانَ il a été assis auprès du sultan,

au lieu qu'à la première forme, il aurait fallu dire جَلَسَ عِنْدَ ٱلسُّلْطَانِ

281. Cette troisième forme indique aussi l'émulation, les efforts qu'on fait pour surpasser un autre dans l'action exprimée par la première forme: ainsi شَرُفَ signifie être illustre شَارَفَ disputer d'illustration avec quelqu'un: قَتَلَ tuer قَاتَلَ chercher à surpasser un autre dans l'action de tuer, c'est-à-dire, combattre contre lui.

283. La cinquième forme a presque toujours une signification passive. Elle est ordinairement le passif de la deuxième dont elle est formée. Ainsi de عَلِمَ savoir, dérivent, à la deuxième forme, عَلَّمَ enseigner, et à la cinquième تَعَلَّمَ être enseigné et par suite apprendre. De عَظُمَ être grand, dérivent, à la deuxième forme, عَظَّمَ regarder comme grand, honorer, et à la cinquième تَعَظَّمَ

être honoré.

284. La cinquième forme ne fait quelquefois qu'ajouter de l'énergie à la signification de la première, comme تَتَبَّعَ poursuivre, de تَبِعَ suivre. تَطَلَّبَ faire une recherche rigoureuse de طَلَبَ chercher.

285. La cinquième forme signifie aussi quelquefois rapporter son origine à un pays, à une nation, se déclarer partisan de telle ou telle

secte; aller vers tel ou tel lieu.
Ex: تَشَأَّمَ, تَعَرَّبَ, se dire originaire de la Syrie, de la race Arabe; تَنَصَّرَ, professer le christianisme; تَبَحَّرَ aller vers la mer; تَقَبَّلَ aller vers le midi.

286. Elle est quelquefois synonime de la première forme, on rend seulement la signification plus énergique

287. La sixième forme, dérivée

immédiatement de la troisième sig-
-nifie l'action commune et récipro-
-que de deux ou de plusieurs pers-
-onnes: ainsi تَقَاتَلَ signifie combat-
-tre l'un contre l'autre, تَكَاتَبَ
entretenir commerce de lettres l'un

288. Très souvent elle signifie la
répétition consécutive de la même
action, de la part de plusieurs
agents. تَوَاتَرَ signifie, arriver successi-
-vement تَسَاوَقَ arriver à la file.

289. La sixième forme exprime aussi quelquefois le passif de la troisi-ème ou de la seconde.

290. Parfois aussi elle ne fait que rendre plus énergiquement l'idée exprimée par la première forme

291. Enfin elle signifie encore feindre une action ou une qualité.

293. La septième et la huitième forme ont ordinairement la signification passive, et elles expriment l'effet

produit par l'action indiquée par la première et quelquefois par la seconde forme. Ainsi de جَمَعَ «assembler» dérive à la huitième forme إِجْتَمَعَ être assemblé : de قَطَعَ couper, dérive à la septième forme إِنْقَطَعَ être coupé.

295. La cinquième, la septième et la huitième forme se rendent ordinairement mieux en français par la voix réfléchie, se rompre

s'assembler, s'enfuir, que par la
voix passive, autrement nommée obj-
-ective: on peut la comparer avec beaucoup
de justesse au moyen des verbes grecs.

298. La neuvième forme, la onzième
forme, servent pour désigner les cou-
-leurs: mais la onzième en indique
ordinairement l'intensité. اصْفَرَّ
être jaune, اصْفَارَّ être jaune

299. La dixième forme indique
ordinairement le désir ou la dem-
-ande

de l'action signifiée par la première forme غَفَرَ pardonner; اَسْتَغْفَرَ demander pardon

300. Elle signifie encore avoir d'une chose l'opinion qu'elle possède une qualitée indiquée par la première forme حَلَّ être permis اَسْتَحَلَّ regarder comme permis.

301. Elle signifie aussi, mettre quelqu'un dans une place, l'élever à une dignité: Ex: اَسْتَوْزَرَ prendre pour vizir.

302. Enfin dans beaucoup de verbes elle n'a qu'une signification neutre. آسْتَقَامَ être droit. &c. Parfois aussi elle indique le commencement d'une action. آسْتَيْقَظَ se reveiller. &c.

304. La douzième et la treizième forme ne sont usitées que dans un petit nombre de verbes; elles ajoutent ordinairement de l'énergie, de l'intensité a la signification ordinaire.

311. Les verbes quadrilitères n'ont que quatre formes, une primitive et trois dérivées. La première répond à la première des verbes trilitères, la deuxième à la cinquième, la troisième a la septième, et la quatrième à la neuvième.

313. Le verbe est régulier ou irrégulier. Le verbe régulier nommé par les Arabes سَالِمٌ sain, est celui qui suit dans toutes ses inflexions

la régle commune ou le para-
-digme فَعَلَ Il ne doit y avoir
parmi ses radicales aucune des
lettres ا , و et ى, nommées faibles,
la seconde radicale doit toujours
aussi, ne pas ressembler à la troisi-
-ème. Le verbe irrégulier, nommé
غَيْرُ سَالِم non sain, est celui qui a
parmi ses radicales une ou plusieurs des
lettres faibles, ou bien dont la troi-
-sième et la seconde radicale

sont semblables. Cette particularité de régularité ou d'irrégularité est nommée en arabe كَيْفِيَّةٌ qualité.

Des Voix.

315. L'action exprimée par l'attribut compris dans la signification du verbe actif relatif, peut être envisagée sous deux points de vue, je veux dire ou par rapport au sujet qui agit ou par rapport à l'objet sur lequel tombe l'action

et qui en reçoit l'impression. De là naissent deux manières d'expri-mer la même action, deux modi-fications du verbe, qu'on nom-me voix. Dans l'une on considère l'action comme produite par le sujet: on la nomme com-munément voix active: j'aime mieux la nommer voix subjec-tive. Dans la seconde on considère l'action comme une

impression reçue par celui qui en est l'objet, abstraction faite de l'agent: on la nomme voix passive; je la nommerai voix objective. Ainsi dans "je bats Zéid", le verbe battre est à la voix subjective: dans "Zéid est battu" le verbe est à la voix objective. Il peut y avoir encore dans une langue d'autres voix pour les verbes neutres et les

verbes réfléchis.

316. Dans la langue Arabe on ne doit distinguer que deux voix, la voix subjective et la voix objéctive.

317. Les Arabes nomment la voix subjective صِيغَةُ ٱلْفَاعِلِ forme de l'agent ou simplement فَاعِلٌ c'ést-à-dire, agent. Quand à la voix objéctive, ils la nomment quelque-fois صِيغَةُ ٱلْمَفْعُولِ forme de la

chose faite ou simplement مَفْعُولٌ
ce qui signifie, la chose faite, ou
l'objet sur lequel tombe l'action, le
patient, et indique en général le
complément de tout verbe transitif.

(316.) Les verbes ont cependant
une forme presque uniquement
applicable aux verbes neutres.

320. Voici le signe auquel on
les reconnaît, et qui pourrait les
faire regarder comme constituant

une voix particulière ; c'est que la voyelle de leur seconde lettre radi-cale au lieu d'être un fatha, comme dans les verbes actifs est un dhamma ou un Kesra. Exemp: قَبُحَ être laid حَزِنَ être triste. Mais ce signe n'est pas certain : il y a bien des cas où il ne désigne pas un verbe neutre, et d'ailleurs il ne peut s'appliquer qu'aux verbes trilitères primitifs.

321. Il est bon aussi d'observer qu'en arabe une multitude de verbes soit primitifs, soit dérivés à la voix subjective ont la signification neutre ou passive : aussi les grammairiens arabes considèrent-ils tous les verbes neutres, comme des verbes actifs, et leur sujet se nomme toujours فَاعِلٌ agent.

322. Toutes les formes de verbes tant la forme primitive que

les formes dérivées, sont susceptibles des deux voix subjective et objective, excepté la neuvième et la onzième forme des verbes trilitères, lesquels ont toujours une signification neutre.

Des Modes

323. Les modes sont des modifications du verbe, qui indiquent la nature de la proposition et les rapports que diverses propositions

ont entre elles. On en distingue ordinairement quatre dans les verbes arabes, ou plutot, on a entièrement négligé, dans les grammaires de cette langue, la distinction des modes. J'en compte six: l'indicatif, le subjonctif, le conditionnel, l'énergique, l'imperatif, et, l'imperatif énergique. Chacun de ces modes sert il est vrai à plusieurs sortes de proposition, comme cela arrive dans presque

toutes les langues: mais j'ai détermi-
-né leurs dénominations par l'usage
le plus ordinaire de chacun d'eux.
On verra dans les observations qui
suivront le paradigme du verbe
primitif trilitère régulier, les carac-
-tères qui distinguent chaque mode.
Quand à l'infinitif et au participe
ces deux modes communs à la plus-
-part des langues, n'éxistent point
chez les Arabes: ils remplacent le

mode infinitif par le nom abstrait d'action ou de qualité qu'ils nomment مَصْدَرٌ principe, et le participe par un adjectif qu'ils appellent, lorsque l'attribut est actif ou neutre اِسْمُ اَلْفَاعِلِ nom de l'agent, et lorsqu'il est passif اِسْمُ اَلْمَفْعُولِ nom du patient; et par un grand nombre d'adjectifs de diverses formes qu'ils assimilent à ces adjectifs verbaux primitifs, communs à tous les verbes:

j'en parlerai lorsque je traiterai des noms et des adjectifs.

Des Temps.

725. Le verbe indique essentielle-ment l'existence du sujet avec relation à un attribut. Cette exis-tence et cette relation sont ou pas-sées ou présentes ou futures; de là naissent dans la plupart des langues différentes formes qui joignent à l'idée principale de l'existence

l'idée absolue et accessoire d'un temps qui est passé, présent ou futur par rapport à l'époque à laquelle on parle. Mais l'existence d'un sujet, sa relation à un attribut peuvent encore être considérées par rapport à d'autres époques : et de là naissent des temps relatifs, des passés, des futurs antérieurs et postérieurs, ce qui multiplie les formes dont les verbes sont susceptibles,

pour indiquer les circonstances de temps.

326. Les formes sont peu multipliés dans la langue arabe. Les verbes de cette langue n'ont que deux temps simples auxquels on peut joindre quelques temps composés.

327. Le premier des temps simples est nommé par les grammairiens arabes ماضي c'est-à-dire, passé; je le nommerai

prétérit : le second est nommé مُضَارِعٌ
c'est-à-dire, semblable, parcequ'il
a différents accidents qui lui sont
communs avec le nom : il est suscep-
-tible d'indiquer par lui-même
le présent et le futur. Le présent
se nomme حَالٌ et le futur إِسْتِقْبَالٌ
je nommerai ce temps à cause de sa
double destination, aoriste mot dérivé
du grec et qui signifie indéfini.
328. Les temps composés sont formés

par l'addition du verbe substan-
-tif كان être. Le prétérit du
verbe كان joint au prétérit d'un
verbe quelconque lui donne la
signification du plus-que-parfait,
ou prétérit antérieur: j'avais lu
كُنْتُ تَلَوْتُ. Joint à l'aoriste du verbe, il
lui donne la signification de l'im-
-parfait ou prétérit antérieur: je lisais
كُنْتُ أَتْلُو. L'aoriste du même verbe
joint à un verbe au prétérit forme un

Futur passé : j'aurai lu أَكُونُ تَلَوْتُ.

Les deux temps composés n'entreront pas dans le paradigme du verbe régulier, parce qu'ils exigent la connaissance du verbe كَانَ qui appartient à une des classes des verbes irrégu-liers.

Des Nombres.

On distingue dans la langue arabe trois nombres عَدَد, et cette distinction à lieu dans les verbes

comme dans les noms, les adjectifs et les pronoms. Le singulier est nommé آلمُفْرَدُ ou آلفَرْدُ le duel آلمُثَنّى ou آلتَّثْنِيَةُ et le pluriel آلجَمْعُ. ou آلتَّكْثِيرُ.

Des Genres.

330. Il y a en Arabe trois genres جِنْسٌ ; et cette distinction de genres a lieu dans les verbes comme dans les noms, les adjectifs et les pronoms ; ce sont : le masculin

اَلْمُذَكَّرُ اَلْمُؤَنَّثُ le féminin
et le commun اَلْمُسْتَوِى

Des Personnes

231. Les verbes arabes ont la distinction des trois personnes شَخْصٌ La première se nomme اَلْمُتَكَلِّمُ ou bien نَفْسُ اَلْمُتَكَلِّمِ celui qui parle اَلْمُخَاطَبُ celui à qui on adresse la parole, et la troisième اَلْغَائِبُ celui qui est absent. La première personne du pluriel, dans laquelle

celui qui parle se réunit à d'autres
est nommée: نَفْسُ ٱلْمُتَكَلِّمِ مَعَ ٱلْغَيْرِ
celui meme qui parle joint
a d'autres.

332. Le tableau qui suit
présente le paradigme du verbe
primitif trilitère. régulier.

Conjugaison d'un Verbe Primitif Trilitère Régulier à la Voix Subjective

Prétérit

Personnes	Singulier.			Duel.			Pluriel.		
	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.
3.	كَتَبَ		كَتَبَتْ	كَتَبَا		كَتَبَتَا	كَتَبُوا		كَتَبْنَ
2.	كَتَبْتَ		كَتَبْتِ		كَتَبْتُمَا		كَتَبْتُمْ		كَتَبْتُنَّ
1.		كَتَبْتُ						كَتَبْنَا	
	Aoriste du Mode Indicatif.								
3.	يَكْتُبُ		تَكْتُبُ	يَكْتُبَانِ		تَكْتُبَانِ	يَكْتُبُونَ		يَكْتُبْنَ
2.	تَكْتُبُ		تَكْتُبِينَ		تَكْتُبَانِ		تَكْتُبُونَ		تَكْتُبْنَ
1.		أَكْتُبُ						نَكْتُبُ	
	Aoriste du Mode Subjonctif.								
3.	يَكْتُبَ		تَكْتُبَ	يَكْتُبَا		تَكْتُبَا	يَكْتُبُوا		يَكْتُبْنَ
2.	تَكْتُبَ		تَكْتُبِي		تَكْتُبَا		تَكْتُبُوا		تَكْتُبْنَ
1.		أَكْتُبَ						نَكْتُبَ	
	Aoriste du Mode Conditionnel.								
3.	يَكْتُبْ		تَكْتُبْ	يَكْتُبَا		تَكْتُبَا	يَكْتُبُوا		يَكْتُبْنَ
2.	تَكْتُبْ		تَكْتُبِي		تَكْتُبَا		تَكْتُبُوا		تَكْتُبْنَ
1.		أَكْتُبْ						نَكْتُبْ	

Suite de la Conjugaison.

Aoriste Energique (1ère Forme.)

Personnes.	Singulier. Masc.	Com.	Fém.	Duel. Masc.	Com.	Fém.	Pluriel. Masc.	Com.	Fém.
3.	يَكْتُبَنَّ		تَكْتُبَنَّ	يَكْتُبَانِّ		تَكْتُبَانِّ	يَكْتُبُنَّ		يَكْتُبْنَانِّ
2.	تَكْتُبَنَّ		تَكْتُبِنَّ		تَكْتُبَانِّ		تَكْتُبُنَّ		تَكْتُبْنَانِّ
1.		أَكْتُبَنَّ						نَكْتُبَنَّ	
	Aoriste Energique 2ème forme.								
3.	يَكْتُبَنْ		تَكْتُبَنْ	Manque.			يَكْتُبُنْ		Manque.
2.	تَكْتُبَنْ		تَكْتُبِنْ				تَكْتُبُنْ		Manque.
1.		أَكْتُبَنْ						نَكْتُبَنْ	
2	أُكْتُبْ		أُكْتُبِي		أُكْتُبَا		أُكْتُبُوا		أُكْتُبْنَ
	Impératif Energique 1ère Forme.								
2.	أُكْتُبَنَّ		أُكْتُبِنَّ		أُكْتُبَانِّ		أُكْتُبُنَّ		أُكْتُبْنَانِّ
	Deuxième forme.								
2	أُكْتُبَنْ		أُكْتُبِنْ	Manque.			أُكْتُبُنْ		Manque.

Observations sur la manière de former les Modes, les temps d'un Verbe primitif, trilitère, régulier.

994. Les personnes du prétérit se forment en ajoutant une ou plusieurs lettres après les radicales.

995. Le caractère essentiel de l'aoriste c'est que toutes les personnes de ce temps sont formées par l'addition de l'une de ces quatre lettres,

quatres lettres. ا, ت, ي et ن, avant les lettres radicales.

336. L'impératif se forme de l'Aoriste du mode Conditionnel, par la suppression des crémens. Quand à l'aoriste, la première radicale a un djezma, ce qui à toujours lieu dans le verbe primitif trilitère régulier, on ajoute avant cette lettre pour former l'impératif, un

élif mu, nommé هَمْزَةُ ٱلْأَمْرِ hamza de l'impératif

337. Toutes les personnes du verbe qui se terminent par une lettre djez-mée venant à être suivies d'un mot qui commence par un élif d'union, la lettre djezmée prend une voyelle. Cette voyelle est toujours un kesra excepté à la deuxième personne du masculin pluriel du préterit où elle est un dhamma.

Ex. لَمْ يَكْتُبِ ٱلسُّلْطَانُ le sultan n'a pas écrit أُكْتُبِ ٱلرِّسَالَةَ écris la lettre, لَوْ كَتَبْتُمُ ٱلرِّسَالَةَ si vous écrivi-ez la lettre

338. Lorsque la dernière radicale d'un verbe est un ت elle se con-fond par un teschdid avec le ت formatif de plusieurs personnes du préterit; ainsi l'on dit: ثَبَتِّ ، ثَبَتَّ ثَبَتُّمَا et ثَبَتُّ

339. Si la dernière radicale est un ث

on la conserve, mais on ne la pron-
once pas ce que l'on indique par la
suppression du djezma, et l'on double
le ت formatif sur le quel on
place un teschdid: تَبِثْتَ pour تَبِثْتَ
La même chose a lieu si la
dernière radicale est une des lettres
د, ذ, ض, ط et ظ
340. Si la dernière lettre radicale
du verbe est un ن, elle se confond
pareillement au moyen d'un teschdid

avec le ن formatif de la première personne du pluriel du prétérit et avec celui qui forme la troisième personne du pluriel féminin du même temps : Exemples : آمَنَّا , آمَنَّ et كُنَّ pour آمَنْنَا , آمَنْنَ et كُنْنَ

341. Tous les verbes trilitères, primitifs et réguliers se conjuguent à la voix subjective, comme كَتَبَ ; et leurs lettres soit radicales, soit formatives des temps, des nombres des genres et des

personnes, sont affectées des mêmes voyelles ou signes orthographiques que celles de ce même verbe, à l'exception de la seconde radicale, qui peut recevoir les trois voyelles, et à cet égard voici ce qu'il faut observer.

342. La seconde lettre radicale des verbes trilitères a pour voyelle ordinairement un fatha, lorsque ces verbes sont actifs, soit qu'ils soient

relatifs ou absolus, transitifs ou int-ransitifs, comme نَصَرَ secourir, جَلَسَ et قَعَدَ être assis.

343. Un assez grand nombre de verbes ont pour voyelle de la seconde radicale un kesra. Les verbes de cette classe sont ordinairement neutres, comme فَرِحَ être joyeux, حَزِنَ être triste مَرِضَ être malade. Quelques uns cependant sont actifs et transitifs comme عَمِلَ

faire, ou intransitifs comme

عَلِمَ savoir

344. Un grand nombre de verbes neutres ont pour voyelle de la seconde radicale un dhamma, comme حَسُنَ être beau

345. Plusieurs verbes peuvent prendre les trois voyelles: mais leur signification varie alors suivant celle dont ils sont affectés à la deuxième radicale

326. On peut donc regarder le Kesra ou le dhamma de la deuxiéme radicale, comme le signe ordinaire des verbes neutres, avec cette distinction que le dhamma indique communément une qualité constante, naturelle et habituelle, et le Kesra, une manière d'être accidentelle, ou une signification métaphorique: il y a cependant des verbes qui conservent la même sig-

nification avec différentes voyelles
Ainsi فَرُدَ، فَرِدَ، فَرَدَ, veulent dire
également tous trois, être unique, im-
-pair.

347. La seconde lettre radicale, quelle
que soit sa voyelle à la troisième
personne du singulier masculin du
prétérit, la conserve dans toutes
les inflexions de ce temps.

348. Lorsque la deuxième lettre
radicale a pour voyelle au pré-

térit un fatha, cette voyelle se change ordinairement à l'aoriste en un dhamma ou en un kesra, comme كَتَبَ écrire, aoriste يَكْتُبُ Il faut en excepter les verbes dont la deuxième ou la troisième radicale est une des lettres gutturales ا, ح, خ, ع, غ et ه car dans ce cas le fatha du prétérit demeure ordinairement à l'aoriste, comme فَعَلَ aoriste يَفْعَلُ

349. Si la deuxième radicale a pour

voyelle au prétérit un kesra, on lui substitue, à l'aoriste un fatha, comme عَلِمَ savoir, aoriste يَعْلَمُ

350. Si la deuxième radicale a pour voyelle un dhamma, elle le conserve à l'aoriste. حَسُنَ aoriste يَحْسُنُ

352. Quelle que soit la voyelle de la seconde lettre radicale à la troisième personne du singulier masculin de l'aoriste, elle se conserve dans toutes les inflexions de ce temps.

353 A l'impératif la deuxième lettre radicale a toujours la même voyelle qu'à l'aoriste. Si cette voyelle est un fatha ou un kesra, l'élif caractéristique de l'Impératif aura pour voyelle un kesra, comme : اِجْلِسْ assieds-toi ; اِعْلَمْ sache, de يَجْلِسُ et يَعْلَمُ ; si la seconde radicale a pour voyelle un dhamma, comme يَكْتُبُ il écrit يَقْعُدُ il s'assied.

l'Elif prend aussi pour voyelle un dhamma comme أُكْتُبْ écris, أُقْعُدْ assieds-toi.

355 On substitue quelquefois à l'Impératif, des verbes trilitères, un mot qui ne peut ni se décliner ni se conjuguer et qui est la forme فَعَالِ ou فِعَالِ Ainsi de نَزَلَ descendre, se forme نَزَالِ ou نِزَالِ descends.

Observations sur l'usage des différents temps et sur celui des Modes de l'Aoriste.

359 Lorsqu'il s'agit d'exprimer le présent, on n'emploie ordinairement, en arabe, aucun verbe à une forme temporelle. On se contente d'exprimer le sujet et l'attribut : le seul rapprochement de ces deux termes, leur position respective et les inflexions

ou cas dont on fait usage, suffi-sent pour exprimer l'idée de l'existence. On dit alors ٱللَّهُ أَكْبَرُ Dieu (est) grand.

360. Le présent s'exprime aussi par l'aoriste, comme nous le dirons plus loin.

361. Le prétérit de sa nature indique un temps passé. Exemp:

أُذْكُرُوا نِعْمَتِيَ ٱلَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ

« Souvenez-vous de mes bienfaits que j'ai répandus sur vous, et (souvenez-vous) que je vous ai rendus supérieurs aux autres hommes.

362. Quand le prétérit est précédé de la particule قَدْ déjà, il signifie toujours un temps passé

Ex: قَدْ ذَكَرْنَا nous avons déjà raconté.

363. Le verbe au prétérit après l'adverbe conjonctif de temps لَمَّا lorsque, doit toujours être traduit

par le passé.

364. La même chose aurait lieu avec حين et autres mots synonymes de لمّا à l'exclusion des particules conjonctives de temps, qui sont consacrées au futur.

366 Le prétérit antérieur ou plus-que-parfait s'exprime par le prétérit du verbe كان, joint au prétérit d'un autre verbe; et si entre plusieurs prétérits antérieurs

il y en a auxquels on veuille donner une signification relative d'antériorité on le fait en pla-çant la particule قَدْ entre كَانَ et l'autre verbe. Exemple

وَمَاتَ ٱلرَّشِيدُ بِطُوسْ وَكَانَ خَرَجَ إِلَى خُرَاسَانَ لِمُحَارَبَةِ رَافِعِ بْنِ ٱللَّيْثِ وَكَانَ هٰذَا ٱلرَّافِعُ قَدْ خَرَجَ وَخَلَعَ ٱلطَّاعَةَ وَتَغَلَّبَ عَلَى سَمَرْقَنْدَ فَخَرَجَ ٱلرَّشِيدُ

بنفسه إليه فمات بطوس

Raschid mourut à Tous; il était allé dans le Khorasan, pour combattre Rafi, fils de Leith: car ce Rafi s'était précédemment révolté, avait secoué le joug de l'obéissance, et s'était emparé de Samarcande. Raschid marcha donc en personne contre lui et mourut à Tous.

368. Le prétérit du verbe كان

étant placé devant l'adv-
-erbe conjonctif de temps لَمَّا
tous les prétérits qui suivent la par-
-ticule, prennent la valeur du plus-
-que-parfait, avec un degré d'anté-
-riorité pour celui ou ceux qui
dépendent de لَمَّا Exemple : كَانَ لَمَّا
بَلَغَ صَلَاحَ ٱلدِّينِ خَبَرُ ٱلْعَدُوِّ وَقَصْدِهِ
عَكَّا جَمَعَ ٱلْأُمَرَاءَ —
Lorsque Salah-eddin avait eu
appris la nouvelle de la mar-

-che de l'ennemi vers Acca il avait rassemblé les émirs.

369. La particule لَوْ si exprimant une supposition, et formant un lien entre deux propositions corrélatives, donne aux verbes qui la suivent, pourvu qu'ils soient au prétérit, le sens du prétérit antérieur, ou plusque-parfait du mode suppositif.

370. Avec la particule composée

لَوْلَا si..... ne, le verbe de la première des deux propositions corrélatives, est souvent sousentendu, ce qui ne change rien à la valeur du second verbe. Exemple:

لَوْلَا عَلِيٌّ لَهَلَكَ عُمَرُ

„Si non (c'est-à-dire, si ce n'eut été) Ali, certes Omar aurait péri„

373. Si après لَوْ le verbe de la première proposition est à l'aoriste, et celui de la seconde au

préterit, les verbes prennent la valeur du présent ou plutôt du futur en conservant toujours l'idée de supposition.

348. Lorsque لا a été précédé d'une autre proposition négative où l'on a fait usage des particules لمّا ou لم, dont la première sert pour le présent et la seconde pour le passé, la particule لا perd toute influence sur la valeur

temporelle du verbe qui la suit; et si le verbe est au prétérit, il conserve la signification du passé qui lui est propre. Exemple:

إِنِّي مَا قَتَلْتُ ابْنَكَ سَهْوًا وَلَا عَمْدًا
وَلَا جَعَلْتُ هَامَتَهُ لِسَيْفِي غِمْدًا

Certes, je n'ai tué son fils, ni par inadvertance, ni de dessein prémédité, et je n'ai point fait servir sa tête de gaîne à mon épée

341. On se sert, en Arabe du

prétérit pour exprimer l'optatif, ce qui est vraiment une significa-tion future; en français on emploie le présent du subjonc-tif, mode qui renferme touj-ours quelque idée du futur, et il y a ellipse de je veux ou je souhaite. Rien n'est plus commun, en arabe, que cet emploi du prétérit dans les formules de bénédiction, de vœux, de

comprécation ou d'imprécation.
Ainsi quand on parle de Dieu,
ou, après l'avoir nommé, on
ajoute تَعَالَى qu'il soit élevé, ou
جَلَّ وَعَلَا qu'il soit glorifié et
élevé.

383. Il est à propos d'observer que,
si le prétérit devant être entendu
dans le sens de l'optatif, la pro-
-position où il se trouve vient
à la suite d'une proposition

conditionnelle, il faut introduire la particule conjonctive فَ avant le verbe de la proposition optative

وَإِلَّا فَرَمَى ٱللّٰهُ جَفْنِي بِٱلْعَمَشِ وَخَدِّي بِٱلنَّمَشِ

S'il n'en est pas ainsi, en ce cas, que Dieu frappe mes paupières de débilité et ma joue de points de diverses couleurs.

384. Après إِذَا lorsque, particule conjonctive de temps qui est spécia-lement consacrée aux choses qui

se rapportent à l'avenir, comme لَمَّا l'est à celle qui se rapportent au passé, le prétérit prend le sens du futur, soit absolu, soit relatif. Dans ce dernier cas le verbe qui suit immédiatement إِذَا doit être traduit par le futur passé. Exemp:

وَلَعَلَّ طَرَفًا مِنْهَا فِي هَذَا ٱلْكِتَابِ إِذَا جِئْنَا إِلَى ٱلْكَلَامِ عَلَى ٱلدَّوْلَةِ ٱلْعَبَّاسِيَّةِ

Peut être une partie de cela parviendra-t-elle à votre connaissance, dans ce livre, quand nous viendrons à parler de la dynastie des enfants d'Abbas.

3// Quand la particule est placée à la tête de deux propositions corrélatives dont les deux verbes sont au prétérit, elle donne aux deux

propositions le sens du futur absolu ou relatif, ou celui du présent indéfini. Ex:

إِذَا ٱلْقَوْمُ قَالُوا مَنْ فَتًى خِلْتُ أَنَّنِي
عُنِيتُ فَلَمْ أَكْسَلْ وَلَمْ أَتَبَلَّدِ

Lorsqu'on crie : y a-t-il ici un homme de cœur ? je m'imagine qu'on a parlé de moi : j'y vole sans délai et je n'hésite point.

388. Pour faire cesser cette influence de l'adverbe conjonctif إِذَا

sur les verbes au prétérit, il ne faut
que placer avant إذا le prétérit du
verbe كَانَ Alors les deux verbes
doivent être rendus en français par
le passé et le plus souvent le premier
se traduit par le plus-que-parfait
et le second par l'impar-
fait.

389 Il n'est pas même nécessaire
pour cela que le prétérit du ver-
-be كَانَ soit exprimé ; il suffit

qu'avant إِذَا il y ait un verbe au prétérit duquel dépende la proposition conjonctive.

392. Toutes les fois que les deux particules حَتَّى jusqu'à ce que, de telle sorte que, afin que, et إِذَا lorsque, se trouvent réunies en tête de deux propositions conjonctives qui sont en corrélation, la valeur temporelle des verbes des deux propositions dépend des antécédents.

Suivant que ceux-ci expriment une chose passée ou une chose future, les verbes des propositions conjonctives, mis au prétérit, devront aussi être traduit par le passé ou par le futur, soit absolu, soit relatif.

394. Tout ce que nous avons dit de la valeur temporelle des verbes après إِذَا lorsque, a lieu également après إِذَا مَا toutes les fois que. Ex.: أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ

Est-ce donc qu'ensuite, quand (le châtiment) arrivera, vous y croirez alors?

397. Après la particule مَا signifiant aussi longtemps que, et nommée à cause de cela مَا ٱلدَّيْمُومَةِ ma de durée, le verbe se met au prétérit, mais il doit être traduit par le futur. Ex. لَا لَقِيتُمْ مَا بَقِيتُمْ ضُرًّا Puissiez vous aussi longtemps que vous vivrez n'éprouver aucun dommage.

412 Il reste a faire une observation bien importante, c'est que le prétérit du verbe كَانَ parait être employé le plus souvent comme simple lien entre un sujet et un attribut, abstraction faite de toute valeur temporelle. Exemple:

أُولٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ

Ces gens-là il n'est pas à eux, c'est-à-dire il ne leur convient pas d'y

entrer, si ce n'est avec frayeur.

مَا كَانَ ٱللّٰهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ

Dieu n'est pas pour laisser périr c'est à dire n'est pas capable de laisser sans récompense votre foi.

414. L'aoriste au mode Indicatif a tantot la valeur du présent défini ou indéfini, tantot celle du futur, et l'on peut établir pour régles générales, en

premier lieu, qu'il doit être tra-
-duit par le futur

I° quand il est précédé de la parti-
cule سَوْفَ ou de ses formes abré-
-gées سَفْ, سَوْ et سَ

II° Quand il est précédé de l'ad-
-verbe négatif, لا, pourvu toutefois
que dans la phrase il n'y ait pas
eu auparavant une des autres par-
-ticules négatives مَا et لَمْ ou لَمَّا

3° Quand il y a dans les antécédents

ou dans l'énoncé même de la ph-
-rase quelque chose qui détermine
l'idée d'un événement futur.

En second lieu : En l'absence
de ces conditions, et quand l'aoriste
est dans la dépendance de l'adver-
-be négatif مَا il doit être rendu
par le présent.

Exemple de l'Aoriste ayant la
valeur du futur.

مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ

نُصْلِيهِ نَارًا

Quiconque fera cela par un esprit d'inimitié et d'iniquité nous lui ferons éprouver l'ardeur du feu.

Exemple de l'Aoriste ayant la valeur du Présent

وَٱللّٰهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

Dieu est voyant, c'est-à-dire, voit ce qu'ils font.

416. L'Aoriste au mode subjonctif s'emploie après l'adverbe

énergique لَنْ et a toujours la valeur du Prétérit. Ex:

لَنْ تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّامًا

Le feu ne nous touchera qu'un petit nombre de jours.

418 L'Aoriste au Mode conditionnel précédé des adverbes négatifs لَمْ et لَمَّا (ce dernier signifie ne pas encore) a toujours la valeur d'un temps passé ou pour parler plus exactement à

la même valeur temporelle qu'
aurait à sa place le Prétérit si
la proposition était affirmative
419 L'Aoriste Conditionnel
étant précédé de la préposition
لا s'emploie souvent pour expri-
-mer une signification prohibitive
ou déprécative: seul il s'emploie
encore pour exprimer le comman-
-dement qui s'addresse à une
seconde ou à une troisième pers-

-onne : Ex: لا تُؤاخِذْنِي Ne me châtie pas

لا تَقْرَبا هٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ

Ne vous approchez ni l'un ni l'autre de cet arbre.

120 Enfin l'Aoriste Condition-nel à la valeur d'un temps futur après la conjonction إِنْ si, et après tous les mots qui renferment la valeur de cette conjonction tels que مَنْ، ما، حَيْثُما، etc.

Cet Aoriste alors à dans les deux

propositions corrélatives la même valeur qu'aurait à sa place le prétérit. Ex:

مَا تَعْمَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللّٰهُ

Ce que vous ferez de bien Dieu le saura

Conjugaison
de la Voix Objective d'un Verbe Trilitere, Primitif Régulier.

354* Les verbes arabes n'ont que deux temps à la voix objective, le prétérit et l'aoriste. Le prétérit objectif ne diffère du prétérit subjectif qu'en ce que à la voix objective la première radicale a toujours pour

*Nota. J'ai changé d'édition arrivé à cet endroit de ma copie: j'aurai donc à marquer à partir de ce moment les paragraphes d'après les N.os de la 1ère édition.

voyelle un dhamma, la seconde un kesra, quelle que soit d'abord la voyelle de la deuxième radicale à la voix subjective. Du reste les nombres, les genres et les personnes se forment de la même manière dans l'une et l'autre voix

355 A l'aoriste, les créments ou lettres أتين ont toujours pour voyelle un dhamma et la voyelle de la deuxième lettre radicale est

toujours un fatha يُكْتَبُ
Tous les modes de l'Aoriste ont pareillement lieu ici.

316. La voix objéctive n'a point d'impératif: on y supplée par l'aoriste du mode conditionnel, qui comme on l'a vu (n° 419) remplace souvent l'impératif.

Voici, ci-joint, le tableau de la conjugaison d'un verbe primitif, tri-litère, régulier, à la voix Objéctive

Conjugaison d'un Verbe Primitif
a la Voix
Prétérit

Personnes	Singulier			Duel			Pluriel		
	Masc.	Com.	Fem.	Masc.	Com.	Fem.	Masc.	Com.	Fem.
3.	فُعِلَ	...	فُعِلَتْ	فُعِلَا	...	فُعِلَتَا	فُعِلُوا	...	فُعِلْنَ
2.	فُعِلْتَ	...	فُعِلْتِ	...	فُعِلْتُمَا	...	فُعِلْتُمْ	...	فُعِلْتُنَّ
1	...	فُعِلْتُ	...	...	...	...	...	فُعِلْنَا	...
	Aoriste Indicatif								
3	يُفْعَلُ	...	تُفْعَلُ	يُفْعَلَانِ	...	تُفْعَلَانِ	يُفْعَلُونَ	...	يُفْعَلْنَ
2	تُفْعَلُ	...	تُفْعَلِينَ	...	تُفْعَلَانِ	...	تُفْعَلُونَ	...	تُفْعَلْنَ
1	...	أُفْعَلُ	...	...	...	...	...	نُفْعَلُ	...
	Aoriste Subjonctif								
3	يُفْعَلَ	...	تُفْعَلَ	يُفْعَلَا	...	تُفْعَلَا	يُفْعَلُوا	...	يُفْعَلْنَ
2	تُفْعَلَ	...	تُفْعَلِي	...	تُفْعَلَا	...	تُفْعَلُوا	...	تُفْعَلْنَ
1	...	أُفْعَلَ	...	...	...	...	...	نُفْعَلَ	...
	Aoriste Conditionnel								
3	يُفْعَلْ	...	تُفْعَلْ	يُفْعَلَا	...	تُفْعَلَا	يُفْعَلُوا	...	يُفْعَلْنَ
2	تُفْعَلْ	...	تُفْعَلِي	...	تُفْعَلَا	...	تُفْعَلُوا	...	تُفْعَلْنَ
1	...	أُفْعَلْ	...	...	...	...	...	نُفْعَلْ	...

Trilitère et Régulier.

Objective

Aoriste Energique. Ière forme

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَفْعَلَنَّ	. . .	تَفْعَلَنَّ	يَفْعَلَانِّ	. . .	تَفْعَلَانِّ	يَفْعَلُنَّ	. . .	يَفْعَلْنَانِّ
2.	تَفْعَلَنَّ	. . .	تَفْعَلِنَّ	. . .	تَفْعَلَانِّ	. . .	تَفْعَلُنَّ	. . .	تَفْعَلْنَانِّ
1.	. . .	أَفْعَلَنَّ	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	نَفْعَلَنَّ	. . .

Aoriste Energique. IIème forme

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَفْعَلَنْ	. . .	تَفْعَلَنْ	. . .	. . .	Manquent.	يَفْعَلُنْ	. . .	. . .
2.	تَفْعَلَنْ	. . .	تَفْعَلِنْ				تَفْعَلُنْ	. . .	. . .
1.	. . .	أَفْعَلَنْ	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	نَفْعَلَنْ	Manquent.

ا ا ا

ا ا

ا

Verbes dérivés du Verbe Trilitère Primitif, et, Verbe Quadrilitère avec ses Dérivés

358. Dans tous les verbes dérivés, ainsi que dans les verbes quadrilitères primitifs les inflexions finales des temps, des modes et des nombres, des genres et des personnes du préterit, de l'aoriste et de l'impératif: les lettres caracterist-iques ou crements de l'aoriste: sont les mêmes que celles du verbe trilitère primitif.

359 Il n'y a donc à considérer dans tous ces verbes que les voyelles des lettres radicales et celles des lettres caractéristiques de chaque forme dérivée, et des créments de l'aoriste

360. On peut diviser à cet égard, toutes les formes des verbes dérivés en deux classes. La première contient les deuxième troisième et quatrième forme du verbe trilitère, et la forme primitive ou première forme

du verbe quadrilitère, que nous joi-
-gnons à ces formes dérivées parce-
qu'elle suit les mêmes règles. La
deuxième comprend toutes les au-
-tres formes dérivées du verbe trilitère
et quadrilitère.

361. Ce qui distingue principalement
ces deux classes c'est que dans la
première les lettres أتين, ou
créments de l'Aoriste sont
affectés de la voyelle dham-

-ma, au lieu que dans la seconde classe, ces lettres ont toujours pour voyelle un fatha: ce qui ne doit cependant s'entendre que de la voix subjective de chacune des formes dérivées.

362. Comme toutes les inflexions finales sont conformes à celles du verbe trilitère primitif, il suffit de donner ici le premier mot de chaque temps de chacune

de ces formes dérivées tant à la voix subjective qu'à la voix objective.

363. **Paradigme** des différentes formes de Verbes dérivés du Verbe trilitère, qui appartiennent à la première classe et de la forme primitive du Verbe Quadrilitère.

	Voix Subjective			Voix Objective	
	Verbe Trilitère				
Formes	Prétérit	Aoriste	Impératif	Prétérit	Aoriste
2.e	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فَعِّلْ	فُعِّلَ	يُفَعَّلُ
3.e	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	فَاعِلْ	فُوعِلَ	يُفَاعَلُ
4.e	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	أَفْعِلْ	أُفْعِلَ	يُفْعَلُ
	Verbe Quadrilitère				
1.ère	فَعْلَلَ	يُفَعْلِلُ	فَعْلِلْ	فُعْلِلَ	يُفَعْلَلُ

Observations sur la voix Subjective.

364. Au prétérit des verbes de cette première classe, l'avant-dernière radicale à toujours pour voyelle un fatha.

365 A l'aoriste cette même lettre à toujours pour voyelle un Kesra

366. Les crements de l'aoriste ont toujours pour voyelle un dhamma.

L'aoriste a tous les memes modes que dans

la conjugaison du verbe primitif
et il les forme de même.

369. L'impératif se forme de l'ao-
-riste conditionnel par la suppr-
-ession des créments. Il a aussi les
deux formes énergiques.

368. L'élif caractéristique de
la quatrième forme disparait toutes
les fois qu'il survient avant les let-
-tres radicales une lettre servile
formative, comme à l'aoriste; ainsi l'on

écrit يٰانصِرُ et non يُنْصِرُ

Observations sur la

voix Objéctive.

369. Au prétérit objéctif de la troi-
-sième forme l'ا quiescent caracté-
-ristique de cette forme se change en
و a cause du dhamma qui le
précède (n° 180)

370. Les voyelles de la deuxième
lettre radicale et des créments de l'aori-
-ste sont les mêmes qu'à la

voix objective du verbe primitif.

371. L'aoriste à les mêmes modes que la voix subjective.

Paradigme des différentes formes de verbes trilitères de la 2ème classe, et des formes du verbe Quadrilitère.

Verbe Trilitère

	Voix Subjective			Voix Objective	
Formes.	Prétérit	Aoriste	Impératif	Prétérit	Aoriste
5.	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلْ	تُفُعِّلَ	يُتَفَعَّلُ
6.	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلْ	تُفُوعِلَ	يُتَفَاعَلُ
7.	إِنْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	إِنْفَعِلْ	أُنْفُعِلَ	يُنْفَعَلُ
8.	إِفْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	إِفْتَعِلْ	أُفْتُعِلَ	يُفْتَعَلُ
9.	إِفْعَلَّ	يَفْعَلُّ	إِفْعَلِلْ	Manque	Manque
10	إِسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	إِسْتَفْعِلْ	أُسْتُفْعِلَ	يُسْتَفْعَلُ

Suite du Paradigme.

Voix Subjective | Voix Objective

Verbe Trilitère

Suite

Formes.	Prétérit	Aoriste	Impératif	Prétérit	Aoriste
11	اِفْعَالَّ	يَفْعَالُّ	اِفْعَالِلْ	Manquent.	
12	اِفْعَوْعَلَ	يَفْعَوْعِلُ	اِفْعَوْعِلْ	اُفْعُوعِلَ	يُفْعَوْعَلُ
13	اِفْعَوَّلَ	يَفْعَوِّلُ	اِفْعَوِّلْ	اُفْعُوِّلَ	يُفْعَوَّلُ

Verbe Quadrilitère.

Formes.	Prétérit	Aoriste	Impératif	Prétérit	Aoriste
2	تَفَعْلَلَ	يَتَفَعْلَلُ	تَفَعْلَلْ	تُفُعْلِلَ	يُتَفَعْلَلُ
3	اِفْعَنْلَلَ	يَفْعَنْلِلُ	اِفْعَنْلِلْ	اُفْعُنْلِلَ	يُفْعَنْلَلُ
4	اِفْعَلَلَّ	يَفْعَلِلُّ	اِفْعَلْلِلْ	اُفْعُلِلَّ	يُفْعَلَلُّ

Observations communes aux deux Voix.

373. L'élif initial de la septième forme et de toutes les formes suivantes du verbe trilitère, ainsi que de la troisième et de la quatrième du verbe quadrilitère, disparait quand il survient une des lettres serviles formatives de l'aoriste

374. L'aoriste à tous les mêmes modes

que dans le verbe primitif, et il les forme de même.

379. Quand la première radicale est un ت le ت caractéristique de la huitième forme se confond avec cette première radicale par le moyen d'un teschdid: ainsi de تَبِعَ dérive a la huitième forme اِتَّبَعَ pour اِتْتَبَعَ.

De même à la septième forme des verbes qui commencent par un ن

ce ن se confond par un teschdid avec le ن caractéristique de la septième forme : Ex.
de نَصَرَ on fait إِنَّصَرَ pour إِنْنَصَرَ

980. Le ت caractéristique de la huitième forme se change en ط quand la première radicale est une des lettres ص, ض, ط, ظ ainsi de ضَرَبَ - طَبَعَ - صَبَغَ se forment إِصْطَبَغَ - إِضْطَرَبَ - إِطَّبَعَ ;
de ظَلَمَ on fait إِظْطَلَمَ ou إِطَّلَمَ

ou إِظَّلَمَ Dans le troisième exemple le ط radicale et celui qui est caractéristique de la forme dérivée, sont unis par le moyen d'un teschdid; dans le quatrième exemple le ت peut se changer en ط ou en ظ On peut aussi dire إِضَّرَبَ au lieu de إِضْطَرَبَ

381. Si la première radicale est un ز le ت caractéristique de la huitième forme se change

en د ainsi de زاد se forme
إزّداد au lieu de إزتاد

382. Il se change aussi en د si la première radicale est un د et alors la lettre radical et la lettre caractéristique s'unissent par le moyen d'un teschdid : ainsi de درك on forme ادّرك pour ادترك.

383. Si la première radical est un ذ le ت de la huitième forme se

change en د; ou bien il se chan-
-ge en ذ et les deux lettres s'un-
-issent par un teschdid.

384. Si la première radicale est
un ث un و ou un ي elle se
change en ت et ce ت s'unit par
un teschdid avec le ت caracté-
-ristique: ainsi de ثَبَتَ - وَقَى - يَسَرَ
on forme اِتَّبَتَ - اِتَّقَى - اِتَّسَرَ
au lieu de اِثْتَبَتَ - اِوْتَقَى et
اِيْتَسَرَ On peut dire aussi اِثَّبَتَ pour اِتَّبَتَ

Observations particulières à la voix Subjective

388. Au prétérit de tous les verbes de cette deuxième classe l'avant-dernière lettre radicale à toujours pour voyelle un fatha

389. A l'aoriste de la cinquième et de la sixième forme des verbes trilitères et de la deuxième des verbes quadrilitères l'avant-dernière radicale à pour voy-

-elle un fatha; dans toutes les autres formes de cette deuxième classe elle à pour voyelle un kesra.

390. L'impératif se forme de l'aoriste conditionnel par la suppression des créments de ce temps. Il prend aussi les deux formes énergiques. Quand le prétérit commence par un ا servile cet ا reprend à l'impératif la place

des crémens de l'aoriste

391. La neuvième et la onzième forme ont toujours à la voix subjective une signification neutre: par cette raison elles n'ont point de voix objective.

Observation particulière à la voix objective.

393. Au prétérit de la sixième forme t ت, qui est une des caractéristiques de cette forme, se convertit en un

, comme on l'a déja observé au sujet de la troisième forme (nº 369), et par la même raison

Des Verbes anomaux ou Irréguliers en Général.

394. J'appelle verbes anomaux ou irréguliers, tous ceux qui dans leur conjugaison, éprouvent soit dans leurs lettres radicales, soit dans leurs voyelles, quelque irré-

-gularité qui les éloigne plus ou moins du paradigme régulier. Les irrégularités consistent I° dans la permutation de l'élif hamzé أ en ؤ ou en ئ II° Dans la suppression d'une voyelle, ou dans son transport sur une autre consonne que celle à laquelle elle devrait régulièrement appartenir; III° dans la suppression ou la permuta-

-tion des lettres و et ى lorsqu'elles sont l'une des radicales. Quelquefois plusieurs de ces anomalies se trouvent réunies

Des Verbes Sourds.

397. On appelle verbe sourd أَصَمُّ le verbe trilitère dont la troisième radicale est semblable à la seconde. Le verbe est aussi nommé مُضَاعَفٌ redoublé.

399. Toute l'irrégularité des verbes sourds peut se réduire à la seule régle suivante:
Dans toutes les inflexions où, conformément à la conjugaison du verbe régulier, la dernière radicale doit avoir une voyelle, on insère l'avant-dernière radicale dans la dernière par un Teschdid: alors l'avant dernière radicale perd sa voyelle, a

moins que la lettre qui la pré-
-cède ne dût avoir un djezma;
car, en ce cas, cette lettre prend
la voyelle que devait avoir l'av-
-ant dernière radicale.
Dans toutes les inflexions au
contraire, où la dernière doit
avoir un djezma ces verbes se
conjuguent régulièrement.
Ainsi, à la troisième person-
-ne du prétérit singulier mas-

-culin, on dit حَبَّ pour حَبَبَ
à la seconde personne du sing-
-ulier du même temps on dit
حَبَبْتَ.
A la troisième personne du sin-
-gulier masculin de l'aoriste
indicatif, au lieu de يَحْبُبُ on
dit يَحُبُّ, le dhamma de la
deuxième radicale passant
à la première, parce que cet-
-te première devait avoir un djez-

-ma. Si l'aoriste est au mode conditionnel on dit يَحْبُبْ parceque la dernière radicale étant djez-mée il n'y a point lieu à faire la contraction.

200. Le paradigme d'un verbe sourd mettra sous les yeux l'appli-cation de cette règle.

(Voir les 2 tableaux ci-joints)

Conjugaison d'un Verbe Sourd.

Prétérit.

Personnes.	Singulier.			Duel.			Pluriel.		
	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.
3.	حَلَّ		حَلَّتْ	حَلَّا		حَلَّتَا	حَلُّوا		حَلَلْنَ
2.	حَلَلْتَ		حَلَلْتِ		حَلَلْتُمَا		حَلَلْتُمْ		حَلَلْتُنَّ
1.		حَلَلْتُ						حَلَلْنَا	
	Aoriste Indicatif.								
3.	يَحُلُّ		تَحُلُّ	يَحُلَّانِ		تَحُلَّانِ	يَحُلُّونَ		يَحْلُلْنَ
2.	تَحُلُّ		تَحُلِّينَ		تَحُلَّانِ		تَحُلُّونَ		تَحْلُلْنَ
1.		أَحُلُّ						نَحُلُّ	
	Aoriste Subjonctif.								
3	يَحُلَّ		تَحُلَّ	يَحُلَّا		تَحُلَّا	يَحُلُّوا		يَحْلُلْنَ
2	تَحُلَّ		تَحُلِّي		تَحُلَّا		تَحُلُّوا		تَحْلُلْنَ
1		أَحُلَّ						نَحُلَّ	
	Aoriste Conditionnel.								
3.	يَحْلُلْ		تَحْلُلْ	يَحُلَّا		تَحُلَّا	يَحُلُّوا		يَحْلُلْنَ
2.	تَحْلُلْ		تَحُلِّي		تَحُلَّا		تَحُلُّوا		تَحْلُلْنَ
1.		أَحْلُلْ						نَحْلُلْ	

à la voix Subjective.

Aoriste Energique (1ère forme)

Personnes.	Singulier. Masc.	Com.	Fém.	Duel. Masc.	Com.	Fém.	Pluriel. Masc.	Com.	Fém.
3.	يَحُلَّنَّ		تَحُلَّنَّ	يَحُلَّانِّ		تَحُلَّانِّ	يَحُلُّنَّ		يَحْلُلْنَانِّ
2.	تَحُلَّنَّ		تَحُلِّنَّ		تَحُلَّانِّ		تَحُلُّنَّ		تَحْلُلْنَانِّ
1.		أَحُلَّنَّ						نَحُلَّنَّ	
	Aoriste Energique 2ème forme.								
3	يَحُلَّنْ		تَحُلَّنْ	Manquent.			يَحُلُّنْ		Manquent.
2	تَحُلَّنْ		تَحُلِّنْ				تَحُلُّنْ		
1		أَحُلَّنْ						نَحُلَّنْ	
	Mode Impératif.								
2	أُحْلُلْ		أُحْلُلِي		أُحْلُلَا		أُحْلُلُوا		أُحْلُلْنَ
	Impératif Energique 1ère forme.								
2	أُحْلُلَنَّ		أُحْلُلِنَّ		أُحْلُلَانِّ		أُحْلُلُنَّ		أُحْلُلْنَانِّ
	2ème forme.								
2.	أُحْلُلَنْ		أُحْلُلِنْ	Man	qu	ent.	أُحْلُلُنْ		Manque

Conjugaison d'un Verbe Sourd.

Prétérit

Personnes	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	فَرَّ		فَرَّتْ	فَرَّا		فَرَّتَا	فَرُّوا		فَرَرْنَ
2.	فَرَرْتَ		فَرَرْتِ		فَرَرْتُمَا		فَرَرْتُمْ		فَرَرْتُنَّ
1.		فَرَرْتُ						فَرَرْنَا	

Aoriste Indicatif

Personnes	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يَفِرُّ		تَفِرُّ	يَفِرَّانِ		تَفِرَّانِ	يَفِرُّونَ		يَفْرِرْنَ
2.	تَفِرُّ		تَفِرِّينَ		تَفِرَّانِ		تَفِرُّونَ		تَفْرِرْنَ
1.		أَفِرُّ						نَفِرُّ	

Aoriste Subjonctif

Personnes	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يَفِرَّ		تَفِرَّ	يَفِرَّا		تَفِرَّا	يَفِرُّوا		يَفْرِرْنَ
2.	تَفِرَّ		تَفِرِّي		تَفِرَّا		تَفِرُّوا		تَفْرِرْنَ
1		أَفِرَّ						نَفِرَّ	

Aoriste Conditionnel

Personnes	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يَفْرِرْ		تَفْرِرْ	يَفِرَّا		تَفِرَّا	يَفِرُّوا		يَفْرِرْنَ
2.	تَفْرِرْ		تَفِرِّى		تَفِرَّا		تَفِرُّوا		تَفْرِرْنَ
1.		أَفْرِرْ						نَفْرِرْ	

a la Voix Objective.

Aoriste Energique.

Personnes.	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يُفَرَّنَّ		تُفَرَّنَّ	يُفَرَّانِّ		تُفَرَّانِّ	يُفَرُّنَّ		يُفْرَرْنَانِّ
2.	تُفَرَّنَّ		تُفَرِّنَّ		تُفَرَّانِّ		تُفَرُّنَّ		تُفْرَرْنَانِّ
1.		أُفَرَّنَّ						نُفَرَّنَّ	

Aoriste Energique (2ème forme)

Personnes.	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يُفَرَّنْ		تُفَرَّنْ	Manquent.			يُفَرُّنْ		Manquent.
2.	تُفَرَّنْ		تُفَرِّنْ				تُفَرُّنْ		
1.		أُفَرَّنْ						نُفَرَّنْ	

Observations sur le Paradigme du Verbe Sourd.

402. L'Aoriste du Mode con-
-ditionnel, peut, outre sa for-
-me régulière en adopter une
autre où l'on conserve la
contraction, ou insertion de
la deuxième radicale dans la
troisième en donnant à la
dernière radicale, au lieu du

djezma un fatha ou un
kesra. يَفِرَّ ou يَفِرِّ au lieu de
يَفْرِرُ. Les verbes qui doivent avoir
un dhamma à l'aoriste peuvent
également prendre un dhamma
à la dernière radicale.

409 Conformement à la règle
n° 399 on devrait dire إِفِرَّ ، إِفِرِّي
إِفِرُّوا à l'impératif du verbe sourd.
Cependant ce temps conserve la
forme régulière, parceque l'elif

d'union exige nécessairement après lui une lettre djezmée. Mais outre la forme régulière, l'impératif en a encore une autre dans laquelle l'insertion de la deuxième radicale dans la troisième a lieu à l'exception de la deuxième personne du pluriel féminin : la voici

Singulier		Duel	Pluriel	
Masc.	Fem.	Com.	Masc.	Fem.
فِرَّ ou فِرِّ	فِرِّي	فِرَّا	فِرُّوا	إِفْرِرْنَ

404. Les verbes sourds suivent à la voix objective les mêmes règles qu'à la voix subjective.

405. Pour la formation des verbes dérivés on se conforme à la règle de la contraction n° 399. dans les formes suivantes qui seules peuvent admettre cette contraction.

C. J. H. L.

Formes.	Prétérit.			Aoriste	Impératif.
3.	فَارَّ	pour	فَارَرَ	يُفَارُّ	فَارِرْ
4.	أَفَرَّ	"	أَفْرَرَ	يُفِرُّ	أَفْرِرْ
6.	تَفَارَّ	"	تَفَارَرَ	يَتَفَارُّ	تَفَارَرْ
7.	إِنْفَرَّ	"	إِنْفَرَرَ	يَنْفَرُّ	إِنْفَرِرْ
8.	إِفْتَرَّ	"	إِفْتَرَرَ	يَفْتَرُّ	إِفْتَرِرْ
10.	إِسْتَفَرَّ	"	إِسْتَفْرَرَ	يَسْتَفِرُّ	إِسْتَفْرِرْ
12.	إِفْرَوَرَّ	"	إِفْرَوْرَرَ	يَفْرَوِرُّ	إِفْرَوْرِرْ

407. Pour les formes dérivées dans lesquelles il y a naturellement un teschdid, elles ne sont pas susceptibles de contractions : on les conjugue donc régulièrement.

Formes	Prétérit	Aoriste	Impératif.
2.	فَرَّزَ	يُفَرِّزُ	فَرِّزْ
5.	تَفَرَّزَ	يَتَفَرَّزُ	تَفَرَّزْ
9.	اِفْرَزَّ	يَفْرَزُّ	اِفْرَزِزْ
11.	اِفْرَازَّ	يَفْرَازُّ	اِفْرَازِزْ
13	اِفْرَوَّزَ	يَفْرَوِّزُ	اِفْرَوِّزْ

408. Nous avons déja observé ailleurs que la neuvième et la onzième forme des verbes trilitères réguliers, ainsi que la quatrième des verbes quadrilitères réguliers, doivent être conjugués comme les verbes sourds, et sont assujétis à la même règle de contraction.

Des Verbes qui ont pour une de leurs lettres radicales un أ, nommés Verbes Hamzés.

409. Les verbes qui ont un hamza ou ا mobile parmi leurs lettres radicales, sont nommés par les grammairiens Arabes مَهْمُوزٌ, et je les nommerai verbes hamzés en imitant cette dénomination.

410. La conjugaison du verbe hamzé est, à très peu de chose

près, conforme à celle des ver-
-bes réguliers. Il ne s'agit, en
général que de bien observer
les règles de permutation en vertu
desquelles on substitue un ؤ ou
un ئ au hamza radical.
Le hamza pouvant être, la
première, la seconde, ou la troi-
-sième radicale, on distingue
trois sortes de verbes hamzés.

411. Verbe ayant pour première radicale un Elif hamzé.

Racine primitive à la voix Subjective

Préterit. Aoriste. Impératif.

أَثَرَ يَأْثِرُ إِيثَرْ (180)

Si l'impératif à pour voyelle un dhamma l' ا radical se change en و comme أُومُلْ de la racine أَمَلَ

(voir paragraphe 180 de cet extrait)

Les trois verbes أَكَلَ - أَمَرَ - أَخَذَ

font à l'impératif كُلْ - مُرْ - خُذْ

Voix Objective.

Prétérit Aoriste

أُثِرَ يُؤْثَرُ (180)

412 Verbes dérivés. IIème forme

Voix Subjective.

Prétérit. Aoriste. Impératif.

أَثَّرَ يُؤَثِّرُ (186) أَثِّرْ

Voix Objective.

Prétérit Aoriste.

أُثِّرَ يُؤَثَّرُ (186)

3ème Forme.

Voix Subjective

Prétérit Aoriste Impératif

* آثِرْ (186) يُؤَاثِرُ ءآثِرْ ou أَاثِرَ *

Voix Objective.

Prétérit Aoriste.

يُؤَاثَرُ (186) أُوثِرَ (186)

* Voir pour la règle de permutation relative à ce cas le paragraphe 194 dans la 1ère 167 dans la seconde édition. En voici la copie abrégée.

L'elif, quiescent de prolongation, quiescent ou hamzé étant précédé d'un autre élif mu par un fatha disparait: cette suppression est indiquée par la position perpendiculaire du fatha (ـٰ) ou par le medda (145). Ex. أٰمن ou آمن pour أَأْمن Cette sup-

4ème Forme

Voix Subjective

Prétérit. Aoriste. Imperatif

comme à la 3ème forme يُؤْثِرُ (180) comme à la 3e forme

Voix Objective

Prétérit Aoriste.

أُوثِرَ (180) يُؤْثَرُ (180)

413. Il ne s'agit que d'appliquer les mêmes règles à toutes les autres formes des verbes dérivés pour reconnaitre

– pression à lieu aussi quelquefois pour l'élif de prolongation dans certains mots très usités رَحْمٰنْ pour رَحْمَانْ.

leur racine lorsque le hamza se trouve changé en waw, ou en ye : ainsi أُسْتُؤْصِلَ est la voix objective de إِسْتَأْصَلَ dixième forme du verbe primitif أَصَلَ Pour la sixi-ème forme, il faut observer que le hamza, précédé d'un fatha et suivi d'un ا quiescent, peut se changer en و Ainsi du verbe primitif أَكَلَ, on peut à la sixième forme, faire تَوَاكَلَ ou bien

تآكل

214 Il en est de meme des verbes ou le hamza est la seconde ou la dernière radicale. Il ne s'agit, pour les conjuguer, que d'appliquer les règles de permutation communes aux trois lettres ا, و, ى ou celles qui sont particulières a l'élif hamzé.

215. Par exemple si le hamza est la seconde radicale, on le

conservera ou bien on le chan-
-gera en و ou en ى suivant la
voyelle par laquelle il sera mu
ou celle qui le précédera immé-
-diatement. Ainsi l'on dira au
prétérit سَأَلَ ; بَؤُسَ pour بَأُسَ
قَئِبَ pour قَأِبَ (n° 163 *;) à
l'aoriste يَسْأَلُ - يَبْؤُسُ - يَقْأَبُ.
A la voix objective on dira de
même سُئِلَ et aux formes dérivées

* N. 185 de cet extrait.

Formes.	Prétérit.	Aoriste.	Impératif.
3e.	لَاءَمَ	يُلَائِمُ	لَائِمْ
4e.	أَلْأَمَ	يُلْئِمُ	أَلْئِمْ
8e.	إِلْتَأَمَ	يَلْتَئِمُ	إِلْتَئِمْ
10e.	إِسْتَلْأَمَ	يَسْتَلْئِمُ	إِسْتَلْئِمْ

416 Si le hamza est la dernière radicale on aura pareillement égard pour le conserver ou le convertir en waw ou en ye aux règles de permutation. Ainsi l'on dira au prétérit:

3ème Pers. masc.	Fém.	2e Pers. mas.
بَرَأَ	بَرَأَتْ	بَرَأْتَ
هَنَأَ	هَنَأَتْ	هَنَأْتَ
دَنُؤَ	دَنُؤَتْ	دَنُؤْتَ
خَرِئَ	خَرِئَتْ	خَرِئْتَ

A l'aoriste يَبْرُؤُ - يَهْنِئُ - يَخْرَؤُ - يَخْرَأُ - يَدْنُؤُ (n° 190)

A l'impératif أُبْرُؤْ - إِهْنِئْ - إِخْرَأْ - أُدْنُؤْ

Il en est de même à la voix, et dans les formes dérivées. Exemp.

Formes.	Prétérit.	Aoriste.
2e	جَشَّأَ	يُجَشِّئُ
5e	تَجَشَّأَ	يَتَجَشَّأُ
10e	اِسْتَهْنَأَ	يَسْتَهْنِئُ

420. Quand les verbes qui ont pour première radicale un hamza, passent à la huitième forme, on convertit le hamza en و après un dhamma et en ى après un kesra (180) Ainsi de أَمَرَ dérive, au prétérit de

la voix subjective de la huitième forme إِيتَمَرَ, et au prétérit de la voix objective de la même forme, أُوتُمِرَ. Le verbe أَخَذَ fait à la huitième forme اِتَّخَذَ, comme si la racine était تَخَذَ ; mais c'est une anomalie particulière à ce verbe.

Des Verbes Imparfaits, nommés Verbes Infirmes en Général.

421. J'appelle verbes imparfaits, tous ceux que les grammairiens arabes comprennent sous la dénomination générale de verbes infirmes مُعْتَلّ Ce sont ceux qui ont parmi leurs lettres radicales une ou plusieurs des lettres و ى Ces lettres, comme on l'a vu précéd-

-emment, sont, avec l'ا appe-
-lées lettres faibles ou infirmes
حُرُوفُ ٱلعِلَّةِ : ce sont elles qui
communiquent cette dénomina-
-tion aux lettres dont je vais
parler.

422. Les verbes imparfaits sont divisés en différentes classes. La première com-
-prend ceux qui ont un و ou un ى pour
première radicale: la seconde ceux qui
ont un و ou un ى pour seconde

radicale à la troisième ceux qui ont un و ou un ى pour dernière radicale soit que la racine soit trilitère ou quadrilitère: la quatrième classe et les classes suivantes comprennent les verbes dans lesquels il se trouve deux des lettres ى et و; à la quatrième classe appartiennent ceux dont la seconde et la troisième radicales sont quelqu'unes de

97

ces lettres informes ; à la cinquième ceux qui ont quelques unes de ces lettres pour première et pour troisième radicale. Chacune de ces classes, peut, outre cela, renfermer des verbes qui soient en même temps imparfaits et hamzés.

Des Verbes Imparfaits dont la première radicale est un و ou un ى nommés verbes Assimilés.

423. Les verbes dont la première radicale est un و ou un ى sont nommés par les Arabes مِثَالٌ c'est-à-dire, assimilés, à cause que leur conjugaison, au prétérit est conforme à celle des verbes réguliers: parmi ces verbes

ceux dont la première radic-
-ale est un و, sont sujets à plus
d'anomalies que ceux dont la
première radicale est un ى
424. La principale irrégula-
-rité des verbes qui ont pour
première radicale un و, c'est
qu'ils perdent quelquefois cette
lettre à l'aoriste et à l'im-
-pératif. Le retranchement
cependant n'a lieu le plus

ordinairement, que dans ceux de ces verbes dont la seconde radi-cale à un Kesra pour voyelle a l'aoriste ; mais il faut obser-ver que plusieurs verbes de cette classe, dont la seconde radi-cale est mue, au prétérit, par un Kesra, et devrait suivant la régle générale, prendre un fatha a l'aoriste, y conservent le Kesra, étant de

la forme فَعِلَ aoriste يَفْعِلُ (343)
et perdent, en conséquence, le و
radical. Ex:

وَعَدَ aoriste يَعِدُ pour يَوْعِدُ
وَرِثَ - يَرِثُ - يَوْرِثُ
وَمِقَ - يَمِقُ - يَوْمِقُ

Le même retranchement à lieu
a l'impératif, ou l'on dit عِدْ pour
اِوْعِدْ et مِقْ pour اِوْمِقْ.

(347) Lorsque la seconde radicale
n'est pas mue à l'aoriste par

un Serra, ce temps se forme régu-
-lièrement comme يُوَجَّلُ de وَجَلَ
et يُوَدُّ de وَدَّ.
Quand l'aoriste est régulier l'im-
-pératif se forme aussi régulièrem-
-ent comme إِيدَدْ - إِيجَلْ - أُوجَهْ
Dans les deux derniers exemples, le
ى est substitué au و radical,
suivant les règles de permutation des
lettres اوى (No 180.) Ainsi إِيدَدْ
impératif de وَدَّ est pour إِوْدَدْ.

426. Plusieurs verbes éprouvent aussi la suppression du waw à l'aoriste quoique leur seconde radicale soit mue à ce temps par un fatha par exemple وَقَعَ aor. يَقَعُ La raison en est que ces verbes prennent un fatha à l'aoriste accidentellement, parce qu'ils ont pour deuxième ou troisième radicale une lettre gutturale (348)

427. L'irrégularité de ces verbes

n'a lieu qu'à la voix subjective de la forme primitive : il faut cependant excepter la huitième forme, comme on le verra plus loin (n° 429)

428. Les verbes qui ont pour première radicale un ي, ne sont point à proprement parler irréguliers ; ainsi l'on conjugue régulièrement

يَيْبَسُ aoriste يَبِسَ

يَسَرَ aoriste يَيْسِرُ

يَسَّرَ يُيَسِّرُ

Il faut seulement observer que le ى radical se change en و lorsqu'il est quiescent après un dhamma. Ainsi يَسَرَ fait à l'aoriste de la quatrième forme يُوسِرُ (n° 180)

429. Nous avons déjà observé ailleurs (n° 384) que les verbes qui ont pour première radicale un

و ou un ى le changent ordinaire-ment à la huitième forme en un ت, qui se confond par un teschdid avec le ت carac-téristique de cette forme: on dit donc إِتَّعَدَ et إِتَّسَرَ pour إِوْتَعَدَ et إِيْتَسَرَ On conserve aussi parfois la forme régulière en disant d'après la règle de permutation (nº 180)

إِيتَعَدَ pour إِوْتَعَدَ de وَعَدَ

يَاتَعِدُ pour يُوتَعِدُ de وَعَدَ

Des Verbes qui sont en même temps assimilés et hamzés

430. Il y a quelques-uns des verbes assimilés qui sont en même temps hamzés, comme
وَطِئَ - وَذَأَ - وَأَرَ qui font à l'aoriste
يَطَأُ - يَذِئُ - يَئِرُ
Mais cela ne présente aucune nouvelle difficulté.

Des Verbes Imparfaits dont la seconde radicale est un و ou un ى, nommés Verbes Concaves.

433. Les verbes qui ont pour seconde radicale un و ou un ى sont nommés par les Arabes أَجْوَفُ c'est-à-dire creux ou concaves, et ذُو ٱلثَّلَاثَةِ, c'est-à-dire verbes de trois lettres parce qu'un de leurs caractères

est de n'avoir que trois lettres
à la première personne du
singulier du prétérit, ou les
verbes réguliers et les verbes
défectueux en ont quatre ;
comme on voit en comparant
قُلْتُ j'ai dit, verbe concave,
avec كَتَبْتُ j'ai écrit

295. Les verbes qui ont pour
seconde radicale un و ou un ي
sont irréguliers à la première

à la quatrième, à la septième, à la huitième et à la dixième forme seulement: les autres formes se conjuguent régulièrement

486. Dans ces verbes la seconde lettre radicale perd toujours sa voyelle: la seconde lettre radicale disparait elle même quelquefois; et lorsqu'elle est quiescente, elle éprouve diverses

mutations. Toutes les règles qui indiquent les irrégularités de ces verbes se trouvent parmi les règles de permutation (233-243) Nous allons donner le paradigme de la conjugaison de ces verbes tant à la voix subjective qu'à la voix objective : nous y ajouterons ensuite quelques observations

Conjugaison d'un Verbe Concave dont la deuxième radicale est un ى

Prétérit.

Personnes	Singulier			Duel			Pluriel		
	Masc.	Com.	Fem.	Masc.	Com.	Fem.	Masc.	Com.	Fem.
3.	بَاعَ		بَاعَتْ	بَاعَا		بَاعَتَا	بَاعُوا		بِعْنَ
2.	بِعْتَ		بِعْتِ		بِعْتُمَا		بِعْتُمْ		بِعْتُنَّ
1.		بِعْتُ						بِعْنَا	
	Aoriste Indicatif.								
3.	يَبِيعُ		تَبِيعُ	يَبِيعَانِ		تَبِيعَانِ	يَبِيعُونَ		يَبِعْنَ
2.	تَبِيعُ		تَبِيعِينَ		تَبِيعَانِ		تَبِيعُونَ		تَبِعْنَ
1.		أَبِيعُ						نَبِيعُ	
	Aoriste Subjonctif.								
3.	يَبِيعَ		تَبِيعَ	يَبِيعَا		تَبِيعَا	يَبِيعُوا		يَبِعْنَ
2.	تَبِيعَ		تَبِيعِي		تَبِيعَا		تَبِيعُوا		تَبِعْنَ
1.		أَبِيعَ						نَبِيعَ	
	Aoriste Conditionnel.								
3	يَبِعْ		تَبِعْ	يَبِيعَا		تَبِيعَا	يَبِيعُوا		يَبِعْنَ
2	تَبِعْ		تَبِيعِي		تَبِيعَا		تَبِيعُوا		تَبِعْنَ
1		أَبِعْ						نَبِعْ	

à la Voix Subjective.

Aoriste Énergique (1ère forme)

Personnes	Singulier			Duel			Pluriel		
	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.
3.	يبيعنّ		تبيعنّ	يبيعانّ		تبيعانّ	يبيعنّ		يبعنانّ
2.	تبيعنّ		تبيعنّ		تبيعانّ		تبيعنّ		تبعنانّ
1.		أبيعنّ						نبيعنّ	
Aoriste Énergique 2ème forme									
3.	يبيعن		تبيعن	Manquent.			يبيعن		Manquent.
2.	تبيعن		تبيعن				تبيعن		
1.		أبيعن						نبيعن	
Mode Impératif.									
2.	بع		بيعي		بيعا		بيعوا		بعن
Impératif Énergique 1ère forme.									
2.	بيعنّ		بيعنّ		بيعانّ		بيعنّ		بعنانّ
2ème forme									
2.	بيعن		بيعن		Manque		بيعن		Manque

Conjugaison d'un Verbe Concave

ayant un و pour 2ème radicale

Prétérit

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	قَالَ		قَالَتْ	قَالَا		قَالَتَا	قَالُوا		قُلْنَ
2.	قُلْتَ		قُلْتِ		قُلْتُمَا		قُلْتُمْ		قُلْتُنَّ
1.		قُلْتُ						قُلْنَا	

Aoriste Indicatif

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَقُولُ		تَقُولُ	يَقُولَانِ		تَقُولَانِ	يَقُولُونَ		يَقُلْنَ
2.	تَقُولُ		تَقُولِينَ		تَقُولَانِ		تَقُولُونَ		تَقُلْنَ
1.		أَقُولُ						نَقُولُ	

Aoriste Subjonctif

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَقُولَ		تَقُولَ	يَقُولَا		تَقُولَا	يَقُولُوا		يَقُلْنَ
2.	تَقُولَ		تَقُولِي		تَقُولَا		تَقُولُوا		تَقُلْنَ
1.		أَقُولَ						نَقُولَ	

Aoriste Conditionnel

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَقُلْ		تَقُلْ	يَقُولَا		تَقُولَا	يَقُولُوا		يَقُلْنَ
2.	تَقُلْ		تَقُولِي		تَقُولَا		تَقُولُوا		تَقُلْنَ
1.		أَقُلْ						نَقُلْ	

à la Voix Subjective

Aoriste Energique
(1ère forme)

Personnes	Singulier			Duel			Pluriel		
	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.
3.	يَقُولَنَّ		تَقُولَنَّ	يَقُولَانِّ		تَقُولَانِّ	يَقُولُنَّ		يَقُلْنَانِّ
2.	تَقُولَنَّ		تَقُولِنَّ		تَقُولَانِّ		تَقُولُنَّ		تَقُلْنَانِّ
1.		أَقُولَنَّ						نَقُولَنَّ	
	Aoriste Energique (2ème forme.)								
3.	يَقُولَنْ		تَقُولَنْ	Manquent.			يَقُولُنْ		Manquent.
2.	تَقُولَنْ		تَقُولِنْ				تَقُولُنْ		
1.		أَقُولَنْ						نَقُولَنْ	
	Mode Impératif.								
2.	قُلْ		قُولِي		قُولَا		قُولُوا		قُلْنَ
	Impératif Energique 1ère forme.								
2.	قُولَنَّ		قُولِنَّ		قُولَانِّ		قُولُنَّ		قُلْنَانِّ
	2ème forme								
2.	قُولَنْ		قُولِنْ		Manque		قُولُنْ		Manque

Conjugaison d'un Verbe Concave

Prétérit

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	قِيلَ		قِيلَتْ	قِيلَا		قِيلَتَا	قِيلُوا		قِلْنَ
2.	قِلْتَ		قِلْتِ		قِلْتُمَا		قِلْتُمْ		قِلْتُنَّ
1.		قِلْتُ						قِلْنَا	
Aoriste Indicatif									
3.	يُقَالُ		تُقَالُ	يُقَالَانِ		تُقَالَانِ	يُقَالُونَ		يُقَلْنَ
2.	تُقَالُ		تُقَالِينَ		تُقَالَانِ		تُقَالُونَ		تُقَلْنَ
1.		أُقَالُ						نُقَالُ	
Aoriste Subjonctif									
3	يُقَالَ		تُقَالَ	يُقَالَا		تُقَالَا	يُقَالُوا		يُقَلْنَ
2.	تُقَالَ		تُقَالِي		تُقَالَا		تُقَالُوا		تُقَلْنَ
1.		أُقَالَ						نُقَالَ	
Aoriste Conditionnel									
3.	يُقَلْ		تُقَلْ	يُقَالَا		تُقَالَا	يُقَالُوا		يُقَلْنَ
2.	تُقَلْ		تُقَالِي		تُقَالَا		تُقَالُوا		تُقَلْنَ
1.		أُقَالْ						نُقَلْ	

à la Voix Objective

Aoriste Energique (1ère forme)

Personne	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يُقَاتَلَنَّ		تُقَاتَلَنَّ	يُقَاتَلَانِّ		تُقَاتَلَانِّ	يُقَاتَلُنَّ		يُقَاتَلْنَانِّ
2.	تُقَاتَلَنَّ		تُقَاتَلِنَّ		تُقَاتَلَانِّ		تُقَاتَلُنَّ		تُقَاتَلْنَانِّ
1.		أُقَاتَلَنَّ						نُقَاتَلَنَّ	

Aoriste Energique 2ème forme.

Personne	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يُقَاتَلَنْ		تُقَاتَلَنْ	Man	que	nt.	يُقَاتَلُنْ		Manquent
2.	تُقَاتَلَنْ		تُقَاتَلِنْ				تُقَاتَلُنْ		
1.		أُقَاتَلَنْ						نُقَاتَلَنْ	

Observations.

297. J'ai dit que toutes les irrégularités auxquelles est sujette la conjugaison des verbes concaves, sont comprises dans les règles de permutation communes au و et au ى. C'est conformément à ces règles que l'on dit à la troisième personne du singulier masculin du prétérit, قَالَ pour قَوَلَ et خَافَ pour خَوِفَ (293); qu'à la seconde

et à la première personne du
même temps on dit : قُلْتَ - قُلْتُ -
خِفْتَ pour قَوَلْتَ - قَوَلْتُ - خَوِفْتَ
etc. (n° 234) qu'à l'aoriste indicatif
on dit يَقُولُ pour يَقْوُلُ (235) et
enfin à l'aoriste conditionnel
conformément à une règle qui dit
que, si par suite de la mutation
prescrite au paragraphe 235 la
lettre quiescente se trouvait suivie
d'une lettre djezmée on suppri-

-merait tout à fait la première, on dit يَقُلْ pour يَقُولْ qui est lui-même pour يَقْوُلْ.

438. Les verbes qui ont pour seconde radicale un و prennent un dhamma à l'aoriste, si le prétérit est de l'une des formes فَعَلَ et فَعُلَ comme يَقُولُ aoriste de قَالَ qui est pour قَوَلَ et يَطُولُ aoriste de طَالَ qui est pour طَوُلَ. Mais si la seconde

radicale à pour voyelle natu-relle, au prétérit un kesra, l'aoriste prend un fatha, comme يَخَافُ aoriste de خَافَ qui est pour خَوِفَ (298).

299. Les verbes qui ont pour seconde radicale un prennent, pour la pluspart, à l'aoriste, un kesra, parcequ'ils sont de la forme فَعَلَ aoriste يَفْعِلُ, comme يَسِيرُ aoriste de سَارَ qui est pour سَيَرَ.

Il en est cependant quelques uns qui sont de la forme فَعِلَ, aoriste يَفْعَلُ ceux-là prennent pour voyelle, à l'aoriste, un fatha, comme يَهَابُ aoriste de هَابَ qui est pour هَيِبَ.

220. L'impératif n'a pas d'elif d'union parceque, la première radicale est mue, comme dans يسرّ - قُلّ et que l'elif d'union ne peut avoir lieu que devant une

lettre djezmée. (130.)

441. Il n'y a aucune différence au prétérit ni aux aoristes de la voix subjective, entre les verbes dont la seconde radicale est un و et ceux dont la seconde radicale est un ى

444. Il n'est pas inutile d'observer que, dans les verbes concaves dont la dernière radicale est un ت, ce ت s'unit par un teschdid avec le

ت formatif des secondes personnes du préterit, et de la première personne du singulier du même temps. (339.) Ainsi de مَاتَ on fait à la première personne du singulier مُتُّ, et aux secondes personnes مُتَّ, مُتُّمَا, مُتِّ

445. Dans les verbes concaves dont la dernière radicale est un ن la même chose a lieu toutes les fois que ce

ن étant djezmé doit être suivi d'un ن formatif (n° 340.) Ainsi de صان on fait, à la troisième personne du pluriel féminin du prétérit et à la seconde personne du pluriel féminin de l'impératif صُنَّ ; à la première personne du pluriel commun du prétérit صُنَّا ; à la troisième personne du pluriel féminin de l'aoriste يَصُنَّ .

Cette observation et la précédente

s'appliquent également aux verbes dérivés, et il est essentiel d'y faire grande attention.

Verbes Dérivés des Racines Concaves.

446. Il n'y a comme on l'a déja observé (n° 435) que les quatrième, septième, huitième et dixième formes, parmi les formes dérivées des verbes concaves, qui soient sujettes à quelques irrégularites: on n'ob-

-serve dans ces formes dérivées aucune différence entre les verbes concave dont la deuxième radicale est un و et ceux dont la deuxième radicale est un ى.

Il suffira de donner ici un paradigme de ces formes qui offre seulement le premier mot de chaque temps.

C. S. V. L.

Voix Subjective.

Formes.	Préterit.	Aoriste.	Impératif.
4ème	أَقَالَ	يُقِيلُ	أَقِلْ
	أَبَاعَ	يُبِيعُ	أَبِعْ
7ème	إِنْقَالَ	يَنْقَالُ	إِنْقَلْ
	إِنْبَاعَ	يَنْبَاعُ	إِنْبَعْ
8ème	إِقْتَالَ	يَقْتَالُ	إِقْتَلْ
	إِبْتَاعَ	يَبْتَاعُ	إِبْتَعْ
10ème	إِسْتَقَالَ	يَسْتَقِيلُ	إِسْتَقِلْ
	إِسْتَبَاعَ	يَسْتَبِيعُ	إِسْتَبِعْ

Voix Objective.

Formes.	Préterit.	Aoriste
4ème	أُقِيلَ	يُقَالُ
	أُبِيعَ	يُبَاعُ
7ème	أُنْقِيلَ	يُنْقَالُ
	أُنْبِيعَ	يُنْبَاعُ
8ème	أُقْتِيلَ	يُقْتَالُ
	أُبْتِيعَ	يُبْتَاعُ
10e	أُسْتُقِيلَ	يُسْتَقَالُ
	أُسْتُبِيعَ	يُسْتَبَاعُ

Observations.

247. Pour former les différentes per-
-sonnes de chaque temps de ces for-
-mes dérivées, il suffit d'appliquer
les même régles que l'on a suivies
pour le verbe primitif. Ainsi
l'on dira, à la troisième personne
du singulier féminin du prétérit
de la quatrième forme, أَقَامَتْ pour
أَقْوَمَتْ (n° 235); et à la deuxième
personne du singulier masculin

du même temps أَقَمْتُ pour أَقْوَمْتُ
et ainsi des autres.

248. Toutes les autres formes dérivées n'ont aucune irrégularité. Il faut cependant observer, par rapport aux voix objectives de la 3ème forme فَاعَلَ et de la sixième تَفَاعَلَ des verbes concaves dont la seconde radical est un و, que l'ا caractéristique de ces formes se changeant en و à cause du

dhamma qui le précède, il s'unit
par un teschdid avec le و radi-
-cal. Ainsi l'on dit قُوِّمَ et
تُقُوِّمَ au lieu de قُووِمَ et تُقُووِمَ
aussi dans ce cas, les voix ob-
-jectives de la seconde et de la
troisième forme se confondent au
prétérit.

249. Il y a un petit nombre de
verbes concaves qui se conjuguent
régulièrement: tels sont عَوِرَ qui

fait à l'aoriste يَعْوَرُ et qui dans le sens de « être borgne » se conjugue régulièrement : et de même صَيِدَ chasser, pêcher : aoriste يَصْيَدُ

250. Quelques autres verbes concaves, quoique irréguliers à la première forme, peuvent se conjuguer régulièrement ou irrégulièrement à la quatrième forme ; tels sont رَاحَ faire quelque chose le soir, غَامَ être nébuleux, qui

à la quatrième forme sont in-
-différemment أَرْوَحَ et أَرَاحَ ;
أَغْيَمَ et أَغَامَ. Il en est de même
à la dixième forme des verbes
dont la deuxième radicale est
un و : la plusspart sont suscep-
-tibles d'être conjugués réguliè-
-rement ou irrégulièrement : la
conjugaison irrégulière est néanmoins
la plus généralement em-
-ployée.

Des Verbes Imparfaits qui sont à la fois Concaves et Hamzés.

§ 1. Parmi les Verbes Concaves il y en à qui sont en même temps hamzés. On en distingue de deux sortes.

§ 2 La première comprend ceux qui ont un elif pour première et un و pour seconde lettre radi-cale ; tels sont ءآب – ءآل pour

Ils se conjuguent com- أَوْبَ - أَوْلَ
-me قَالَ et أَتَىٰ : ainsi l'on dit
au prétérit أُبْتِ - أُبْتَ - آبْتَ - آبَ
etc., comme قُلْتَ - قَالَتْ - قَالَ
قُلْتِ etc.; à l'aoriste يَؤُوبُ com-
-me يَقُولُ en observant le chan-
-gement de l'élif hamzé en
و (nº 18) à l'impératif أُوبِي - أُبْ
comme قُولِي - قُلْ &c.

459. La seconde classe comprend
ceux qui ont un و ou un ي

pour seconde radicale et pour troisième un أ comme سَآءَ pour سَوُءَ ; جَآءَ pour جَيَأَ ; شَآءَ pour شَيَأَ. Le premier se conjugue comme قَالَ et قَرَأَ, le second comme سَارَ et هَنَأَ et le troisième comme هَابَ et هَنَأَ.

Préterit. سَآءَ - سَآءَتْ - سُؤْتُ - سُؤْتِ &c. Aoriste يَسُوءُ &c. Impératif سُؤْ

Préterit جَآءَ - جَآءَتْ - جِئْتُ &c.

Aoriste يَجِيءُ Impératif جِئْ
Prétérit, شَآءَ - شَآءَتْ - شِئْتَ - شِئْتِ &c. Aoriste يَشَآءُ &c. Impé-
-ratif شَأْ

A la voix objective on doit observer les mêmes règles : ainsi l'on dit سِيءَ pour سُوءَ ; جِيءَ pour جُيِءَ comme l'on dit قِيلَ pour قُوِلَ

454. J'ajouterai ici le paradigme d'un verbe qui est en même temps concave et doublement hamzé.

quoiqu'il ne faille pour le con-
-juguer, que suivre les règles
de permutation de l'elif hamzé
et celles de la conjugaison d'un
verbe concave : c'est le verbe
آءَ qui est pour أَوَأَ, et qui
signifie préparer des cuirs avec le
fruit d'un arbre nommé آءٌ
Prétérit. Singulier. آءَ - آءَتْ - أُوْتَ
- أُوْتِ - أُوْتُ Duel. آءَا &c. Plu-
-riel آءُوا - أُوْنَ - أُوْتُمْ &c.

Aoriste. Sing. يأوُ &c. Duel

يأوان &c. Pluriel. يأوون - يأوّن

Impératif. أوِّ - أوِّي Duel أُوِيا

Pluriel. أُوُوا - أُوِّن

Des Verbes Imparfaits,

dont la dernière radicale est

un و ou un ي nommés Verbes **Défectueux**.

456. Les verbes dont la dernière radicale est un و ou un ي sont nommés par les grammairi-ens arabes ناقِص défectueux, et

aussi ذُو ٱلأَرْبَعَة c'est-à-dire «verbe
de quatre lettres» parceque un
de leurs caractères est d'avoir
quatre lettres à la première per-
-sonne du singulier du prétérit, com-
-me رَضِيتُ et غَزَوْتُ caractère
qui les distingue des verbes conca-
-ves, qui, à cette même personne
n'ont que trois lettres, comme قُلْتُ.
259. La dernière lettre radicale
éprouve dans les verbes irréguliers

de cette classe, des changements pareils à ceux auxquels la seconde radicale est sujette dans les verbes concaves: tantot elle se change en une autre lettre: tantot elle disparait: quelquefois la voyelle qui devrait lui appartenir passe à la lettre qui précède; d'au-tres fois elle est totalement supprimée. La plus grande partie de ces anomalies, est

fondée sur les règles de permutation des lettres ا, و et ى.

458. Comme pour les verbes concaves nous allons présenter d'abord le paradigme des verbes défectueux, et nous passerons ensuite aux observations auxquelles les paradigmes de ces verbes peuvent donner lieu.

Voir les Tableaux ci-contre

Conjugaison d'un Verbe Défectueux

dont la troisième radicale est un و précédé d'un fatha

Prétérit.

Personnes	Singulier			Duel			Pluriel		
	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.
3e	غَزَا		غَزَتْ	غَزَوَا		غَزَتَا	غَزَوْا		غَزَوْنَ
2e	غَزَوْتَ		غَزَوْتِ		غَزَوْتُمَا		غَزَوْتُمْ		غَزَوْتُنَّ
1ere		غَزَوْتُ						غَزَوْنَا	
Aoriste Indicatif.									
3e	يَغْزُو		تَغْزُو	يَغْزُوَانِ		تَغْزُوَانِ	يَغْزُونَ		يَغْزُونَ
2e	تَغْزُو		تَغْزِينَ		تَغْزُوَانِ		تَغْزُونَ		تَغْزُونَ
1ere		أَغْزُو						نَغْزُو	
Aoriste Subjonctif.									
3e	يَغْزُوَ		تَغْزُوَ	يَغْزُوَا		تَغْزُوَا	يَغْزُوا		يَغْزُونَ
2e	تَغْزُوَ		تَغْزِي		تَغْزُوَا		تَغْزُوا		تَغْزُونَ
1ere		أَغْزُوَ						نَغْزُوَ	
Aoriste Conditionnel.									
3e	يَغْزُ		تَغْزُ	يَغْزُوَا		تَغْزُوَا	يَغْزُوا		يَغْزُونَ
2e	تَغْزُ		تَغْزِي		تَغْزُوَا		تَغْزُوا		تَغْزُونَ
1ere		أَغْزُ						نَغْزُ	

a la Voix Subjective

Aoriste Energique (1ère forme)

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَغْزُوَنَّ		تَغْزُوَنَّ	يَغْزُوَانِّ		تَغْزُوَانِّ	يَغْزُنَّ		يَغْزُونَانِّ
2.	تَغْزُوَنَّ		تَغْزِنَّ		تَغْزُوَانِّ		تَغْزُنَّ		تَغْزُونَانِّ
1.		أَغْزُوَنَّ						نَغْزُوَنَّ	

Aoriste Energique 2ème forme

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَغْزُوَنْ		تَغْزُوَنْ		Manquent.		يَغْزُنْ		Manque
2.	تَغْزُوَنْ		تَغْزِنْ				تَغْزُنْ		id.
1.		أَغْزُوَنْ						نَغْزُنْ	

Mode Impératif.

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
2.	أُغْزُ		أُغْزِي		أُغْزُوَا		أُغْزُوا		أُغْزُونَ

Impératif Energique 1ère forme

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
2.	أُغْزُوَنَّ		أُغْزِنَّ		أُغْزُوَانِّ		أُغْزُنَّ		أُغْزُونَانِّ

2ème forme.

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
2.	أُغْزُوَنْ		أُغْزِنْ		Manque		أُغْزُنْ		Manque

Conjugaison d'un Verbe Défectueux dont la troisième radicale est un ى précédé d'un fatha

Prétérit

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	رَمَى		رَمَتْ	رَمَيَا		رَمَتَا	رَمَوْا		رَمَيْنَ
2.	رَمَيْتَ		رَمَيْتِ		رَمَيْتُمَا		رَمَيْتُمْ		رَمَيْتُنَّ
1.		رَمَيْتُ						رَمَيْنَا	

Aoriste Indicatif.

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَرْمِي		تَرْمِي	يَرْمِيَانِ		تَرْمِيَانِ	يَرْمُونَ		يَرْمِينَ
2.	تَرْمِي		تَرْمِينَ		تَرْمِيَانِ		تَرْمُونَ		تَرْمِينَ
1.		أَرْمِي						نَرْمِي	

Aoriste Subjonctif.

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَرْمِيَ		تَرْمِيَ	يَرْمِيَا		تَرْمِيَا	يَرْمُوا		يَرْمِينَ
2.	تَرْمِيَ		تَرْمِي		تَرْمِيَا		تَرْمُوا		تَرْمِينَ
1.		أَرْمِيَ						نَرْمِيَ	

Aoriste Conditionnel

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَرْمِ		تَرْمِ	يَرْمِيَا		تَرْمِيَا	يَرْمُوا		يَرْمِينَ
2.	تَرْمِ		تَرْمِي		تَرْمِيَا		تَرْمُوا		تَرْمِينَ
1.		أَرْمِ						نَرْمِ	

a la Voix Subjective.

Aoriste Energique (1ère forme)

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	يَرْمِيَنَّ		تَرْمِيَنَّ	يَرْمِيَانِّ		تَرْمِيَانِّ	يَرْمُنَّ		يَرْمِينَانِّ
2.	تَرْمِيَنَّ		تَرْمِنَّ		تَرْمِيَانِّ		تَرْمُنَّ		تَرْمِينَانِّ
1.		أَرْمِيَنَّ						نَرْمِيَنَّ	
			Aoriste Energique 2ème forme						
3.	يَرْمِيَنْ		تَرْمِيَنْ		Manquent.		يَرْمُنْ		Manque
2.	تَرْمِيَنْ		تَرْمِنْ				تَرْمُنْ		id.
1.		أَرْمِيَنْ						نَرْمِيَنْ	
			Mode Impératif.						
2.	إِرْمِ		إِرْمِي		إِرْمِيَا		إِرْمُوا		إِرْمِينَ
			Impératif Energique 1ère forme						
2.	إِرْمِيَنَّ		إِرْمِنَّ		إِرْمِيَانِّ		إِرْمُنَّ		إِرْمِينَانِّ
			2ème forme.						
2.	إِرْمِيَنْ		إِرْمِنْ		Manque		إِرْمُنْ		Manque.

Conjugaison d'un Verbe Défectueux dont la troisième radicale est un و précédé d'un Kesra.

Préterit

Personnes	Singulier Masc.	Singulier Com.	Singulier Fém.	Duel Masc.	Duel Com.	Duel Fém.	Pluriel Masc.	Pluriel Com.	Pluriel Fém.
3.	رَضِيَ		رَضِيَتْ	رَضِيَا		رَضِيَتَا	رَضُوا		رَضِينَ
2.	رَضِيتَ		رَضِيتِ		رَضِيتُمَا		رَضِيتُمْ		رَضِيتُنَّ
1.		رَضِيتُ						رَضِينَا	
Aoriste Indicatif									
3.	يَرْضَي		تَرْضَي	يَرْضَيَانِ		تَرْضَيَانِ	يَرْضَوْنَ		يَرْضَيْنَ
2.	تَرْضَي		تَرْضَيْنَ		تَرْضَيَانِ		تَرْضَوْنَ		تَرْضَيْنَ
1.		أَرْضَي						نَرْضَي	
Aoriste Subjonctif									
3.	يَرْضَي		تَرْضَي	يَرْضَيَا		تَرْضَيَا	يَرْضَوْا		يَرْضَيْنَ
2.	تَرْضَي		تَرْضَيْ		تَرْضَيَا		تَرْضَوْا		تَرْضَيْنَ
1.		أَرْضَي						نَرْضَي	
Aoriste Conditionnel									
3.	يَرْضَ		تَرْضَ	يَرْضَيَا		تَرْضَيَا	يَرْضَوْا		يَرْضَيْنَ
2.	تَرْضَ		تَرْضَيْ		تَرْضَيَا		تَرْضَوْا		تَرْضَيْنَ
1.		أَرْضَ						نَرْضَ	

à la Voix Subjective.

Aoriste Energique (1re forme)

Personnes.	Singulier. Masc.	Com.	Fém.	Duel. Masc.	Com.	Fém.	Pluriel. Masc.	Com.	Fém.
3	يَرْضَيَنَّ		تَرْضَيَنَّ	يَرْضَيَانِّ		تَرْضَيَانِّ	يَرْضَوُنَّ		يَرْضَيْنَانِّ
2	تَرْضَيَنَّ		تَرْضَيِنَّ		تَرْضَيَانِّ		تَرْضَوُنَّ		تَرْضَيْنَانِّ
1		أَرْضَيَنَّ						نَرْضَيَنَّ	
				Aoriste Energique 2eme forme					
3.	يَرْضَيَنْ		تَرْضَيَنْ	Manquent.			يَرْضَوُنْ		Manque
2.	تَرْضَيَنْ		تَرْضَيِنْ				تَرْضَوُنْ		id.
1.		أَرْضَيَنْ						نَرْضَيَنْ	
				Mode Impératif					
2.	إِرْضَ		إِرْضَيْ		إِرْضَيَا		إِرْضَوْا		إِرْضَيْنَ
				Impératif Energique 1re forme					
2.	إِرْضَيَنَّ		إِرْضَيِنَّ		إِرْضَيَانِّ		إِرْضَوُنَّ		إِرْضَيْنَانِّ
				2eme forme					
2.	إِرْضَيَنْ		إِرْضَيِنْ		Manque.		إِرْضَوُنْ		Manque.

Paradigme de la Conjugaison des quatre formes du Verbe Défectueux,

Prêterit.

Personnes.	Singulier			Duel			Pluriel		
	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.	Masc.	Com.	Fém.
3.	غُزِيَ		غُزِيَتْ	غُزِيَا		غُزِيَتَا	غُزُوا		غُزِينَ
2.	غُزِيتَ		غُزِيتِ		غُزِيتُمَا		غُزِيتُمْ		غُزِيتُنَّ
1.		غُزِيتُ						غُزِينَا	
				Aoriste Indicatif					
3.	يُغْزَي		تُغْزَي	يُغْزَيَانِ		تُغْزَيَانِ	يُغْزَوْنَ		يُغْزَيْنَ
2.	تُغْزَي		تُغْزَيْنَ		تُغْزَيَانِ		تُغْزَوْنَ		تُغْزَيْنَ
1.		أُغْزَى						نُغْزَي	
				Aoriste Subjonctif.					
3.	يُغْزَي		تُغْزَي	يُغْزَيَا		تُغْزَيَا	يُغْزَوْا		يُغْزَيْنَ
2.	تُغْزَي		تُغْزَيْ		تُغْزَيَا		تُغْزَوْا		تُغْزَيْنَ
1.		أُغْزَى						نُغْزَيْ	
				Aoriste Conditionnel					
3.	يُغْزَ		تُغْزَ	يُغْزَيَا		تُغْزَيَا	يُغْزَوْا		يُغْزَيْنَ
2.	تُغْزَ		تُغْزَيْ		تُغْزَيَا		تُغْزَوْا		تُغْزَيْنَ
1.		أُغْزَ						نُغْزَ	

à la Voix Objective.

Aoriste Energique (1ère forme)

Personnes	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يُغْزَيَنَّ		تُغْزَيَنَّ	يُغْزَيَانِّ		تُغْزَيَانِّ	يُغْزَوُنَّ		يُغْزَيْنَانِّ
2.	تُغْزَيَنَّ		تُغْزَيِنَّ		تُغْزَيَانِّ		تُغْزَوُنَّ		تُغْزَيْنَانِّ
1.		أُغْزَيَنَّ							

Aoriste Energique 2ème forme

Personnes	Singulier Masc.	Com.	Fém.	Duel Masc.	Com.	Fém.	Pluriel Masc.	Com.	Fém.
3.	يُغْزَيَنْ		تُغْزَيَنْ	Manquent.			يُغْزَوُنْ		
2.	تُغْزَيَنْ		تُغْزَيِنْ				تُغْزَوُنْ		
1.		أُغْزَيَنْ						نُغْزَيَنْ	

Observations.

259. Dans les deux premiers tableaux l'on voit qu'à la troisième personne du singulier masculin du prêterit غَزَا est pour غَزَوَ (n° 208) et رَمَى pour رَمَيَ (n° 221)

260. A la troisième personne du singulier féminin et à celle du duel du même genre, la dernière radicale disparait tout-à-fait avec sa voyelle et l'on dit غَزَتْ

pour غَزَوَتْ et غَزَتَا pour غَزَوَتَا
Cette anomalie n'est fondée sur aucune des règles ordinaires de permutation, et l'on ne peut guère en rendre raison qu'en observant que la troisième personne du singulier féminin du prétérit se forme de celle du masculin par la seule addition du تْ djezmé : ainsi de نَصَرَ se forme نَصَرَتْ
En suivant la même règle de

formation, de غَزَا on à fait غَزَاتْ et ensuite le djezma du تْ à fait disparaître l'ا suivant la règle ordinaire (nº 182.) Quant à la troisième personne du féminin du duel, elle se forme de la troisième personne du singulier féminin par la seule addition d'un fatha suivi d'un ا quiescent; on a donc formé غَزَتَا de غَزَتْ sans avoir aucun

égard à la dernière radicale qui était déja disparue comme de غَزَتْ se forme le duel féminin غَزَتَا

461. Et la troisième personne du pluriel masculin, la dernière radicale disparait aussi avec sa voyelle, et l'on dit par contra-ction غَزَوْا et رَمَوْا pour غَزَوُوا et رَمَيُوا ce qui est conforme à la régle de permutation (nº 229) Si après cette troisième personne

et celles de l'aoriste qui se ter-
-minent de même, il survient
un wesla ou un élif d'union
on donne un dhamma au و, pour
que l'union puisse avoir lieu,
comme دَعَوُا ٱللّٰهَ (n° 139.)

262. Le fatha dont la seconde
radicale était affectée au prété-
-rit, se change, à l'aoriste en
dhamma, si la dernière radi-
-cale est un و, et en kesra si

elle est un ى : quelquefois cependant dans les verbes dont la dernière radicale est un ى, le fatha demeure à l'aoriste, à cause de la rencontre d'une lettre gutturale (n° 348.) comme يَرْعَى de رَعَى

463. Cette dernière radicale perd à l'aoriste sa voyelle naturelle et devient quiescente conformément aux règles de permutation des

paragraphes 210, 221, 224. Après le و devenu quiescent on ne doit point mettre au singulier l'élif muet (n° 217) : on peut, suivant quelques grammairiens, le mettre à la première personne du pluriel, et écrire نَغْزُوا

264. Al'aoriste subjonctif, la dernière radicale, quand elle n'est suivie d'aucune lettre formative, reprend sa voyelle

et l'on dit يَرْمِيَ - يَغْزُوَ parceque la voyelle de cettre lettre étant un fatha il n'y a plus de rai-son pour la supprimer.

465. Au mode conditionnel du même temps la troisième ra-dicale disparait entièrement quand elle n'a point après elle de lettre formative comme يَرْمِ - يَغْزُ

466 Dans le mode énergique qui se forme du mode subjonctif

la troisième radicale est conser-
-vée, comme يَغْزُوْنَ - يَغْزُوْنَّ
تَرْمِيَنْ - يَرْمِيَنَّ

467. A la seconde personne du singulier féminin de l'aoriste, ainsi qu'à la troisième et à la seconde personne du pluriel masculin du même temps, il se fait une contraction, et l'on dit تَغْزِينَ - تَرْمِينَ - يَغْزُونَ - تَغْزُونَ
تَغْزُوِنَ pour تَرْمُونَ - يَرْمُونَ -

يَرْمِيُونَ - تَغْزُوونَ - يَغْزُوونَ - تَرْمِيِينَ -
تَرْمِيُونَ (n.os 229 et 230.)

Il arrive de là, ce qu'il est bien essentiel d'observer, que dans غَزَا et les verbes qui se conjuguent de même, la seconde et la troisième personne du pluriel masculin ne diffèrent pas de celles du pluriel féminin, et que, dans رَمَى et les verbes de la même forme, la seconde personne du singulier

féminin ne diffère pas de la
seconde personne du pluriel du
même genre. On n'a pour s'en
assurer qu'à comparer entre elles
ces différentes personnes, sur le
paradigme.

268. Les contractions sont commu-
-nes aux modes indicatifs et sub-
-jonctif: mais, au mode energi-
-que, le و et le ى qui étaient restés
après la contraction disparais-

-sent tout à fait à cause du ن
quiescent qui les suit conformément
à la règle (n.° 182) on dit donc
avec le teschdid - تَرْمِنَّ - تَغْزِنَّ -
تَرْمُنَّ - يَرْمُنَّ - تَغْزُنَّ - يَغْزُنَّ -
et sans le teschdid, تَرْمِنْ - تَغْزِنْ
يَغْزُنْ &c.

471. L'impératif, se conforme
en tout à l'aoriste conditionnel
et l'impératif énergique suit,
dans ses deux formes, le mode éner-

-gique de l'aoriste.

478. Parmi les verbes dont la dernière radicale est un و, il n'y a que ceux qui ont au prétérit un fatha pour voyelle de la seconde radicale, qui suivent entièrement le paradigme غزا.

Ceux qui ont pour voyelle de la seconde radicale un dhamma, forment le prétérit régulièrement, excepté à la troisième personne

du pluriel masculin. Ainsi سَرُوَ
fait, à la troisième personne du
singulier féminin سَرُوَتْ ; et à celle
du duel féminin سَرُوَتَا ; mais, à la
troisième personne du pluriel mas-
-culin on dit par contraction
سَرُوا pour سَرُوُوا conformément aux
règles déjà citées (nos 229 et 230)
Du reste, ces verbes se conjuguent
comme غَزَا

273. Quand à ceux qui ont pour

voyelle de la seconde radicale au prétérit un Kesra, ils se conjuguent d'une manière particulière dont nous avons donné un exemple dans le Paradigme رَضِيَ qui est pour رَضِوَ (n° 216)

274 Dans ce verbe on peut remarquer d'abord que le prétérit se conjugue régulièrement, à l'exception de la troisième personne du pluriel masculin, où la

troisième radicale disparait et transporte sa voyelle à la seconde radicale qui perd son Kesra (n° 230); ainsi رَضُوا est pour رَضِيُوا 47. A l'aoriste, يَرْضَى est pour يَرْضَوُ. La suppression de la dernière voyelle et le changement du و en ى, sont conformes à la règle (n° 208); mais il faut observer que cette conversion du و en ى qui conformément à la

règle citée doit avoir lieu à la
troisième personne parceque le
و est final, se communique même
aux personnes de l'aoriste où le
و cesse d'être final: ainsi l'on
dit au pluriel féminin يَرْضَيْنَ
- تَرْضَوْنَ - يَرْضَوْنَ pour تَرْضَيْنَ -
On devrait, par la même raison,
dire à la seconde personne du
singulier féminin, تَرْضَيِينَ et au
pluriel masculin يَرْضَيُونَ . et تَرْضَيُونَ

comme on dit au duel يَرْضَيَانِ
mais au lieu de ces formes régu-
-lières il se fait dans ces différen-
-tes personnes une contraction, et
l'on dit تَرْضَوْنَ - يَرْضَوْنَ - تَرْضَيْنَ con-
-formément à la régle de permuta-
-tion du paragraphe 229.

176. A l'aoriste subjonctif on ne
peut pas dire conformement à la con-
-jugaison des verbes réguliers يَرْضَى
a cause de la régle

de permutation n° 221: on dit donc

يرضى, en sorte que l'aoriste sub-
-jonctif ne diffère pas de l'ao-
-riste indicatif dans toutes les
inflexions où il n'y a aucune lettre
formative ajoutée après la dernière
radicale. Pour former le mode
énergique on rend au sa voy-
-elle parceque n'étant plus à
la fin du mot il peut être
mu; on dit donc يرضينّ et

تَرْضَيْنَ

247. A l'aoriste conditionnel, on retranche la troisième radicale, de même que dans يَغْزُ et يَرْمِ (n° 265.) et on dit يَرْضَ.

248. A la seconde personne du singulier féminin de l'aoriste subjonctif et de l'aoriste conditionnel, au lieu de تَرْضَيِي on dit تَرْضَي (n° 229); mais on doit alors mettre un djezma sur le ي; et

s'il vient à être suivi d'un wesla ou élif d'union, on lui donne un kesra pour voyelle (n° 139) ce qui a lieu pareillement à la seconde personne du féminin singulier de l'impératif إِرْضَ on dit donc dans ce cas تَرْضَي et إِرْضَي.

279. Aux secondes et troisième personnes du pluriel masculin de l'aoriste tant subjonctif que

conditionnel on dit par contraction d'une façon semblable, يَرْضَوْا - تَرْضَوْا au lieu de يَرْضَيُوا تَرْضَيُوا (n° 229) On met alors un djezma sur le و; et s'il vient à être suivi d'un élif d'union, on lui donne un dhamma pour voyelle et on dit: يَرْضَوُا - تَرْضَوُا (n° 461) La même chose à lieu à la seconde personne du pluriel masculin de l'impératif.

480. Le Kesra et le dhamma que l'on met pour faire l'union dans les cas qui viennent d'être indiqués (n.° 478 et 479), se mettent également pour former dans les personnes dont il s'agit, le mode énergique qui dérive du mode subjonctif. On dit en conséquence تَرْضَوُنَّ - يَرْضَوُنَّ - تَرْضَيِنَّ et à l'impératif énergique on dit de même اِرْضَوُنَّ - اِرْضَيِنَّ.

Observations sur la Voix Objective.

481. Les verbes défectueux des qua-
-tre formes غَزَا - سَرُوَ - رَمَى - رَضِيَ
se conjuguent tous de la même ma-
-nière à la voix objéctive, et
l'on dit غُزِيَ - سُرِيَ - رُمِيَ - رُضِيَ
Toutes les inflexions du prétérit et
de l'aoriste de ces voix objéctives
sont semblables à celle de la voix
subjéctive رَضِيَ : il ne s'agit que de

donner pour voyelle à la premi-
-ère radicale, au prétérit, un
dhamma et de donner aussi un
dhamma pour voyelle aux lettres
formatives ou crémens des diffé-
-rentes personnes de l'aoriste : ainsi
l'on dira au prétérit غُزِيَ - غُزِيَتْ
- غُزِيتَ - غُزِيتِ &c., et à l'aoriste,
singulier يُغْزَى duel يُغْزَيَانِ pluriel
يُغْزَوْنَ.

Des formes dérivées

282. Il n'y a dans les formes dérivées aucune différence entre les verbes dans lesquels la dernière radicale est un و et ceux dans lesquels elle est un ى Les uns et les autres, dans toutes les formes dérivées, ont un ى pour lettre finale

A la voix subjective le ى est quiescent après un fatha comme

رمّى - عزّى.

A la voix objective, il est mû par un fatha après un kesra comme زُيِّقَ - غُيِّرَ.

283. Toutes les formes dérivées suivent à la voix subjective la conjugaison, la conjugaison du paradigme زِيقَ. Il n'est pas besoin d'avertir que cela ne doit et ne peut s'entendre que des inflexions finales.

Des Verbes qui sont en même temps Défectueux et Hamzés.

284. Parmi les verbes défectueux, il y en à qui sont en même temps hamzés. On peut les diviser en deux classes.

La première comprend ceux qui ont un élif hamzé pour premi-ère radicale et pour dernière un و ou un ى; tels sont أَتَى venir; أَبَى refuser; أَدَى payer.

ils se conjuguent comme أَثَرَ et غَزَا
ou سَرُوَ ou رَمَى ou رَضِيَ.
Préterit: أَتَيْتَ ـ أَتَتْ ـ أَتَى &c.
Aoriste يَأْتِي &c. Impératif إِيتِ
et irrégulièrement تِ ou تِهْ.
La deuxième classe contient
ceux qui ont pour seconde radi-
-cale un أ, et pour troisième
un و ou un ى, comme نَأَى être éloi-
gné; ces verbes se conjuguent com-
-me سَأَلَ et غَزَا ou رَمَى ou رَضِيَ

285. Dans les verbes de cette classe la deuxième radicale conserve pour voyelle à l'aoriste, le fatha qu'elle avait au prétérit, à cause de l'élif qui est une lettre gutturale (nº 348.)

286. Le verbe رَأَى à cause qu'il est d'un très fréquent usage perd souvent son hamza à l'aor-iste et à l'impératif: alors il se conjugue comme il suit:

Aoriste Indicatif.

Personnes.	Singulier. Masc.	Com.	Fém.	Duel. Masc.	Com.	Fém.	Pluriel. Masc.	Com.	Fém.
3.	يَرَى		تَرَى	يَرَيَانِ		تَرَيَانِ	يَرَوْنَ		يَرَيْنَ
2.	تَرَى		تَرَيْنَ		تَرَيَانِ		تَرَوْنَ		تَرَيْنَ
1.		أَرَى						نَرَى	
	Aoriste Subjonctif								
3.	يَرَى	&c.		يَرَيَا	&c.		يَرَوْا	&c.	
	Aoriste Conditionnel.								
3.	يَرَ	&c.		يَرَيَا	&c.		يَرَوْا	&c.	
	Aoriste Energique								
3.	يَرَيَنَّ	&c.		يَرَيَانِّ	&c.		يَرَوُنَّ	&c.	
	Impératif.								
2.	رَ ou رَهْ		رَيْ		رَيَا		رَوْا		رَيْنَ
	Impératif Energique								
2.	رَيَنَّ		رَيِنَّ		رَيَانِّ		رَوُنَّ		رَيْنَانِّ

487. On trouve assez souvent l'ao-
-riste et l'impératif conjugués
régulièrement sans la suppression de
l'élif hamzé. Le prétérit ne perd
jamais cet élif.

488. La voix objective de رَأَى est
est رُئِيَ, qui se conjugue comme
رُمِيَ. A l'aoriste on peut retrancher
l'élif hamzé comme à la voix
subjective et dire يُرَى
pour يُرْأَى

489. A la quatrième forme le verbe رَأَى perd toujours sa seconde radicale. Il se conjugue ainsi:

Prétérit: أَرَى - أَرَتْ - أَرَيْتَ etc.

Aoriste: يُرِى Impératif أَرِ

491. L'impératif des verbes رَأَى - أَتَى et autres se trouvant réduit à une seule lettre, ءَ, رَ on ajoute à la fin un ه quiescent, toutes les fois qu'ils se trouvent suivis d'une pause

Des Verbes doublement Imparfaits

492. Les verbes qui ont ont parmi leurs radicales les deux lettres و et ى se divisent en deux classes. La première contient ceux dans lesquels ces deux lettres occupent la place de la première et de la troisième radicale, comme وَقَى et وَجِىَ. Les verbes de cette espèce sont nommés par les grammairiens Arabes لَفِيفٌ مَفْرُوقٌ c'est-à-dire, compliqués

avec intervalle; ils sont en même temps, assimilés et défectueux.

493. Les verbes de cette espèce se conjuguent, savoir: ceux qui ont un fatha pour voyelle de la seconde radicale comme وَعَدَ et رَمَى : ceux qui ont un kesra pour voyelle de la deuxième radicale, comme وَبِلَ et رَضِيَ

Exemple des premiers: وَقَى.

Prétérit: وَقَى - وَقَتْ - وَقَيْتَ &c.

Aoriste: يَقِي. Impératif: قِ ou قِهْ

Exemple des seconds: وَجِيَ
Prétérit: وَجِيَ - وَجِيتُ &c.
Aoriste: يَوْجَى &c. Impératif: إِيجَ &c.
494. La seconde classe contient les verbes dans lesquels les lettres و et ى occupent la seconde et la troisième place. Ils sont nommés par les grammairiens Arabes: لَفِيفٌ مَقْرُونٌ c'est-à-dire compliqués avec contiguïté: tels sont: شَوَى rotir قَوِيَ être fort حَيِيَ vivre. Les verbes sont concaves

et défectueux : mais la seconde radicale n'y est sujette à aucune irrégularité. شَوَى se conjugue comme رَمَى : et رَضِيَ sert de paradigme à ceux qui sont sur la forme خَشِيَ : quelques-uns se conjugu-ent aussi comme غَزَا.

Exemple : شَوَى

Prétérit : شَوَيْتَ - شَوَتْ - شَوَى

Aoriste : يَشْوِي &c.

Impératif : اِشْوِ &c.

Autre exemple: حَيِيَ pour حَيِوَ
Prétérit: حَيِيتُ - حَيِيتَ - حَيِيَ
Aoriste: sing: يَحْيَا &c.; duel: يَحْيَيَانِ
plur: يَحْيَوْنَ &c. Impératif sing: إِحْيَ
إِحْيَيْ : duel: إِحْيَيَا plur: إِحْيَوْا - إِحْيَيْنَ
Le و final de l'aoriste يَحْيَوُ
doit être changé en ى, selon la
règle de permutation (n° 208): mais
ici l'on substitue un ا au ى
à cause du ي qui le précède

496. Les verbes de cette espèce sui-

-vent dans leurs formes dérivées l'ana-
-logie de ceux qui ont pour derni-
-ère radicale un و ou un ى.

Des Verbes doublement Imparfaits qui sont en même temps hamzés.

497. On distingue deux classes de verbes imparfaits et qui sont en même temps hamzés. Les uns ont pour première radicale un أ et pour deuxième et troisième

radicales les lettres و ou ى : tel est
أَوَى qui se conjugue comme أَثَرَ et
شَوَى

Prétérit أَوَيْتَ - أَوَتْ - أَوَى &c.

Aoriste يَأْوِى &c. Impératif. إِيوِ &c.

Dans la seconde classe de ces verbes la deuxième radicale est un et les lettres et occup-pent la place de la première et de la troisième radicale : ainsi par exemple, وَأَى promettre qui

se conjugue comme وَقَى et سَأَلَ étant en même temps assimilé défectueux et hamzé.

Prétérit

وَأَيْنَ ... وَأَوْا - وَأَتَا ... وَأَيَا - وَأَتْ ... وَأَى

وَأَيْتُمْ &c. - ... وَأَيْتُمَا ... - وَأَيْتَ &c.

Aoriste Indicatif.

يَإِينَ .... يَأُونَ - ..... &c. يَإِيَانِ - تَإِي ... يَإِي

تَإِينَ ... تَإِي - &c.

أَإِي - -

Aoriste Subjonctif.

يَاِى &c.

Aoriste Conditionnel

يَاِيق ... يَاُوا – ... &c. يَاِيَا – تَاء .... يَاء

تَاِى – .... تَاء &c. – &c.

أَ ء – –

Impératif

اِيق ... اُوا – ... اِيَا ... – اِى ... ٥ع ou اِ

Du Verbe Négatif.

499. Les Arabes ont un verbe négatif qui n'a que le prétérit et qui se conjugue d'une manière assez analogue à la conjugaison des verbes concaves; c'est le verbe لَيْسَ voici comme il se conjugue:

لَيْسَ ... لَيْسَتْ - لَيْسَا ... لَيْسَتَا - لَيْسُوا ... لَسْنَ

لَسْتَ ... لَسْتِ - ... لَسْتُمَا ... لَسْتُمْ ... لَسْتُنَّ

لَسْتُ ... - ... ... لَسْنَا ... ...

On dit aussi لَاتَ dans quelques cas au

lieu de بِيسَ le mot n'admet au-
-cune inflexion grammaticale: les
grammairiens Arabes ne sont pas d'ac-
-cord sur sa nature

Des Verbes de Louange et de Blâme

500. Les verbes n'ont point une forme
régulière et ne se conjuguent pas.
Ce sont: نِعْمَ que l'on prononce aussi
نَعِمَ - نَعْمَ - نِعِمَ et نَعُمَ être bon, et بِئْسَ
être mauvais: on peut les regarder
comme des verbes exclamatifs: ils pren-

-nent une terminaison féminine et l'on dit au féminin بِئْسَتْ et نِعْمَتْ

On regarde aussi comme un verbe de cette espèce le mot حَبَّذَا composé de حَبَّ et de ذَا qui signifie être excellent ou digne d'amour et qui n'admet aucune autre inflexion.

On joint encore à ces trois verbes سَآءَ être mauvais, et حُسْنَ pour حَسُنَ ; mais ceux-ci, dans une autre acception se conjuguent par tous les

temps et les inflexions ordinaires.

Des Verbes d'Admiration.

502. Ces verbes ne se conjuguent pas: ce sont plutot des formules admiratives qu'une espèce particulière de verbes. Il y en à deux: dans la première مَا أَفْعَلَ on emploie toujours la troisième personne du singulier masculin du prétérit de la quatrième forme أَفْعَلَ précédée du monosyllabe مَا et suivie d'un accusatif: dans la deuxième

on emploie la seconde personne du singulier masculin de l'impératif de la quatrième forme أَفْعِلْ suivi de la préposition. Exemple: مَا أَفْضَلَ زَيْدًا ou أَفْضِلْ بِزَيْدٍ Zeid est très excellent. On verra, dans la Syntaxe*, les règles que l'on doit observer dans l'usage de ces formules, et ce qui en fait le caractère essentiel. Il n'y a que les verbes primitifs trilitères dont on puisse

* Voir le second volume de la Gram. de Mr de Sacy.

dériver des verbes admiratifs: on n'en
forme ni des dérivés du verbe trilitère
ni du verbe quadrilitère et de ses dérivés.
Mais on peut en former des verbes irr-
-éguliers, comme des verbes réguliers
en suivant la dérivation convenable.
503. Si l'on veut employer les verbes d'ad-
-miration dans un sens passé, on place
le verbe كان entre ما et le verbe
d'admiration, ou bien on place كان
après le verbe d'admiration et on

répété ما devant كان. Exemple: ماكان

ما أغنى ماكان زيداً ou أغنى زيداً

Zeid a été excessivement riche.

Chapitre III

Du Nom et de l'Adjectif.

Des Noms en Général

504. Le nom est un mot qui dé-signe un être par l'idée de sa nature. Il rappelle à l'esprit l'idée de l'être auquel il s'applique, aussi parfaitement que le ferait la vue même de cet être.

505. On distingue les noms, en

noms propres, noms appellatifs, et noms ab-
-straits.

506. Les noms propres ne désignent que les individus, et ils les désignent par l'idée de leur nature individuelle. Les noms appellatifs désignent des classes entières d'êtres dans lesquels on ne considère que la nature commune à tous les êtres d'une même classe, et on fait abstraction de ce qui caractérise individuellement chacun des êtres

de cette classe. Les noms abstraits ne désignent point des êtres, mais des qualités, des manières d'être, que l'on considère avec abstraction des êtres dans lesquels elles se trouvent. On peut les réunir sous une même dénomination avec les noms appellatifs: car, dans les jugements que nous portons sur ces idées abstraites, nous les considérons comme si elles avaient une existence réelle.

Il n'y a point de langue où l'on ne doive trouver ces trois espèces de noms : mais les deux dernières et surtout les noms abstraits, se multiplient, en raison de la civilisation et de la culture.

Des Noms dans la langue Arabe.

507. Le nom est appellé en arabe إِسْمٌ. Les grammairiens Arabes qui réunissent toutes les parties du discours sous trois divisions générales,

les verbes, les noms, et les particules,
renferment sous le nom, les adjectifs,
les pronoms personnels, les articles dé-
-monstratifs, les adjectifs conjonctifs,
et même quelques adverbes; et sous
ce point de vue en considérant
le nom comme une des trois parties
du discours, ils le nomment, ٱلْإِسْمُ
ٱلْمُقَابِلُ لِلْفِعْلِ وَٱلْحَرْفِ le nom opposé
au verbe et a la particule.

508 Parmi les nombreuses divisions des noms qu'établissent les grammairi-ens arabes, nous en distinguerons une celle qui divise les noms en مَعْرِفَةٌ déterminé et نَكِرَةٌ indéterminé. Sous la première dénomination sont com-pris les noms propres, les pronoms personnels, les articles démonstratifs et les adjectifs conjonctifs: on y comprend aussi tous les autres noms ou adjectifs lorsqu'ils sont déterminés par l'arti-

-cle ال, ou par un complément.

509. Nous traiterons dans un même chapitre ce qui concerne les noms et ce qui concerne les adjectifs, parceque la plus grande partie de ce que nous avons à dire est commun aux uns et aux autres, et que d'ailleurs les adjectifs sont très-souvent employés comme noms en arabe.

510. En traitant des noms nous les

considérerons; 1° quand à leur forme: 2° quant à leurs différentes espèces: 3° quant à leurs accidents qui sont les genres, les nombres, les cas et les changement qu'ils subissent dans leur forme, lorsque d'indéfinis ils deviennent définis.

De la Forme des Noms.

511. Les noms sont primitifs ou dérivés. Le nom primitif est celui qui ne tire son origine

d'aucun autre mot, comme إِلَٰهٌ
Dieu رَجُلٌ homme أَسَدٌ lion فَرَسٌ
cheval. Lorsque je dis qu'il
ne tire son origine d'aucun
autre mot, cela ne signifie pas
qu'il doit être la racine même:
cela signifie seulement qu'il
n'est pas dérivé d'un verbe ou
d'un nom suivant certaines formes
déterminées qui ajoutent quelque
signification accessoire à celle

du mot primitif. Le nom dérivé nommé مُشْتَقٌّ est celui qui tire son origine d'un autre mot : soit d'un verbe comme مِفْتَاحٌ clef de فَتَحَ ouvrir : soit d'un nom comme مَأْسَدَةٌ lieu abondant en lions, de أَسَدٌ lion : فُرَيْسٌ petit cheval, de فَرَسٌ

514. Par rapport aux noms primitifs il est bon d'observer que, quoique l'on regarde en général en arabe le verbe comme la racine

de laquelle dérivent tous les noms,
cette idée ne doit être admise
qu'avec certaines restrictions. Ainsi
quoique dans la manière de classer
les mots dans les dictionnaires, le verbe
أَسِدَ semble être la raciné de
أَسَدٌ, il n'en n'est pas moins
vrai que le mot أَسَدٌ lion, à donné
l'origine au mot qui signifie: « être
saisi d'horreur à la vue d'un lion,
ressembler à un lion par l'audace et

la force. De même le mot إِلٰهٌ Dieu doit être considéré comme l'origine du verbe أَلَهَ adorer, honorer comme un Dieu.

§ 1. Les distinctions que nous avons faites par rapport aux verbes nus, augmentés d'incrément, réguliers ou irréguliers, redoublés, sourds, hamzés, concaves, etc. s'appliquent également aux noms et il est inutile de s'y arrêter.

516. Outre les lettres radicales, les noms primitifs ont souvent quelqu'une des lettres de prolongation, comme dans غُرَابٌ corbeau بُرْغُوثٌ puce عَنْدَلِيبٌ rossignol مِسْكِينٌ pauvre

517. Les noms dérivés des verbes ou des noms primitifs indiquent, par leur forme même quelle est la signification qu'ils ajoutent à celle du verbe ou du nom primitif dont ils sont dérivés, en sorte que

la connaissance de ces formes est aussi essentielle que celle des formes des verbes dérivés, et dispense souvent d'avoir recours au dictionnaire

§18. Les noms dérivés se forment de leur primitif, soit par le simple changement des voyelles, soit par l'insertion de quelques unes des lettres de prolongation entre les lettres du mot primitif, soit par l'addition de quelqu'une des lettres serviles ات

س، م، ن، ى comprises dans le mot technique يَتَسَمَّنَا. Ces lettres sont nommées زَوَائِدُ crements; et les noms qui se forment par l'addition d'une ou plusieurs de ces lettres مُسْتَزَاءُ augmentés: ceux qui n'ont que les lettres radicales, sont appelés مُعَرَّى nus, ou أَصْلِيٌّ radicaux.

Sous le ت est compris le ة le que nous allons dire sur l'emploi que l'on fait des lettres qui sont

comprises dans ce mot pour for-
-mer les dérivés est commun aux
noms et aux adjectifs.

§19. L'elif se met ou avant
les lettres radicales ou après:
ainsi أَسْوَدُ noir: أَحْسَنُ la meilleure
chose أُسْلُوبُ manière: إِسْوَارُ cavalier
كِبْرِيَاءُ orgueil سَفْرَآءُ jaune بَيْضَاءُ
blanche.

§20. Le ت ne se trouve au
commencement ou au milieu

du mot, que dans les noms d'actions ou les adjectifs verbaux, et particulièrement dans ceux de ces noms et de ces adjectifs qui doivent leur origine aux seconde, cinquième, sixième, huitième et dixième forme des verbes trilitères, et à la seconde forme des quadrilitères: il est placé tantot avant la première radicale, tantot entre la première et la seconde. تَفَرُّجٌ divertissement, إِنْتِقَالٌ passage d'un lieu a un

autre, اِسْتِئْصَالٌ l'action de déraciner,
مُسْتَقِيمٌ autre مُتَوَكِّلٌ confiant مُنْتَصِرٌ
droit, mots dérivés des racines نَقَلَ - فَرِحَ
قَامَ - وَكَلَ - نَصَرَ - أَصَلَ.

Il y a un petit nombre de mots où le ت précédé d'un و est placé après toutes les radicales: cette terminai-son paraît empruntée au syriaque.

Le ة ne se place jamais qu'à la fin des mots comme dans رَحْمَةٌ, miséricorde.

521. Le س n'est employé qu'à former les noms d'action et les adjectifs verbaux dérivés de la dixième forme des verbes. Il est toujours placé avant les lettres radicales, comme إِسْتِسْقَآءٌ l'action de demander de l'eau, dérivé de سَقَى.

522. Le م se place avant les lettres radicales, comme dans مَمْلَكَةٌ royaume dérivé de مَلَكَ. Il sert à former quelques noms d'actions, tous

les noms de lieu et de temps, les noms d'instrument et ceux de multitude, et les adjectifs verbaux de la voix objective du verbe primitif trilitère, de toutes les formes dérivées du même verbe, et des verbes quadrilitères tant primitifs que dérivés.

§23. Le ن sert à former les noms d'action et les adjectifs verbaux dérivés de la septième forme

des verbes: et alors il est placé av-
-ant les lettres radicales, comme
إِنْعِقَادٌ coagulation, مُنْعَقِدٌ co-
-agulé, dérivés de عَقَدَ. Il se
trouve aussi souvent après les let-
-tres radicales; et alors il forme
les noms d'actions du verbe trilitère
primitif, comme غُفْرَانٌ pardon, ind-
-ulgence, de غَفَرَ, ou des adjectifs,
comme سَكْرَانٌ ivre de سَكِرَ.

§24. Le ي se place rarement

avant les lettres radicales. Il se place souvent après la voyelle de la seconde syllabe pour for-mer des diminutifs comme كُلَيْبٌ petit chien أُمَيْلِحُ joliet, de كَلْبٌ chien, أَمْلَحُ très-joli. Il forme aus-si un très grand nombre de noms d'action ou d'adjectifs, en le pla-çant après les lettres radicales, comme ذِكْرَى mémoire حُسْنَى la meil-leure, شَمْسِيٌّ solaire, كُرْسِيٌّ siège.

§26 On pourrait encore ajouter a ces lettres, les lettres ظ, ط, ذ, د, ث qui remplacent dans certains cas le ت caractéristique de la huitième forme des verbes, puisque ces lettres font alors la même fonction dans les noms d'action et les adjectifs ver-baux derivés de ces verbes: comme إِزْدِيَادٌ pour إِزْتِيَادٌ et مُزْدَادٌ pour مُزْتَادٌ nom d'action et adjectif ver-bal derivés de إِزْدَادَ pour إِزْتَادَ

huitième forme de زاد ; إِدَّحَامٌ
ou إِدَّكَارٌ pour إِذْتِكَارٌ nom d'action
de إِذَّكَرَ ou إِدَّكَرَ pour إِذْتَكَرَ
huitième forme de ذَكَرَ ; إِصَّطِلَاحٌ
pr. إِصْتِلَاحٌ nom d'action de
إِصَّطَلَحَ huitième forme de صَلَحَ.

Noms d'Action.

§28. Le nom d'action, nommé
par les Arabes إِسْمُ ٱلْفِعْلِ nom
d'action ou مَصْدَرٌ principe, non

pas comme racine grammaticale du verbe duquel au contraire il est souvent évidemment dérivé, mais comme principe de la significat-tion du verbe, et comme renfer-mant la signification primitive à laquelle toutes les formes du verbe ne font qu'ajouter des idées accessoires. C'est à proprement parler un nom abstrait qui désigne l'action ou la manière

d'être exprimée par le verbe qui lui sert de racine avec abstraction de tout sujet, de tout objet, et de toute circonstance de temps passé, présent ou futur. C'est ainsi que l'idée primitive renfermée dans le mot amour produit d'abord le mot aimant, qui sert à joindre l'idée de l'amour avec celle d'un être quelconque, et ensuite toutes

les formes du verbe aimer, qui
reunit cette idée avec celle de
l'existence d'un sujet détermi-
-né ou indéterminé, en y joi-
-gnant encore différentes circon-
-stances de temps et de relations.
§ 30. Chaque forme du verbe
primitif ou dérivé régulier
ou irrégulier à une ou
plusieurs formes déterminée
de noms d'action qu'il est abso-

-lument nécessaire de bien con-
-naître.

592. Tous les noms qui indiquent d'une manière abstraite l'attribut com-pris dans la signification du verbe ne sont pas pour cela consi-dérés comme noms d'action: ainsi عِلْمٌ science ظِمْءٌ soif ne sont pas les noms d'actions des verbes عَلِمَ savoir ظَمِئَ avoir soif: les noms d'action sont عَلَمٌ et ظَمَأٌ.

Les grammairiens Arabes nom-
-ment les noms de cette autre
espèce اِسْمٌ et les regardent com-
-me primitifs.
La nuance qui est entre la sig-
-nification du nom et celle
du nom d'action est souvent
presque imperceptible, et ils s'em-
-ployent fréquemment l'un
pour l'autre : mais ce qui
distingue principalement le

nom d'action, c'est qu'en le mettant
à l'accusatif, et en faisant une sorte
d'adverbe, on le joint souvent
au verbe lui-même, pour donner
à sa signification plus d'énergie,
comme dans ces exemples: ضَرَبَهُ
ضَرْبًا مُبَرِّحًا (verberavit eum verber-
-atione gravi), il l'a frappé d'un
frappement كَلَّمَ ٱللَّهُ موسى تَكْلِيمًا
(allocutus est Deus Moysen alloquendo)
Dieu à adressé la parole à Moise.

533. La forme primitive du ver-
-be trilitère donne naissance
a un grand nombre de formes
de noms d'action, dont les
unes appartiennent plus ordinai-
-rement aux verbes actifs, les
autres aux verbes neutres, quelqs.
unes sont communes à toutes sor-
-tes de verbes, d'autres sont pro-
-pres a certaines classes de verbes
irréguliers. Les noms d'action for-

-més des verbes quadrilitères et de tous les verbes dérivés sont en bien moins grand nombre. Il y a même plusieurs formes des verbes dérivés qui ne donnent naissance qu'à une seule forme de noms d'action de tous les verbes trilitère et quadrilitère primitifs et de leurs dérivés.

Noms d'action dérivés du Verbe primitif trilitère.

1	فَعْلٌ	10	فَعْلَةٌ	19	فِعْلَى
2	فُعْلٌ	11	فُعْلَةٌ	20	فَعْلَانٌ
3	فِعْلٌ	12	فِعْلَةٌ	21	فُعْلَانٌ
4	فَعَلٌ	13	فَعَلَةٌ	22	فِعْلَانٌ
5	فُعَلٌ	14	فَعَالَةٌ	23	فَعَلَانٌ
6	فِعَلٌ	15	فُعَالَةٌ	24	فَعُولٌ
7	فَعَالٌ	16	فِعَالَةٌ	25	فَعِيلٌ
8	فُعَالٌ	17	فَعْلَى	26	فَعِلٌ
9	فِعَالٌ	18	فُعْلَى	27	فَعِلَةٌ

تَفْعِيل 32 تَفْعَل 30 فُعُول 28

تَفْعِلَة 33 تَفْعَلَة 31 فُعُولَة 29

537. Cette multitude de noms d'action qui répondent au verbe trilitère primitif, ne doit point effrayer les commençants; car chaque verbe n'en a ordinairement qu'une ou deux, et elles sont indiquées dans les dictionnaires.

538. Parmi ce grand nombre de formes il y en a cinq qui sont d'un usage

beaucoup plus fréquent que les autres:
ce sont la première فَعْلٌ la quatrième
فَعَلٌ la quatorzième فَعَالَةٌ la vingt-hui-
-tième فُعُولٌ et la vingt-neuvième فُعُولَةٌ

Noms d'Action formés
des Verbes dérivés du Verbe trilitère
régulier.

549. De فَعَّلَ 2ème forme, dérivent تَفْعِيلٌ -
تَفْعِلَةٌ - تَفْعَالٌ - فِعَّالٌ - فِعَالٌ et
فَعَّالٌ.

De فَاعَلَ 3ème forme مُفَاعَلَةٌ - فِعَالٌ

et فِيعَالٌ

فَعَالٌ - إِفْعَالٌ 4

			et فِيعَالٌ
فَعَالٌ - إِفْعَالٌ	4eme forme	de أَفْعَلَ	
			فَعَالَةٌ
تَفَعُّلٌ	5eme forme	de تَفَعَّلَ	
تَفَاعُلٌ	6eme "	de تَفَاعَلَ	
إِنْفِعَالٌ	7eme "	" إِنْفَعَلَ	
إِفْتِعَالٌ	8eme "	" إِفْتَعَلَ	
إِفْعِلَالٌ	9eme "	" إِفْعَلَّ	
إِسْتِفْعَالٌ	10eme "	" إِسْتَفْعَلَ	
إِفْعِيلَالٌ	11eme "	" إِفْعَالَّ	
إِفْعِيعَالٌ	12eme "	" إِفْعَوْعَلَ	

De إِفْعَوَّلَ 13ème forme إِفْعِوَّالٌ

§48 Dans les noms d'action dérivés de فَعَّلَ la forme تَفْعِيلٌ est la plus usitée. Dans ceux qui dérivent de فَاعَلَ la forme la plus usitée est مُفَاعَلَةٌ: la forme فِعَالٌ est aussi d'un usage fréquent. Dans les noms d'action dérivés de أَفْعَلَ, on observe presque toujours la forme إِفْعَالٌ.

§49. Il faut appliquer aux noms d'action qui tirent leur origine des verbes

derivés, ce que nous avons dit dans les
observations sur les verbes, relativement
à certaines anomalies qui ont lieu dans
la formation de quelques uns des verbes
derivés, quand la premiere radicale
est une des lettres ت , ث , د , ذ , ز , ص
ض , ط , ظ , م , ن , و , ى.

Noms d'Action

formés du Verbe primitif quadrilitere regulier
et des Verbes derivés du Verbe quadrilitere.

550. De فَعْلَلَ 1ère forme, dérivent

فَعْلَلَةٌ et فِعْلَالٌ

de تَفَعْلَلَ 2ème forme تَفَعْلُلٌ

de اِفْعَنْلَلَ 3ème " اِفْعِنْلَالٌ

de اِفْعَلَلَّ 4ème " اِفْعِلَّالٌ

Noms d'Action formés du Verbe Sourd &c.

551. Dans la formation des noms d'action dérivés des verbes sourds, il faut observer les mêmes règles qui déterminent les cas où la contraction de la deuxième et de la

troisième radicale doit avoir lieu dans ces verbes (n° 399) Par une suite de ces règles on dit مَدٌّ pour مَدْدٌ nom d'action de مَدَّ ; مَرَدٌّ pour مَرْدَدٌ nom d'action de رَدَّ ; تَغِرَّةٌ pour تَغْرِرَةٌ nom d'action de la seconde forme du verbe غَرَّ Cependant plusieurs noms d'action des verbes sourds où les deux premières radicales doivent être mues par un fatha, n'éprouvent point de

contraction comme دَبَّ ـ شَدَّ

ـ غَضَّ ـ غَلَّ ـ et autres.

Dans le nom d'action dérivé de la troisième forme du verbe on peut faire ou ne pas faire la contraction. Ainsi l'on peut dire مُمَادَّةٌ ou مُمَادَدَةٌ. — Procédant par analogie, le nom dérivé de la sixième forme peut-être تَمَادٌّ ou تَمَادُدٌ (n° 406.)

Noms d'actions

formés des Verbes Hamzés (409)

552. Il faut observer dans la formation des noms d'action dérivés des verbes hamzés, les règles de permutation de leurs lettres اوى, comme dans ces verbes eux-mêmes. Ainsi la troisième forme du verbe أَثَرَ donnera pour nom d'action مُؤَاثَرَةٌ l'ا étant changé en و (nº 186); à la

quatrième forme, on aura pour
le nom d'action إِيثَارٌ, l'élif étant
changé en ى (n° 180); à la
sixième تَأَثُّرٌ ou تَآثُرٌ (n° 195) à
la septième إِنْيِثَارٌ (n° 185) à la
huitième إِيتِثَارٌ; et à la dix-
-ième إِسْتِيثَارٌ (n° 180) et ainsi des
autres.

§§ 3. Les verbes qui ont un pour
seconde ou dernière radicale,
formeront leurs noms d'action

en observant les mêmes règles : com-
-me سُؤَالٌ nom d'action de سَأَلَ
(n° 186) بُؤُسٌ de بَؤُسَ (n° 180) بَئِسَ
de بَئِيسٌ ; مَلُومَةٌ de لَأَمَ (n° 185) ;
مُلَاءَمَةٌ de لَاءَمَ troisième forme
du même verbe ; إِلْآمٌ de أَلْأَمَ
quatrième forme ; et إِلْتِيَامٌ de
إِلْتَأَمَ , huitième forme de la
même racine ; خَطَأٌ et خِطْءٌ ou
خَطَاءَةٌ nom d'action de خَطِئَ ; دُنُوءَةٌ
de دَنَأَ ; بُهُوءٌ et بَهَاءٌ de بَهَأَ et بَهِئَ.

Noms d'Action du Verbe Assimilé (N.os 423 et suivants)

554. Les verbes assimilés dont la prem-
-ière radicale est un و perdant cette
lettre à l'aoriste et à l'impératif
dans certains cas seulement (n.o 424)
Ils portent aussi cette irrégularité
dans leurs noms d'action, qui prennent
alors un kesra ou un fatha pour
voyelle de la deuxième radicale
conformement à celle qu'elle a à

l'aoriste. Exemple:

عِدَةٌ de وَعَدَ aoriste يَعِدُ

عِظَةٌ de وَعَظَ aoriste يَعِظُ

دَعَةٌ de وَدَعَ aoriste يَدَعُ

Dans cette forme le ة final est regardé comme une compensation de la première radicale supprimée et le nom d'action est censé être de la forme فِعْل Beaucoup de verbes assimilés quoique irreguliers a l'aoriste ont cependant leurs

noms d'action réguliers de la forme فَعْلٌ comme وَجْرٌ de وَجَرَ aoris-te يَجِرُ

Toutes les formes de noms d'actions autres que فِعْلٌ dérivés de verbes assimilés sont régulières.

157. Il faut observer au surplus dans les noms dérivés des verbes assimilés la règle de permutation pour le changement du و en ي lors-qu'il se trouve quiescent après

un Hessa. Ainsi أَوْجَبَ quatrième forme de وَجَبَ être nécessaire, aura pour nom d'action إِيجَابٌ (n° 180) au lieu de إِوْجَابٌ. On dira de même pour la dixième forme de وَفَى qui est اِسْتَوْفَى au lieu de اِسْتِوْفَايٌ d'après les règles de permutation n°s 180 et 232

اِسْتِيفَآءٌ

Noms d'Action dérivés des Verbes Concaves

558. Dans les noms d'actions dérivés

des verbes concaves il faut ordinairem-
ent observer les mêmes régles que
dans la conjugaison de ces verbes
(nos 233 a 243)

559. Si le nom d'action est de la
forme فَعْلٌ on conserve le و et le ى
radical. Ainsi de قَالَ dire et سَارَ
aller on forme les noms d'action قَوْلٌ
et سَيْرٌ.

Si le و mu par un fatha est
precédé d'un Kesra il se change

en ی comme dans قِيَامٌ nom
d'action de قَامَ se tenir debout
صِيَانَةٌ nom d'action de صَانَ gar-
-der; إِنْقِوَاءٌ pour إِنْقِيَاءٌ nom d'act-
-ion de إِنْقَاةَ septième forme de
قَادَ conduire: إِقْتِوَاءٌ pour إِقْتِيَاءٌ
nom d'action de إِقْتَادَ huitième for-
-me de la même racine.

561. Il y a une forme particulière
aux noms d'action dérivés des ver-
-bes concaves c'est la forme فَعْلُولَةٌ

et alors la place de la seconde radicale est toujours occupée par un ى. Ainsi de بَانَ - دَامَ on forme بَيْنُونَةٌ - دَيْمُومَةٌ.

562. Les noms d'action dérivés de la quatrième et de la dixième forme des verbes concaves ont une irrégularité particulière. Au lieu de dire إِقْوَامٌ et إِسْتِقْوَامٌ comme إِفْعَالٌ et إِسْتِفْعَالٌ on dit إِقَامَةٌ pour le

nom d'action dérivé de la quatrième forme et إِسْتِقَامَةٌ pour celui de la dixième forme. On dit de même إِفَادَةٌ et إِسْتِطَابَةٌ pour إِفْيَادٌ et إِسْتِطْيَابٌ.

Noms d'Action Dérivés du Verbe Défectueux.

563. Les noms d'actions dérivés des verbes défectueux qui ont un و ou un ى pour dernière radicale, n'éprouvent aucune anomalie quand

ils sont de l'une des formes où la seconde radicale est djezmée, comme لْقِي - رَمْى - غَزْو -

564. Ceux qui sont des formes فَعْل - فِعْل - فُعْل convertissent la troisième radicale si elle est un و en un ى ; et leur troisième radicale est toujours quiescente comme لُقًى - رِضًى (nos 209 et 221.)

565. Ceux qui sont des formes فُعُول et فُعُولَة éprouvent une irrégula-

-rité. Si leur dernière radi-
-cale est un و, le و quiescent
de cette forme s'unit avec le
و radical par un teschdid, com-
-me عُلُوٌّ pour عُلُووٌ (n° 213)
S'il elle est un ى, le و se change
en ى, le dhamma se convertit
en kesra, et les deux ى s'unis-
-sent par un teschdid, comme
رُقِيٌّ pour رُقُويٌ (n° 234) Ainsi
de شَصَوَ on forme le nom

d'action شُصُوٌّ et de شَصَى on
forme le nom d'action شُصِيٌّ

566. Ceux de la forme فَعِيلٌ
convertissent la dernière radi-
-cale en ى si elle est un و
et la réunissent par un tesch-
-did avec le ى formatif (n° 21
et 228.)

567. Les formes فُعَلٌ - فِعَلٌ - فَعَلٌ
changent la dernière radicale
en un hamza, comme سَرَآءٌ

pour تَتَرَاوٌ ; تَبَكَّاءٌ pour تَبَكَّايٌ (voir le n° 232.)

569. Quant aux noms d'actions des verbes dérivés des racines défectueuses, il n'y a aucune différence entre ceux dont la troisième radicale est un و et ceux dans lesquels elle est un ى

570. A la seconde forme le nom d'action est de la forme تَفْعِلَةٌ comme تَسْمِيَةٌ.

571. A la troisième forme le nom d'action est de l'une des formes مُفَاعَلَةٌ et فِعَالٌ comme مُنَادَاةٌ pour مُنَادَيَةٌ (n° 221) نِدَآءٌ pour نِدَايٌ (n° 206)

572. A la quatrième forme à la septième et toutes les suivantes la dernière radicale se change en hamza conformément à la règle de permutation (n° 232) ainsi l'on dit

إِعْطَآءٌ dérivé de أَعْطَى ; إِرْتِجَآءٌ
dérivé de إِرْتَجَى ; إِسْتِيتِقَاءٌ dérivé
de إِسْتَدْعَى.

§ 79. A la cinquième et à la sixième forme on suit les formes تَفَعُّلٌ et تَفَاعُلٌ, mais en observant la règle de permutation (n° 226) ainsi l'on dit تَمَطٍّ pour تَمَطُّيٌ de تَمَطَّى et تَوَانٍ pour تَوَانُيٌ de تَوَانَى. Quand la voyelle nasale disparait, le ى

reprend sa place et demeure quies-
-cent, et l'on dit آلتَّمَطِّي ainsi que
آلتَّوَانِي.

Noms d'action dérivés
des Verbes doublement Imparfaits.

§74. Pour ce qui est de la form-
ation des noms d'actions dérivés
des verbes doublement imparfaits
il suffit de remarquer que les
verbes trilitères dont la deuxième
et la troisième radicale sont

des lettres infirmes, réunissent ces
deux lettres par un teschdid
dans le nom d'action, quand
la première est djezmée, comme
قُوَّةٌ pour قُوْوَةٌ nom d'action de
قَوِيَ ; et si l'une de ces deux lett-
-res est un ى et l'autre un و
le و se convertit en ى comme شَيٌّ
pour شَوْيٌ de شَوَى ; et أَيٌّ p^r^ أَوْيٌ
de أَوَى conformément à la règle
de permutation n° 291

On dit de même مَجِيٌّ p مَجِيءٌ de la forme مَفْعِلٌ ou مَجِيَّةٌ de la forme مَفْعِلَةٌ de جَآءَ le verbe à un nom d'action qui ne rentre dans aucune des formes connues c'est إِجِّيَآءٌ.

Nom d'Unité

577. Les Arabes ont une forme particulière pour indiquer que l'action ne se fait qu'une seule fois : ils appellent ce nom là

إِسْمُ ٱلْمَرَّةِ, c'est-à-dire nom d'une fois ou d'unité, et le regardent comme un nom d'action. Ce nom se dérive du nom d'action du verbe trilitère simple de la forme فَعْلٌ, en substituant un fatha à la voyelle nasale de la troisième radicale, et ajoutant la finale ةٌ comme نَصْرَةٌ de نَصْرٌ; قَعْدَةٌ de قَعْدٌ; ce qui signifie l'action d'aider, de s'asseoir,

de se lever une seule fois.
Si le nom d'action a lui-même pour finale la syllabe ةٌ, on ne peut pas en former cette espèce de nom : il faut alors ajouter après le nom d'action le mot وَاحِدَةٌ comme إِقَامَةٌ l'action d'établir jointe à l'idée d'unité se dira إِقَامَةٌ وَاحِدَةٌ l'action d'établir une seule fois.
Cette espèce de noms est suscep-

-tible de passer au pluriel et au duel.

§78. On peut rapporter ici une autre espèce de noms d'unité ou plutot d'individualité, qui se forment des noms primitifs dont la signification indique une espèce entière, une réunion ou collection de plusieurs parties homogènes. En y ajoutant la finale ö, on en fait des

noms qui signifient une portion
ou un seul individu de ceux
dont le nom primitif exprimait
la reunion ou l'espèce. Par
exemple, de تِبْنٌ paille, se for-
-me تِبْنَةٌ un brin de paille:
de حَمَامٌ pigeon حَمَامَةٌ un pigeon

Nom Spécificatif.

579 Un autre nom regardé
encore comme un nom d'act-
-ion par les Arabes, et dont

la forme diffère peu de celle
du nom d'unité, est nommé par
les grammairiens إِسْمُ ٱلنَّوْعِ, c'est
à dire, nom d'espèce ou spéci-
-ficatif, parce qu'elle sert à res-
-treindre une expression générale
à une idée particulière
comme quand on dit, cet homme
excelle à écrire, à parler, à
chanter &c.; l'idée générale
exceller est restreinte par l'idée

particulière écrire, parler &c.
Ce nom dérivé du verbe prim-
-itif trilitère, soit régulier,
soit irrégulier, est toujours
de la forme فِعْلَةٌ et ne diffère
du nom d'unité que par la
première voyelle qui est un
Kesra. Ainsi كِتْبَةٌ signifie
l'action d'écrire considérée
d'une manière abstraite et
plutot considérée comme une

faculté que comme une action;
comme dans cette phrase هُوَ حَسَنُ كِتْبَةً il excelle à écrire. On forme de même وَعْدَةٌ - جِلْسَةٌ - رِمْيَةٌ - عِدْوَةٌ - قِيمَةٌ - noms spécifi-catifs de عَدَا - قَامَ - وَعَدَ - جَلَسَ - رَمَى -

Nom de Temps et de Lieu de l'Action.

580. Le nom appelé par les Arabes إِسْمُ ٱلزَّمَانِ وَٱلْمَكَانِ se forme de

l'aoriste des verbes bilitères en substituant un م aux créments de l'aoriste ou lettres اتين et est ordinairement de l'une des formes مَفْعَلٌ - مَفْعِلٌ - مَفْعَلَةٌ. Ainsi de يَجْلِسُ aoriste de جَلَسَ s'asseoir, se forme مَجْلِسٌ le lieu ou le temps où l'on est assis, le lieu, ou le temps d'une conférence, d'une conversation, d'une audience dans laquelle on est assis pour causer

ensemble; de يَشْتَغِلُ aoriste de شَغَلَ

s'occupper à quelque chose, se

forme مَشْتَغَلٌ le lieu ou le temps

ou l'on se livre à une occu-

-pation. Il faut seulement obs-

-erver que quand la seconde ra-

-dicale à pour voyelle à l'aor-

-iste un fatha ou un kesra,

elle conserve cette même voy-

-elle dans le nom de temps et

de lieu, mais que si cette lettre à pour

voyelle à l'aoriste un dhamma, elle le change ordinairement dans les noms de temps et de lieu en un fatha : ainsi de يَكْتُبُ, aoriste de كَتَبَ écrire, se forme مَكْتَبٌ une école, un lieu où l'on apprend à écrire ; de يَسْلُخُ aoriste de سَلَخَ écorcher se forme مَسْلَخٌ une boucherie, un lieu où l'on écorche les animaux.

585. Dans les racines concaves, si la

deuxième radicale à pour voyelle
à l'aoriste un fatha ou un
dhamma, le nom de temps et
de lieu se forme en substituant
un ا quiescent à la seconde radicale,
et en transportant sur la premi-
ère radicale le fatha qui devait
appartenir à la seconde (n° 209)
Ainsi de قَامَ, aoriste يَقُومُ se
tenir debout, se forme مَقَامٌ
pour مَقْوَمٌ un lieu où l'on

se tient debout et simplement lieu.
Si la deuxième radicale a pour voyelle à l'aoriste un Kesra, elle se conserve: mais on donne pour voyelle à la première radicale un Kesra après lequel le ى devient quiescent. Ainsi de صار, aor. يصير être arrivé quelque part se forme مصير le lieu où l'on arrive.

§ 82 Dans les racines défectueuses dont la troisième lettre est un

و ou un ى, le nom de temps
et de lieu se forme régulièrement
en observant seulement les règles de
permutation (nos 208, 209, 221, 222.)
Ainsi de نَجَى se sauver se forme
مَنْجًى le lieu de refuge pour مَنْجَيٌ.
585 Il arrive souvent que ces
noms de lieu prennent la finale
ة, comme مَقْبَرَةٌ lieu où l'on enterre,
cimetière. Dans ce cas, si ce nom est
dérivé d'une racine régulière

on peut donner pour voyelle à la seconde radicale un dhamma au lieu d'un fatha : ainsi l'on peut dire مَقْبُرَةٌ cimetière

586. Le nom de temps et de lieu dérivé des racines quadri-litères ou des verbes dérivés se forme de l'aoriste de la voix objec-tive, en substituant un م aux crémens de ce temps; il ne diffère en rien du nom d'ag-

-gent de la voix objective dont nous parlerons dans peu. Ainsi de يُلْتَقَى se rencontrer, aoriste de la voix objective de إِلْتَقَى se forme مُلْتَقًى lieu ou l'on se rencontre confluent de deux rivières.

Nom d'Instrument ou de Vase.

588. Je réunis le nom appelé par les Arabes إِسْمُ آلَةٍ, nom d'instru-ment qui dérive du verbe et

indique l'instrument dont on se sert pour une action, et celui qu'ils nomment إِسْمُ ٱلْوِعَاءِ nom de vase, qui dérive d'un nom et qui signifie le vase dans lequel on met une chose. Ces noms sont ordinairement de l'une des trois formes مِفْعَلٌ مِفْعَلَةٌ - مِفْعَالٌ ; ce qui les distingue essentiellement des noms de temps et de lieu, c'est que

le م servile qui entre dans la forma-
-tion des uns et des autres est mu par
un fatha dans les noms de temps et
de lieu, et par un kesra dans
les noms d'instrument ou de vase.
Exemples: مِحْلَبٌ vase à traire de
حَلَبٌ lait: مِفْتَاحٌ clef de فَتَحَ ouvrir:

Nom Diminutif.

590. Le nom diminutif est nom-
-mé par les Arabes تَصْغِيرٌ
diminution, ou إِسْمٌ مُصَغَّرٌ nom

diminué. Si le nom primitif du-
-quel il dérive est trilitère,
le diminutif est de la forme
فُعَيْلٌ ; si le primitif est quadri-
-litère, le diminutif est de
la forme فُعَيْلِلٌ Exemples :
رَجُلٌ homme, رُجَيْلٌ petit
homme ; عَقْرَبٌ scorpion, عُقَيْرِبٌ
petit scorpion.
Cette forme de diminutif a lieu
aussi dans les mots de la forme

أَفْعَلُ Exemple: أُزَيْرِقُ formé de
أَزْرَقُ bleu, أُبَيِّضُ de أَبْيَضُ qui
signifie blanc.

§ 91. Les noms féminins qui se
terminent par un ة, un ا bref
ou un ا avec un medda,
conservent leurs finales dans
leurs diminutifs. Ainsi de
قَلْعَةٌ forteresse, مَرْتَا Marthe
nom propre, حُبْلَى femme encein-
-te, حَمْرَآءُ rouge, on forme

les diminutifs قُلَيْعَةٌ ، مُتَيْتَا ،
حُمَيْرَآءُ ، حُبَيْلَى.

§ 92. Si le nom primitif trilitère est du genre féminin avec une forme masculine, comme شَمْسٌ soleil أَرْضٌ terre, le diminutif est de la forme فُعَيْلَةٌ

§ 93. Si dans le primitif quelque radicale a disparu elle reparaît ordinairement dans le diminutif;

et s'il avait été ajouté dans le primitif quelque lettre pour compenser celle qui était supprimée on la retranche dans le diminutif. Ainsi de عِدَةٌ promesse, dérivé de la racine وَعَدَ promettre, et qui est pour وَعْدٌ (n° 554) se forme le diminutif وُعَيْدٌ ; de إِسْمٌ nom qui est pour سِمْوٌ, se forme سُمَيٌّ pour سُمَيْوٌ (n° 281); de

فَمٌ bouche, pour فُوهٌ, se forme
فُوَيْهَةٌ petite bouche.

§95. Si dans le primitif dér-
-ivé d'une racine trilitère
outre les trois radicales, il y a
un ا quiescent après la pre-
-mière radicale, le diminu-
-tif est de la forme فُوَيْعِلٌ,
l'ا étant changé en و طُوَيْجِنٌ
petit poële de طَاجِنٌ ; malgré l'ana-
-logie, la dernière syllabe des noms

de cette forme dérivés d'une
racine sourde garde son teschdid
au lieu d'être dédoublé.

§96. Si dans le primitif, dérivé
d'une racine trilitère, entre
les trois radicales, il y a un ا,
un و ou un ى quiescents entre la
deuxième et la troisième
radicale, le diminutif sera
de la forme فُعَيِّلٌ. Exemples:
غُلَيِّمٌ petit domestique, de غُلَامٌ;

ظُلَيِّمٌ petite autruche, de ظَلِيمٌ; جُمَيِّعَةٌ petite troupe de جَمَاعَةٌ; جُلَيِّسٌ petite semon de جُلُوسٌ. La même forme a lieu encore, si, dans un mot quadrilitère, la troisième lettre est un و mu, comme dans جَدْوَلٌ ruisseau; dont le diminutif est جُدَيِّلٌ

§ 97. Les diminutifs dérivés d'une racine trilitère dont la troisi-

sième radicale est un ى, prennent
quelquefois à la fin un ة Ainsi
de رَحًى meule se forme رُحَيَّةٌ; de
شَيْءٌ chose شُوَيَّةٌ.

Des Adjectifs.

614. L'adjectif est destiné à ajouter au nom qui désigne un être par l'idée de sa nature, une qualité qui est

commune à des êtres de différ-
-entes natures: il ne designe
donc par lui même aucun
être; et ainsi pour designer un
être quelconque il doit être
joint à un nom. Néanmoins
on l'emploie souvent sans expri-
-mer le nom, parceque ce nom
est suffisament indiqué par la
suite du discours ou par des cir-
-constances également connues de

celui qui parle et de celui qui entend. C'est sans doute cette raison qui à fait si souvent confondre l'adjéctif avec le nom.

615. Les Arabes considérant tous les adjéctifs comme des noms (n° 508.) n'ont point fait de l'adjéctif une partie du discours distincte du nom. Cela est d'autant moins étonnant que

l'adjectif est souvent employé avec ellipse du nom auquel il devrait être joint. Cette ellipse a lieu dans toutes les langues, mais peut-être plus fréquemment encore en arabe que dans beaucoup d'autres idiômes.

616. Les Arabes nomment l'adjectif صِفَةٌ qualification ou نَعْتٌ épithète, en l'envisa-

geant dans sa relation avec le nom susceptible de recevoir les qualifications, et qu'ils appellent sous ce point de vue مَوْصُوفٌ ou مَنْعُوتٌ qualifié; mais ils nomment aussi l'adjectif إِسْمٌ nom et le divisent en plusieurs espèces qui sont les noms d'agent et de patient, dérivés des verbes, et les noms relatifs dérivés des noms.

Adjectifs dérivés des Verbes ou Noms d'Agent et de Patient.

617. Les adjectifs dérivés des verbes sont ou noms d'agent اِسْمُ ٱلْفَاعِلِ, ou noms de patient اِسْمُ ٱلْمَفْعُولِ. C'est moins leur signification ou celle du verbe auquel ils doivent leur origine qui les classe sous l'une ou l'autre de ces dénominati-

-ons, que leur dérivation d'une voix subjéctive ou objéctive. Ainsi كَائِنٌ étant, قَائِمٌ existant, quoique d'une signification neutre, sont des noms d'agent, parce qu'ils dérivent des voix subjéctives des verbes كَانَ être قَامَ exister: مُنْتَظِمٌ arrangé est un nom d'agent, quoique sa signification soit passive, parce-qu'il dérive du verbe إِنْتَظَمَ

a la voix subjéctive

619. La voix subjéctive de chaque forme de verbe primi-tif ou dérivé donne naissance à un nom d'agent, et la voix objéctive à un nom de patient. Je comprends les uns et les autres sous la dénomination commune d'adjéctifs verbaux, qui indique en même temps leur nature et leur origine. Leur signifi-

-cation est toujours conforme à celle du verbe duquel ils dérivent. Ainsi كَاتِبٌ dérivé de كَتَبَ écrire, signifie écri-vant: قَائِمٌ dérivé de قَامَ se tenir debout, signifie, se tenant debout, se levant; جَالِسٌ dérivé de جَلَسَ être assis signifie, étant assis: مَكْتُوبٌ dérivé de كُتِبَ être écrit, signifie, écrit.

620. Les adjectifs verbaux dérivés

du verbe trilitère primitif sont, pour la voix subjéctive de la forme فَاعِلٌ, et pour la voix objéctive, de la forme مَفْعُولٌ. Exemples: رَاحِلٌ de رَحَلَ partir; حَاكِمٌ de حَكَمَ juger; مَوْجُودٌ de وُجِدَ être trouvé exister; مَرْعُوبٌ de رُعِبَ être effr-ayé:

621. Il y a d'autres adjéctifs ver-baux dérivés du verbe trilitère

primitif, qui sont des formes فَعَلٌ

فَعْلٌ - فَعِلٌ - فَعِيلٌ - فَعُولٌ —

فِعَالٌ - فُعَالٌ - أَفْعَلُ - فَعْلَانُ -

فُعْلَانُ - les sortes d'adjectifs verbaux appartiennent plus ordi-naírement aux verbes qui ont la signification neutre. Exemples: شَهِيدٌ témoignant, témoin, mar-tyr, de شَهِدَ témoigner: رَحِيمٌ miséricordieux, de رَحِمَ avoir compassion; حَسَنٌ beau, de

حَسُنَ être beau; عَمِيمٌ général, de عَمَّ être général: etc.
La plus part de ces formes ne s'emploient que pour exprimer une qualité habituelle. D'autres comportent l'idée d'intensité ou d'énergie.
Entre ces formes quelques-unes sont plus spécialement consacrées aux adjectifs verbaux venant de verbes neutres qui se conjuguent com-

-me فَعِلَ aoriste يَفْعَلُ ; telles
sont les formes فَعْلَانُ - فَعِيلٌ - فَعِلٌ
et pour les couleurs la forme
أَفْعَلُ.

Les verbes neutres qui se conju-
-guent comme فَعِلَ aoriste يَفْعِلُ
donnent préférablement naissance à
des adjectifs verbaux de la
forme أَفْعَلُ.

Ceux qui se conjuguent comme
فَعَلَ aoriste يَفْعُلُ ont des adjec-

-tifs verbaux de toutes ces formes, mais rarement de la forme أَفْعَلُ.

Plusieurs adjectifs verbaux des formes فَعُولٌ et فَعِيلٌ, dérivés de verbes actifs, sont susceptibles également de deux significations active et passive, comme قَتِيلٌ qui est synonyme de مَقْتُولٌ tué : d'autres sont susceptibles également dans certains

cas des deux significations, active et passive ; ils sont d'un usage très commun surtout ceux de la forme فَعُولٌ pour exprimer l'in-tensité, l'énergie ou l'habitu-de d'une action ou d'une ma-nière d'être dans le sujet qu'ils qualifient.

622. De l'adjectif verbal de la forme فَاعِلٌ, en dérive un autre de la forme فَعَّالٌ qui

ajoute toujours à la significa-
-tion de son primitif l'idée
d'habitude ou d'intensité et
qui est nommé d'une manière
spéciale à cause de cela إِسْمُ
ٱلْمُبَالَغَةِ nom d'intensité. Ainsi
حَسَّانٌ signifie très beau; أَكَّالٌ
grand mangeur.

623. Quelquefois les adjectifs de
cette forme prennent à la fin
un ة qui ajoute encore une nou-

-velle intensité à sa signification, comme عَلَّامَةٌ extraordinairement savant.

624. Cette forme d'adjectif verbal sert aussi pour les noms d'état de profession, de métier que l'on peut regarder comme des noms quoique ce soient en arabe de véritables adjectifs qui supposent le mot homme auquel ils se rapportent. Tels sont: خَبَّازٌ

boulanger, نَجَّارٌ charpentier, خَيَّاطٌ
tailleur, سَقَّاءٌ porteur d'eau.
626. Les adjectifs verbaux qui
n'ont que trois lettres radicales
et tout au plus une des lettres
ا, و et ى entre leurs radicales, don-
-nent naissance à de nouveaux
adjectifs verbaux de la forme
أَفْعَلُ dont la signification est com-
-parative, et qui remplacent le
comparatif et le superlatif des

langues qui admettent plusieurs degrés de comparaison dans les adjéctifs. Cette forme est nommée à cause de cela إِسْمُ ٱلتَّفْضِيلِ nom de supériorité ou أَفْعَلُ ٱلتَّفْضِيلِ c'est-à-dire, la forme أَفْعَلُ de supériorité. Ainsi l'on dit أَحْسَنُ plus beau, أَقْبَحُ plus laid, أَكْبَرُ plus grand, أَقَلُّ moindre أَشَرُّ pire.

Cette sorte d'adjéctifs ne se forme

que du verbe trilitère primitif;
encore faut-il excepter les verbes
qui ne signifient que la simple
existence comme كَانَ être صَارَ de-
-venir, ou qui expriment un
attribut qui n'est susceptible d'au-
-cune intensité, comme مَاتَ
mourir: les adjectifs verbaux de
la voix objective et ceux
qui signifient attribut de couleurs
ou de difformité, comme أَزْرَقُ

bleu, أَسْوَدُ noir, et qui sont eux-mêmes de la forme أَفْعَلُ, ne donnent point naissance à des adjectifs comparatifs.

627. Cette sorte d'adjectifs ne pouvant, comme nous l'avons dit, se former, que de certains adjectifs, quand on à besoin d'exprimer les autres adjectifs avec l'idée accessoire de comparaison et de superiorité, on se sert de l'un des adjectifs أَشَدُّ

أَقْبَحُ plus fort أَحْسَنُ plus beau
plus laid, أَخْيَرُ meilleur أَشَرُّ plus
mauvais &c. avec le nom abstrait
de la qualité dont il s'agit
Exemples: أَشَدُّ حُمْرَةً plus fort en rougeur,
c'est à dire plus rouge; أَحْسَنُ تَعْلِيمًا
وَتَأْدِيبًا plus propre à instruire
et à donner de l'éducation.
Cette manière de s'exprimer s'em-
-ploie aussi lors même que l'on
pourrait employer un adjectif com-

-paratif. Exemple: ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ
فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ensuite
vos coeurs se sont endurcis, et ils
sont comme les pierres ou même
plus forts en dureté; on pouvait
dire أَقْسَى plus durs

629. Les verbes dérivés du verbe
trilitère, et les verbes qua-
-drilitères primitifs et dérivés, for-
-ment leurs adjéctifs verbaux,
tant à la voix subjéctive qu'à

la voix objective de l'aoriste, en substituant aux créments de ce temps, ou lettres أتين, un ع avec la voyelle dhamma.

Voici le tableau de ces adjectifs verbaux avec les aoristes dont ils se forment, tant à la voix objective qu'à la voix subjective pour les dérivés du verbe primitif trilitère, et les racines quadrilitères.

Tableau des Adjectifs Verbaux formés du Verbe Trilitère primitif et de ses dérivés.

	Voix Subjective		Voix Objective	
	Aoristes.	Adj. Verbaux.	Aoristes	Adj. Verbaux.
1.e	يَفْعَلُ	فَاعِلٌ	يُفْعَلُ	مَفْعُولٌ
2.e	يُفَعِّلُ	مُفَعِّلٌ	يُفَعَّلُ	مُفَعَّلٌ
3.e	يُفَاعِلُ	مُفَاعِلٌ	يُفَاعَلُ	مُفَاعَلٌ
4.e	يُفْعِلُ	مُفْعِلٌ	يُفْعَلُ	مُفْعَلٌ
5.e	يَتَفَعَّلُ	مُتَفَعِّلٌ	يُتَفَعَّلُ	مُتَفَعَّلٌ
6.e	يَتَفَاعَلُ	مُتَفَاعِلٌ	يُتَفَاعَلُ	مُتَفَاعَلٌ

Suite du Tableau

	Voix Subjective		Voix Objective	
	Aoristes	Adj. Verbaux	Aoristes	Adj. Verbaux
7.e	يَنْفَعِلُ	مُنْفَعِلٌ	يُنْفَعَلُ	مُنْفَعَلٌ
8.e	يَفْتَعِلُ	مُفْتَعِلٌ	يُفْتَعَلُ	مُفْتَعَلٌ
9.e	يَفْعَلُّ	مُفْعَلٌّ	Manque.	
10.e	يَسْتَفْعِلُ	مُسْتَفْعِلٌ	يُسْتَفْعَلُ	مُسْتَفْعَلٌ
11.e	يَفْعَالُّ	مُفْعَالٌّ	Manque.	
12.e	يَفْعَوْعِلُ	مُفْعَوْعِلٌ	يُفْعَوْعَلُ	مُفْعَوْعَلٌ
13.e	يَفْعَوِّلُ	مُفْعَوِّلٌ	يُفْعَوَّلُ	مُفْعَوَّلٌ

Tableau de la Formation des Adjectifs Verbaux,

dérivés du Verbe Quadrilitère.

	Voix Subjective		Voix Objective	
	Aoristes	Adj. Verbaux	Aoristes	Adj. Verbaux.
1.e	يُفَعْلِلُ	مُفَعْلِلٌ	يُفَعْلَلُ	مُفَعْلَلٌ
2.e	يَتَفَعْلَلُ	مُتَفَعْلِلٌ	يُتَفَعْلَلُ	مُتَفَعْلَلٌ
3.e	يَفْعَنْلِلُ	مُفْعَنْلِلٌ	يُفْعَنْلَلُ	مُفْعَنْلَلٌ
4.e	يَفْعَلِلُّ	مُفْعَلِلٌّ	يُفْعَلَلُّ	مُفْعَلَلٌّ

630. La seule observation qu'il y ait à faire sur ce tableau c'est que

les adjectifs verbaux dérivés de la cinquième et de la sixième forme du verbe trilitère à la voix subjective, et de la deuxième forme du verbe quadrilitère à la même voix, prennent un Kesra pour voyelle de l'avant dernière radicale quoique cette lettre ait pour voyelle à l'aoriste un fatha.

Adjectifs Verbaux dérivés des verbes Sourds

633. Dans les adjectifs verbaux de la forme فاعل on fait la contraction et l'on dit مَادٌّ pour مَادِدٌ (n° 112) Dans ceux de la forme أَفْعَلُ, la contraction doit avoir lieu suivant la règle générale (n° 399) ainsi l'on dit أَشَدُّ pour أَشْدَدُ.

634. Tous les adjectifs verbaux

formés des verbes dérivés se conforment
aux aoristes.

Adjectifs Verbaux dérivés des Verbes Hamzés.

635 Il ne s'agit, pour former ces adjectifs verbaux, que d'observer les règles de permutation de l'élif. Suivant ces règles on dira آثِر pour
أأثِر (167 1ère edit.); سائِل pour سأإِل (185)
تهانِي pour تهانياً (n° 196); رُؤُوف (n° 185)
ou رُؤُف (n° 204) pour رَأُوف ; لَئِيم

(nº 185) ou لَيِّمٌ (nº 220) pour لَائِمٌ

مُؤَثِّرٌ pour مُأَثِّرٌ (nº 180) etc.

Adjectifs verbaux dérivés des verbes assimilés

697. La seule observation à faire sur les adjectifs verbaux dérivés des racines assimilées, c'est que le ى se change en و quand il est quiescent après un dhamma. Ainsi l'on dit مُوسِرٌ au lieu de مُيْسِرٌ et مُوتَسِرٌ au lieu de مُيْتَسِرٌ (nº 180).

Adjectifs Verbaux dérivés des Verbes Concaves.

638. Dans les racines concaves, l'adject-
-if verbal de la forme قَاعِلٌ dérivé
de la voix subjective du verbe
primitif, change la deuxième radi-
-cale en élif hamzé: cet أ se chan-
-ge lui-même en un ى à cause
qu'il a pour voyelle un kesra (n° 185)
Ainsi l'on dit قَائِلٌ pour قَاإِلٌ qui est
lui-même pour قَاوِلٌ.

639. L'adjectif verbal dérivé de la voix objective est aussi irrégulier. Quand la seconde radicale est un و, il se trouve alors deux و, on retranche le premier et l'on reporte le dhamma qui devrait lui appartenir sur la première radicale. Ainsi l'on dit مَخُوفٌ pour مَخْوُوفٌ Si la seconde radicale est un ي on la conserve : on donne alors à la première radicale un

kesra après lequel le ى devient quiescent, et l'on supprime tout à fait le formatif de cet adjectif verbal: مَبِيعٌ pour مَبْيُوعٌ.

640. On trouve néanmoins un grand nombre d'adjectifs verbaux dérivés de la voix objective des verbes concaves qui se forment régulièrement.

641. Pour tous les adjectifs formés des verbes dérivés des racines concaves il faut se conformer aux aoristes.

Adjectifs verbaux formés des Verbes défectueux.

642. Il n'y a, pour former les adjectifs verbaux dérivés des verbes défectueux qu'à observer exactement les règles de permutation des lettres و et ى. Ainsi, au lieu de dire غَازِوٌ, confor-mément à la forme فَاعِلٌ on dit غَازٍ en changeant d'abord le و en ى suivant la règle (n° 216) et ensuite supprimant le ى suivant la règle n° 225.

suivant cette même règle on dit: رَامٍ
مُغْنٍ pour رَامِيٌ - مُغْنِيٌ.

De l'Adjectif relatif.

646. L'Adjectif nommé par les Arabes الإِسْمُ المَنْسُوبُ nom relatif, ou نِسْبَةٌ relation, est celui qui indique des relations d'origine, de qualité, de pays, de famille, de secte, de clientelle etc. Il dérive d'un nom ou d'un adjectif, et se forme en

ajoutant يٌّ à la fin du pri-
-mitif, dont on supprime la der-
-nière voyelle ou la voyelle
nasale, comme أَرْضِيٌّ terrestre
de أَرْضٌ terre, سَمَاوِيٌّ céleste de سَمَآءٌ
مِصْرِيٌّ Egyptien de مِصْرُ Egypte. etc.
647. Quand le nom duquel on
veut former un adjectif relatif se
termine par ةٌ ou par يَّةٌ, on retran-
-che cette terminaison pour former l'ad-
-jectif relatif: ainsi de مَكَّةُ la Mecque

on forme مَكِّيٌّ : de طَبِيعَةٌ nature
on forme طَبِيعِيٌّ naturel.

654. Si le mot primitif se termine par un hamza précédé d'un medda, et tenant la place d'un و ou d'un ى radical (n° 232) on le conserve ou bien on le change en و à volonté: Ex: سَمَآءٌ pour سَمَاوٌ ciel: d'où سَمَآئِيٌّ ou سَمَاوِيٌّ céleste. Si ce hamza est la marque du genre feminin, il se change nécessairement

en و. Ex: عَذْرَآءُ vierge d'où l'on forme عَذْرَاوِيٌّ virginal.

657. Les noms qui perdent une de leurs radicales la reprennent quelquefois pour former l'adjectif relatif; quelquefois elle demeure supprimée dans cet adjectif. On la supprime toujours dans les dérivés des racines assimilées (n° 554) ainsi de عِدَةٌ nom d'action de وَعَدَ promettre on forme l'adjectif relatif

يَدِيٌّ.

Lorsque c'est la troisième ra-
-dicale qui est supprimée dans
le primitif, s'elle n'est point com-
-pensée par quelque lettre ajou-
-tée au commencement du mot,
on la rétablit pour former l'ad-
-jectif relatif en changeant s'il y
a lieu le ي en و Ex: أَبٌ père
دَمٌ sang, pour أَبَوٌ et دَمَوٌ ; adjectifs relatifs
أَبَوِيٌّ et دَمَوِيٌّ. Si la lettre suppri-

mée est compensée par une autre lettre, comme dans إِسْمٌ nom إِبْنٌ fils, pour سَمْوٌ et بَنْوٌ on peut former l'adjectif relatif de deux manières soit ainsi qu'il vient d'être dit, comme سَمَوِيٌّ et بَنَوِيٌّ ; ou bien en conservant la forme du primitif comme إِسْمِيٌّ et إِبْنِيٌّ

Si la troisième radicale supprimée est remplacée par un ة, on la réta-blit dans l'adjectif verbal.

(2ème edition) Des adjectifs verbaux peuvent aussi être formés des particules et des noms indéclinables qui en font fonction. Comme لِمَ pourquoi ? حَيْثُ ou, إِنَّ car, لَوْ si. Dans ce cas, si la particule n'a pas plus de deux lettres on redouble la seconde lettre : ainsi de لِمَ pourquoi, on forme l'adjectif لِمِّيٌّ de كَمْ et لَوْ on forme كَمِّيٌّ et لَوِّيٌّ. Si la seconde lettre est

un elif on ajoute pour troisième lettre un hamza et l'on donne à l'elif un medda, comme مآئيّة de ما ces sortes d'adjectifs ne sont guère usités qu'en traitant des sciences spéculatives.

Des Genres.

667. Les Arabes ont dans les noms comme dans les verbes trois genres, le masculin le féminin et

le commun (nº 278) Nous considé-
-rerons cette distinction de genres
1º quant aux signes qui caractérisent
les mots qui appartiennent à l'un
ou l'autre genre; 2º quand à la
manière de former le féminin du
masculin, ce qui concerne principa-
-lement les adjectifs, mais est aussi
applicable a certains
noms.

Caractères distinctifs des Genres.

668. Pour distinguer les noms ou les adjectifs masculins de ceux qui sont du genre féminin, il suffit de savoir à quels signes on reconnait ces derniers.

Les noms féminins se reconnaissent par leur signification ou leur terminaison.

669. Ceux dont le genre est déterminé par leur signification, sont:

1° Les noms propres de femmes,
comme مَرْيَمُ Marie, هِنْدٌ Hind,
et ceux dont la signification
emporte avec soi l'idée d'une
femme, comme عَرُوسٌ fiancée,
أُمٌّ mère, أُخْتٌ sœur, &c.

2° Les noms propres de provinces
ou de villes, comme مِصْرُ l'Égypte
ٱلشَّامُ la Syrie, مُخَا Mokha, &c.

Les noms des parties du corps qui
sont doubles comme يَدٌ main, رِجْلٌ

pied, عَيْنٌ oeil.

670. Les noms ou adjectifs féminins dont le genre est déterminé par leur forme, sont:

1° Ceux qui se terminent par un ة, comme جَنَّةٌ jardin ظُلْمَةٌ ténèbres.

2° Ceux qui ont pour dernière lettre un ا non radical, comme كِبْرِيَآءُ orgueil, مَشْيُوخَآءُ assemblée de vieillards صَحْرَآءُ campagne.

3° Ceux qui ont pour dernière

radicale un ى servile quiescent après un fatha, comme ذِكْرَى souvenir, طُولَى plus longue, دُنْيَا le monde, pour دُنْيَى

671. Les noms et adjectifs autres que ceux compris dans ces différentes formes sont masculins comme قَمَرٌ lune بَيْتٌ maison. Cependant quelques noms sont du genre féminin, quoique non compris dans les classes précédentes, comme شَمْسٌ soleil خَمْرٌ vin. Réciproquement quelques mots, en

petit nombre, terminés par un ة
sont du genre masculin, comme
خَلِيفَةٌ Khalife, et tous les adjectifs
verbaux qui se terminent par
un ة (nos 623 et 625.)

674. La distinction des genres mascu-lin et feminin ne devrait avoir lieu que pour les êtres qui se distinguent par les sexes en mâles et femelles; et si les noms qui servent a exprimer des êtres qui n'ont

point de sexe, ou des classes enti-
-ères d'êtres ou des idées abstraites,
se partagent grammaticalement en
divers genres, et sont, les uns du mas-
-culin, les autres du féminin, c'est
un abus introduit dans la pluspart
des langues qui admettent la distinction
des genres.

67/ Je joins ici la liste des noms qui
sont du genre féminin, sans avoir
aucune forme féminine, et elle

des noms du genre commun.

Liste Alphabetique des noms du Genre Féminin ayant une forme masculine.

أُذُنٌ oreille.
اسْتٌ fondement.
أَرْضٌ terre.
أَرْنَبٌ lièvre.
أُصْبُعٌ doigt.
أَفْعَى vipère.
بِئْرٌ puits.

ثَعْلَبٌ renard.
جَحِيمٌ enfer.
جَهَنَّمُ id.
حَرْبٌ guerre.
خَمْرٌ vin.
دَارٌ maison.
دَلْوٌ seau.

ذَرْعٌ	cuirasse de fer.	شَمْسٌ	soleil
ذِرَاعٌ	bras.	ضَبُعٌ	hiène
ذَهَبٌ	or.	ضَرْبٌ	coup, fois &c.
رِجْلٌ	pied.	عَرُوضٌ	pied, en poésie.
رِيحٌ	vent.	عَصًا	bâton.
سَاقٌ	jambe.	عَضُدٌ	bras.
سَرَاوِيلُ	caleçon.	عَقِبٌ	talon.
سَعِيرٌ	orge	عَقْرَبٌ	scorpion.
سَقَرُ	enfer	عَنْكَبُوتٌ	araignée.
سِنٌّ	âge	عَيْنٌ	oeil et source.
شِمَالٌ	gauche	فَأْسٌ	cognée.

فَخْذ	cuisse.	عَاتِق	épaule.
فِرْدَوْس	parc.	كَرِش	intestins.
فَرَس	cheval.	كَفّ	main.
فُلْك	navire.	لَظَى	enfer.
فِهْر	pilon.	مِلْح	sel.
فُول	fève	مَنْجَنِيق	machine de guerre.
قَدَم	pied	مُوسَى	rasoir
قَوْس	arc	نَار	feu
كَأْس	coupe	نَعْل	soulier.
كَبِد	intestins	نَفْس	âme.
وَرِك	cuisse	يَد	main

يَمِينٌ serment. يَنْبُوعٌ source.

Liste Alphabétique des noms du genre Commun.

ثَرًى terre. سَمَاءٌ ciel.

حَالٌ état. ضُحًى matin.

رَحِمٌ matrice. طَرِيقٌ chemin.

سَبِيلٌ sentier. عُنُقٌ cou.

سِكِّينٌ poignard. قِدْرٌ marmite

سِلَاحٌ armes. قَفًا nuque

سُلْطَانٌ puissance. لِسَانٌ langue

سَلْمٌ ou سِلْمٌ paix. لَيْثٌ lion

et enfin مسك musc.

Manière de Former
le Féminin du Masculin.

676. Les adjectifs et quelques noms susceptibles d'être appliqués aux deux sexes passent du Masculin au feminin. le passage se fait ordi-nairement en supprimant la vo-yelle nasabe et ajoutant ة a la fin du masculin comme عظيم

grand عَظِيمَةٌ grande : جَدٌّ grand-père
جَدَّةٌ grand-mère ; رَجُلٌ homme,
رَجُلَةٌ femme : فَتًى jeune homme
فَتَاةٌ jeune fille, pour فَتَيَةٌ (n° 221)

697. Les adjectifs verbaux de la forme أَفْعَلُ, quand ils n'ont point de signification comparative ou superlative, prennent au féminin la forme فَعْلَاءُ ; comme أَصْفَرُ jaune féminin صَفْرَاءُ.

698. Les adjectifs verbaux de

la même forme, ayant la signi-
-fication comparative ou super-
-lative, prennent au féminin
la forme فُعْلَى, comme أَكْبَرُ
très grand, كُبْرَى très grande: أَوَّلُ
premier, qui est pour أَوْأَلُ ou وَوَّلُ
et آخَرُ autre qui est pour أَأْخَرُ
font au féminin conformément
à cette règle, أُولَى et أُخْرَى.
أَحَدٌ, un, fait au féminin إِحْدَى
680. Les adjectifs verbaux des formes

des formes فَعِيلٌ - فَعُولٌ, qui comme on l'a vu (n° 673), sont souvent du genre commun prennent néanmoins quelquefois la finale ة pour exprimer le féminin. Ceux de la forme فَعُولٌ quand ils ont la significa-tion passive, admettent toujours la variation des genres, comme رَسُولٌ envoyé, féminin رَسُولَةٌ ; ayant la signification neutre ou active, comme كَذُوبٌ menteur, غَشُومٌ violent:

ils sont du genre commun si le substantif auquel ils se rapportent est exprimé dans le cas contraire ils sont assujétis à la variation des genres. Ceux de la forme فَعِيلٌ, ayant la signification active ou neutre, comme نَصِيرٌ assistant, عَفِيفٌ, tempérant, sont assujétis à la variation des genres. Ceux de la forme فَعِيلٌ ayant la signification passive ne sont susceptibles de dis-

-tinctions de genres que quand le nom auquel ils se rapportent est sous-entendu, tels sont حَبِيبٌ aimé, قَتِيلٌ tué.

681. Les Arabes n'ont point de neutre: dans les cas où l'on emploie le neutre en latin, et où l'on se sert en latin du mot chose, les Arabes emploient souvent le féminin comme وَاحِدَةٌ تُعْوِزُكَ (unum tibi deest) une chose te

marque.

Des Nombres.

682. Les noms arabes ont trois nombres ainsi que les verbes, le singulier, le duel, et le pluriel.

683. Le duel se forme du singu-lier par l'addition de la forme اَنِ en supprimant la voyelle ou la voyelle nasale par laquelle se termine le singulier, et

substituant un ـت au ة final
dans les mots qui finissent par cette
lettre. Ex: un livre, كِتَابٌ deux
livres كِتَابَانِ, un peuple أُمَّةٌ,
deux peuples, أُمَّتَانِ.

684. Quand la dernière lettre
d'un nom est un و ou un ى,
et qu'au singulier on leur a
substitué un ا ou un ى bref
(nos et 221), on les rétablit pour
former le duel. Ex: فَتًى pour فَتَيٌ

jeune homme, duel فَتَيَانِ

ذِكْرَى pour ذِكْرَى souvenir, duel
ذِكْرَيَانِ.

685. Quand le singulier se termine par un hamza précédé d'un élif de prolongation formatif du genre féminin (n° 553) le hamza se change en و au duel, comme صَفْرَآءُ jaune, au duel صَفْرَاوَانِ.

686. On peut à volonté conserver

ce hamza ou le changer en
و s'il tient la place d'un و ou
d'un ى radical (n° 232) ou s'il
est ajouté après les lettres radica-
-les pour former un dérivé com-
-me حِرْبَآءٌ caméléon (n° 79)

687. Quand le ى a disparu
au singulier, à cause de la voy-
-elle nasab (n° 198) comme dans
رَامٍ tireur, il reparait au duel;
ainsi l'on dit: رَامِيَانِ.

Il en est de même du و supprimé au singulier dans quelques noms comme dans أَبٌ père, أَخٌ frère pour أَبَوٌ et أَخَوٌ : on dit donc au duel أَبَوَانِ et أَخَوَانِ. Le duel de إِبْنٌ fils et de إِسْمٌ nom pour بَنَوٌ et سُمُوٌ est إِبْنَانِ et إِسْمَانِ comme l'on dit إِثْنَانِ deux, de la racine ثَنَى Le duel de بِنْتٌ pour بَنَةٌ fille est إِبْنَتَانِ comme le duel du numératif est au féminin إِثْنَتَانِ ou ثِنْتَانِ

689. Il y a deux sortes de pluriels; l'un uniforme et régulier, nommé par les Arabes جمع سلامة parfait, ou جمع صحيح intègre, parce qu'il conserve toutes les lettres et les voyelles du singulier: l'autre qui adopte un grand nombre de forme, que nous appellerons irrégulier, et que les Arabes appellent جمع التكسير ou جمع مكسر pluriel rompu, ou, de fraction.

Ce nom lui est donné parceque la forme du singulier y est altérée ou par l'addition, ou par la suppression de quelques lettres soit par le changement des voyelles. Le pluriel régulier se nomme aussi جَمْعٌ عَلَى هِجَاءَيْنِ pluriel formé par l'addition de deux lettres.

690. Le pluriel régulier se forme, pour le masculin, en substituant à la voyelle ou voyelle nasale qui

termine le singulier la finale
وُنَ, et pour le féminin en
substituant à ةٌ la finale اتٌ.
Lorsque le féminin ne se
termine pas au singulier
par la finale ةٌ; il ne s'agit
que de substituer à la voyelle
finale du singulier la terminai-
-son اتٌ. Ex: سَارِقٌ pluriel سَارِقُونَ
voleurs; سَارِقَةٌ pluriel سَارِقَاتٌ voleuses;
مَرْيَمَاتٌ pluriel de مَرْيَمُ Marie.

691. Si le nom singulier masculin se termine par un ى quiescent après un kesra ou un fatha, ou absorbé par la voyelle nasale (nos 222 et 225) il se fait au pluriel une contraction suivant les règles de permutation (nos 229 et 230) Ex: قَاضٍ pour قَاضِيٌ juge قَاضُونَ pour قَاضِيُونَ ; مُصْطَفًى plur. مُصْطَفَوْنَ pour مُصْطَفَيُونَ choisi.

692. Quand aux noms féminins

des formes فَعْلٌ ou فَعْلَةٌ dérivés d'une
racine régulière ils éprouvent un
changement au pluriel, le djezma
dont la seconde radicale est affec-
-tée au singulier se changeant au
pluriel en fatha: Ex: دَعْدٌ pluriel
دَعَدَاتٌ Dad, nom propre de femme;
قَصْعَةٌ pluriel قَصَعَاتٌ écuelle.
Si le singulier est de la forme
فِعْلٌ ou فِعْلَةٌ la seconde radicale
prend pour voyelle au pluriel

un Kesra ou un fatha, ou bien elle conserve le djezma : Ex : سِدْرَةٌ pluriel سِدِرَاتٌ-سِدَرَاتٌ ou سِدْرَاتٌ lotus.

693. Si dans le singulier féminin, la dernière radicale est devenue quiescente en perdant sa voyelle, comme dans صَلْوَةٌ ou صَلَاةٌ pour صَلَوَةٌ prière, مَرْمَاةٌ pour مَرْمَيَةٌ précipitée on rétablit au pluriel le و ou le ى si au singulier il a été changé en élif, et on lui rend sa voyelle :

on dira donc au pluriel صَلَوَاتٌ et مَرْمِيَّاتٌ. On observe ici, pour le changement du و en ى la même règle que pour la formation du duel (no 684).

687. Les noms d'action féminins et ceux qui sont formés des verbes dérivés, prennent ordinairement le pluriel féminin régulier: Ex-emples: تَعْرِيفٌ pluriel تَعْرِيفَاتٌ définition; إِصْطِلَاحٌ pluriel إِصْطِلَاحَاتٌ expression techni-

-que ; تَقَلُّبَاتٌ révolutions.

300. On peut compter vingt-huit formes de pluriels irréguliers pour les noms ou les adjectifs dérivés de racines trilitères, et qui n'ajoutent aucune lettre avant les radicales, si ce n'est l'ا dans les adjectifs de la forme أَفْعَلُ ; et chacune de ces formes répond à une ou plusieurs formes de noms ou d'adjectifs singuliers. Voici le tableau de ces formes et

des singuliers auxquels chacune
de ces formes appartient ordinai-
-rement.

1ère Forme فُعَلٌ.

Cette forme appartient 1° aux
singuliers فُعْلَةٌ, et فُعْلَى féminin
de أَفْعَلُ Ex: غُرَّةٌ, pluriel غُرَرٌ tache blan-
-che sur le front d'un cheval; كُبْرَى
pluriel كُبَرٌ, très grande:
2° A quelques singuliers des formes
فَعْلَةٌ et فِعْلَةٌ Exemples قَرْيَةٌ pluriel

قُرًى bourg : قَرْيَةٌ pluriel صُمًّى
moustache, pour قُرَيٌ et صُمَّيٌ (n.os 221 et 222)

2.ème Forme فُعْلٌ

Cette deuxième forme appartient aux adjectifs masculins de la forme أَفْعَلُ, n'ayant point la signification comparative ou superlative, et à leurs féminins de la forme فَعْلَاءُ Ex : أَحْمَرُ féminin حَمْرَاءُ pluriel حُمْرٌ rouge.

227

3ème Forme فُعُلٌ

Cette forme appartient 1° aux noms des formes فِعَالٌ et فَعَالٌ, dont la racine n'est ni sourde ni défectu-euse, et à ceux des formes فَعِيلٌ-فَعِيلَةٌ et فَعُولٌ, qui ne viennent pas d'une racine défectueuse.

Ex: كِتَابٌ pluriel كُتُبٌ livres: سَرِيرٌ pluriel سُرُرٌ, trone; عَمُودٌ pluriel عُمُدٌ colonne; سَفِينَةٌ pluriel سُفُنٌ vaisseau

2° A certains noms des formes فِعْلٌ
فَعَلٌ et فُعْلَةٌ ; comme نِمْرٌ pluriel
نُمُرٌ léopards ; أَسَدٌ pluriel أُسُدٌ lions ;
بُسْرَةٌ pluriel بُسُرٌ dattes vertes.
3° Aux adjectifs verbaux des for-
-mes فَعِيلٌ et فَعُولٌ qui n'ont pas
la signification passive, comme
نَذِيرٌ pluriel نُذُرٌ predicateur ;
صَبُورٌ pluriel صُبُرٌ patient, et
même à quelques uns dont la signi-
-fication est passive رَسُولٌ pluriel

رُسُلٌ envoyé

On peut substituer un djezma au dhamma de la seconde radicale ce qui a lieu surtout quand elle est un و ; si elle est un ى le dhamma de la première se change en kesra ; سَيَالٌ pluriel سُيُلٌ et par contraction, سِيلٌ plante épineuse.

4ème Forme فِعَلٌ

La quatrième forme appartient au singulier فِعْلَةٌ Ex : بِكَّةٌ, pluriel

سِكَكٌ monnaie.

5ème Forme فِعَالٌ

La cinquième forme appartient:
1° aux singuliers des formes فَعْلٌ - فَعَلٌ
فَعْلَةٌ فَعَلَةٌ et فُعْلٌ - فُعُلٌ Exem-
-ples: كَعْبٌ pluriel كِعَابٌ cheville:
قِدْحٌ pluriel قِدَاحٌ javelot; رُمْحٌ plur-
-iel رِمَاحٌ lance: رَجُلٌ pluriel رِجَالٌ
homme: قَصْعَةٌ pluriel قِصَاعٌ écu-
-elle; رُقْعَةٌ pluriel رِقَاعٌ morceau
d'étoffe ou de papier: ثَوْبٌ pluriel

ثِيَابٌ , habits; ذِئْبٌ pluriel ذِئَابٌ loups.

2° Aux noms des formes فَعَلٌ et فَعَلَةٌ, pourvu qu'ils n'appartiennent pas à une racine sourde ou défectueuse. Ex: جَبَلٌ pluriel جِبَالٌ montagnes; رَقَبَةٌ pluriel رِقَابٌ cous.

3° Aux adjectifs masculins et féminins des formes فَعْلٌ - فَعِلٌ - فَعْلَانُ et فَعْلَانَةٌ , فَعْلَانُ et فَعْلَةٌ فَعِيلٌ, et فَعِيلَةٌ: mais quant à ces derniers ils n'adoptent cette forme de pluriel

que lorsqu'ils n'ont pas la si-
-gnification passive Ex: صَعْبٌ
pluriel صِعَابٌ difficile; نَدْمَانٌ
féminin نَدْمَانَةٌ pluriel نِدَامٌ re-
-pentant; خُمْصَانٌ féminin خُمْصَانَةٌ
pluriel خِمَاصٌ affamé; شَرِيفٌ
féminin شَرِيفَةٌ pluriel شِرَافٌ
noble, illustre.

6ème Forme فُعُولٌ

Cette forme appartient aux
noms des formes فَعْلٌ - فِعْلٌ - فُعْلٌ

فَعْلٌ - فَعِلٌ et rarement aux ad-
-jectifs de la forme فَاعِلٌ Exem-
-ples: بَحْرٌ mer, pluriel بُحُورٌ ; جُنْدٌ
pluriel جُنُودٌ bataillons; نِمْسٌ
belette, pluriel نُمُوسٌ ; أَسَدٌ lion
pluriel أُسُودٌ ; كَبِدٌ pluriel كُبُودٌ
foie; شَاهِدٌ pluriel شُهُودٌ, témoin;
بُكِيٌّ et بِكِيٌّ (nº 219) pour بُكُويٌ
pluriel de بَاكٍ pleurant; جُثِيٌّ et جِثِيٌّ
pour جُثُويٌ pluriel de جَاثٍ assis
sur ses genoux.

7ème et 8ème Formes

فُعَّالٌ et فُعَّلٌ.

Ces deux formes appartiennent aux adjectifs verbaux des formes فَاعِلٌ et فَاعِلَةٌ avec cette différence que la forme فُعَّالٌ appartient exclusivement au masculin. Exemples: كَاتِبٌ pluriel كُتَّابٌ écrivain; حَاكِمٌ, pluriel حُكَّمٌ et حُكَّامٌ juge. بَاهِلَةٌ pluriel بُهَّلٌ femelle de chameau qu'on laisse errer

librement.

9ème Forme فَعَلَةٌ

Cette forme appartient aux adjectifs verbaux de la forme فَاعِلٌ qui s'appliquent à des êtres raisonnables et ne viennent pas d'une racine défectueuse Ex: كَامِلٌ par-fait, pluriel كَمَلَةٌ

10ème Forme فُعَلَةٌ

Cette forme appartient presque exclusivement aux adjectifs ver-

-baux de la forme فَاعِلٌ qui déri-
-vent d'une racine défectueuse et
s'appliquent à des êtres raisonnables.
Ex: غَازٍ guerrier, pluriel غُزَاةٌ pour
غُزَوَةٌ ; قَاضٍ juge, pluriel قُضَاةٌ
pour قُضَيَةٌ

11ème Forme فِعَلَةٌ

La onzième forme appartient
aux noms de la forme فُعْلٌ et à
quelques noms des formes فَعْلٌ et فِعْلٌ
Ex: دُبٌّ pluriel دِبَبَةٌ sans contrac-

-tion, ours: كُوزٌ cruche, pluriel
كِوَزَةٌ ; زَوْجٌ époux, pluriel زِوَجَةٌ
قِرْدٌ singe, pluriel قِرَدَةٌ.

12ème Forme فِعَلَةٌ

La douzième forme appar-
-tient à des noms des formes
فَعْلٌ - فُعْلٌ - فَعَلٌ - فَعَالٌ - فُعَالٌ et
فَعِيلٌ Ex: ثَوْرٌ taureau, pluriel
ثِيَرَةٌ : أَخٌ pour أَخَوٌ frère إِخْوَةٌ ; غُصْنٌ
branche, pluriel غِصَنَةٌ ; غَزَالٌ
pluriel غِزَلَةٌ gazelles; غُلَامٌ esclave

صَبِيٌّ jeune enfant, pluriel صِبْيَةٌ

13ème Forme أَفْعُلٌ

La treizième forme appartient aux noms de la forme فَعْلٌ, et quelquefois à ceux des formes فَعَلٌ - فِعْلٌ et فُعْلٌ pourvu qu'ils ne dérivent pas d'une racine concave. Ex: وَجْهٌ visage, pluriel أَوْجُهٌ ; دَلْوٌ seau, pluriel أَدْلٍ pour أَدْلُوٌ (n° 211) ; عَصًا bâton pluriel أَعْصٍ pour أَعْصُوٌ ; ضِلْعٌ côte,

pluriel أَضْلُعٌ ; رِجْلٌ pied, pluriel أَرْجُلٌ ; قُفْلٌ serrure, pluriel أَقْفَالٌ

2° Aux noms féminins de quatre lettres qui ne se terminent point par un ة et qui après la deuxième radicale, ont une lettre quiescente et à quelques masculins de la même forme, comme ذِرَاعٌ bras pluriel أَذْرُعٌ ; يَمِينٌ serment, pluriel أَيْمُنٌ

14ème Forme أَفْعَالٌ

La quatorzième forme appartient, 1° aux noms de trois lettres de toutes les formes mais rarement a ceux des formes فُعَلٌ et فَعْلٌ Exemples: مَطَرٌ pluie, pluriel أَمْطَارٌ ; إِبْلٌ chameau, pluriel, آبَالٌ ; رَحًا meule, pluriel أَرْحَاءٌ ; خِثْيٌ pluriel أَخْثَاءٌ, fiente de bœuf, إِسْمٌ pour سِمْوٌ nom, pluriel أَسْمَاءٌ إِبْنٌ pour بَنَوٌ fils, pluriel أَبْنَاءٌ

قُفْلٌ serrure, pluriel أَقْفَالٌ; نَمِرٌ léo-
-pard, pluriel أَنْمُرٌ; عَضُدٌ pluriel
أَعْضَادٌ, bras; طُنُبٌ cordage, pluriel
أَطْنَابٌ ; رُطَبٌ, pluriel أَرْطَابٌ datte;
فَرْخٌ poussin, pluriel أَفْرَاخٌ.

2° Aux noms de la forme فَعْلٌ
venant d'une racine concave ou
ayant un و pour première radi-
-cale; exemples: سَيْفٌ épée, plu-
-riel أَسْيَافٌ; يَوْمٌ jour, pluriel
أَيَّامٌ pour أَيْوَامٌ : بَابٌ porte, pluriel

أَبْوَابٌ ; وَقْتٌ temps, pluriel أَوْقَاتٌ.

9° Aux adjectifs des formes فَاعِلٌ et فَعِيلٌ pourvu que ces derniers n'aient pas la signification passive et à quelques autres, mais rarement: Ex: طَاهِرٌ pur, pluriel أَطْهَارٌ ; شَرِيفٌ noble, pluriel أَشْرَافٌ ; عَدُوٌّ ennemi pluriel أَعْدَآءٌ ; مَيِّتٌ mort, pluriel أَمْوَاتٌ.

15ème Forme أَفْعِلَةٌ

Cette forme appartient aux noms

de quatre lettres dont la pénul-
-tième est une des lettres ا، و
ى quiescente, et sur tout à
ceux des formes فِعَالٌ et فَعَالٌ dont
la racine est sourde ou défec-
-tueuse. Ex: جَنَاحٌ pluriel أَجْنِحَةٌ
ailes; إِلَٰهٌ pour إِلَاهٌ Dieu, pluriel
آلِهَة; عَمُودٌ colonne, pluriel أَعْمِدَةٌ
رَغِيفٌ pluriel أَرْغِفَةٌ gateaux; بَتَاتٌ
pluriel أَبِتَّةٌ pour أَبْتِتَةٌ (n° 99)
meubles; إِمَامٌ imam, pluriel أَئِمَّةٌ

pour أَأْمِمَةٌ ; قَبَاءٌ camisole, pluri-
-el أَقْبِيَةٌ.

16ème Forme فَوَاعِلُ

La seizième forme apparti-
-ent aux noms et aux adjec-
-tifs féminins des formes فَاعَلٌ
et فَاعِلٌ, et aux noms et adjec-
-tifs féminins des formes فَاعِلَةٌ
et فَاعَلَةٌ, Ex: طَابَقٌ poêle, pluriel
طَوَابِقُ ; صَاعِقَةٌ pluriel صَوَاعِقُ fou-
-dres; قَالَبٌ moule, pluriel قَوَالِبُ ;

قَاصِعَآءُ trou d'un mulot, pluriel قَوَاصِعُ ; قَادِمَةٌ penne rectrice de l'aile, pluriel قَوَادِمُ. Dans les pluriels féminins des adjectifs verbaux de la forme فَاعِلٌ qui appartiennent à des racines défectueuses, on supprime le ى final et on lui substitue une voyelle nasale : on dit donc جَوَارٍ et غَوَانٍ pour جَوَارِىُ et غَوَانِىُ. Quand il n'y a pas de voyelle nasale le

ى reparait, comme dans آلجَوَارِي
pour آلجَوَارِيُ

17ème Forme تَفَاعِلُ

Cette forme appartient aux noms féminins de quattre lettres dont la troisième est une des lettres اوى servile ou quiescente après une voyelle homogène, et aux noms féminins des mêmes formes qui ajoutent a ces quatre lettres le ة final: Ex: سَحَابَةٌ nuage

عَجُوزٌ ; vieille femme, plu-
-riel عَجَائِزُ ; عَجِيبَةٌ merveille, plu-
-riel عَجَائِبُ.

Le ى dans cette forme n'est pas
radical ; c'est primitivement un
أ qui se change en ى parce qu'il
à pour voyelle un Kesra. Je
ne rapporte pas à cette forme les
pluriels des quadrilitères, comme
جَوَاهِرُ pluriel de جَوْهَرٌ pierre pré-
-cieuse ; ils appartiennent plutot

à la vingt-neuvième forme
فَعَالِلُ ci-après.

18ème Forme فِعْلَانٌ

Cette forme appartient aux noms
des formes فُعَالٌ - فَعَالٌ et فُعَلٌ et
à quelques noms des formes فُعْلٌ -
فَعْلٌ et فَاعِلٌ dont la racine est
concave; Ex: غُلَامٌ jeune homme
pl. غِلْمَانٌ ; غَزَالٌ gazelle غِزْلَةٌ ; صُرَدٌ
sorte d'oiseau, pluriel صِرْدَانٌ ;
حُوتٌ poisson حِيتَانٌ ; تَاجٌ couronne

pluriel تِيجَانٌ ; حَائِطٌ pluriel حِيتَانٌ murailles de clôture ; أَخٌ frère fait aussi au pluriel إِخْوَانٌ. Quel-ques noms dont les singuliers appartiennent à d'autres for-mes, admettent aussi celle ci au pluriel : Ex : صَبِيٌّ jeune en-fant, pluriel صِبْيَانٌ ; فَتًى enfant pl. فِتْيَانٌ ; ظَلِيمٌ autruche mâle pluriel ظِلْمَانٌ autruches mâles.

19ème Forme فُعْلَانٌ

Cette forme appartient aux
noms singuliers des formes فَعَلٌ
فَعْلٌ - فَعِيلٌ, et à quelques adjec-
-tifs verbaux de la forme فَاعِلٌ
dont la racine n'est point
concave ex: بَلَدٌ ville, pluriel
بُلْدَانٌ; بَطْنٌ ventre, pl. بُطْنَانٌ; سَقْفٌ
toit, pluriel سُقْفَانٌ; رَغِيفٌ gateau
pluriel رُغْفَانٌ; فَارِسٌ cavalier, plu-
-riel فُرْسَانٌ.

20ème Forme فُعَلاءُ

Cette forme appartient aux adjectifs masculins de la forme فَعِيلٌ n'ayant pas le sens passif et à quelques uns de la forme فَاعِلٌ dont la racine n'est ni concave ni defectueuse, et qui ont relation à un être raisonnable Ex: فَقِيرٌ pauvre, pluriel فُقَرَاءُ; أَمِيرٌ princes, pl. أُمَرَاءُ; شَاعِرٌ poete شُعَرَاءُ. Le nom خَلِيفَةٌ Kha-

-life, qui est masculin quoiqu'il ait la terminaison féminine fait au pluriel خلفاء Il y a aussi quelques singuliers qui prennent cette forme au pluriel, quoiqu'ils dérivent d'une racine défectueuse ou qu'ils soient d'une autre forme

21ème Forme أفعلة

Cette forme appartient aussi aux singuliers de la forme فعيل mais presque exclusivement à ceux dont

la racine est concave ou défec-
-tueuse. Ex: حبيب ami pluriel
أحبّاء ; غنيّ riche, pluriel أغنياء ;
صديق véridique, pluriel أصدقاء
Il faut observer que les pluriels
de cette forme et de la précédente
n'ont pas de voyelle nasale.

22ème Forme. فعْلَى

Cette forme appartient aux ad-
-jectifs des formes فاعِل - فعيل
فيعِل et أفعَل qui signifient douleur

blessure, destruction; mais elle appartient plus rarement à ceux de ces trois dernières formes. Ex: جَرِيحٌ blessé, pluriel جَرْحَى ; قَتِيلٌ tué, pluriel قَتْلَى ; هَالِكٌ périssant pluriel هَلْكَى ; صَرِيعٌ renversé par terre, pluriel صَرْعَى ; أَحْمَقُ ou حَمِيقٌ fou, pluriel حَمْقَى ; مَيِّتٌ mort, pluriel مَوْتَى.

Les adjectifs de la forme فَعْلَانُ prennent aussi au pluriel la

la forme فَعْلَى . Ex : كَسْلَانُ paresseux pluriel كَسْلَى ; غَضْبَانُ colère, pluriel غَضْبَى ; غَرْثَانُ affamé, pluriel غَرْثَى . Mais peut-être devrait-on rapporter ces pluriels à des singuliers usités ou inusités des formes فَعِلٌ et فَعِيلٌ comme كَسِيلٌ et غَضِبٌ .

23ème Forme فَعَالِى

Elle appartient aux noms singuliers des formes فَعْلَاةٌ - فَعْلَى - et فِعْلَى et aux adjectifs féminins des

formes فَعْلَاءُ et فُعْلَى En: صَحْرَاءُ champ
pluriel صَحَارِي ; عَذْرَآءُ vierge, plu-
-riel عَذَارِي ; ذِفْرَى bosse du crane
pluriel ذَفَارِي ; حُبْلَى femme enceinte,
pluriel حَبَالِي ; De أَرْضٌ terre on
forme aussi أَرَاضِي et pareillement
de لَيْلٌ nuit لَيَالِي et de أَهْلٌ famille,
أَهَالِي On dit aussi avec la voy-
-elle nasale لَيَالٍ et أَهَالٍ.

24ème Forme فَعَالَى

La forme فَعَالَى appartient: 1º

Aux mêmes noms et adjectifs que
la précédente. Ex: عَذْرَآءُ vierge
pluriel عَذَارَى ; ذِفْرَى bosse du crâ-
-ne pluriel ذَفَارَى ;
2° Aux adjectifs de la forme
فَعْلَانُ Ex: سَكْرَانُ ivre, plur. سَكَارَى ;
عَجْلَانُ prompt, pluriel عَجَالَى ; نَدْمَانُ
repentant, pluriel نَدَامَى ; غَرْثَانُ
affamé, pluriel غَرَاثَى. Il faut ob-
-server que lorsque cette forme
de pluriel appartient à un singu-

de la forme فَعْلَانُ, on peut don-
-ner à la première radicale pour
voyelle un dhamma ou un kesra
au lieu du fatha. Ainsi de
سَكْرَانُ ivre, on peut dire سَكَارَى ou
سُكَارَى ; de كَسْلَانُ paresseux, on dit
au pluriel كَسَالَى كِسَالَى - كَسَالَى et كُسَالَى.
9° Aux féminins de la forme
فَعِيلَةٌ qui appartiennent à une
racine défectueuse Ex: هَدِيَّةٌ
pluriel هَدَايَا présents: مَنِيَّةٌ pluri-

-et منايا trépas. Le ى finale se change ici en ا à cause qu'il est précédé d'un autre ى (n° 229) les derniers pluriels au surplus appartiennent réellement à la forme فعائل ; on y change le kesra du ى en fatha et la dernière radicale en élif. Ainsi خطايا et مطايا montures, sont pour مطايئ et خطائئ

25ème Forme فَعِيلٌ

Cette forme qui est peu usitée appartient aux singuliers des formes فَعْلٌ et فِعَالٌ. Ex : عَبْدٌ esclave pluriel عَبِيدٌ ; حِمَارٌ ane, pluriel حَمِيرٌ ; حَرِيمٌ femmes, pourrait être considéré comme le pluriel de حَرَامٌ, sacré.

26ème Forme فُعُولَةٌ

Cette forme qui est pareillement peu usitée, appartient aux sin-

-guliers de la forme فَعْلٌ Exemples:
بَعْلٌ mari, pluriel بُعُولَةٌ ; خَيْطٌ pluri-
-el خُيُوطَةٌ ; عَمٌّ oncle paternel, pluriel
عُمُومَةٌ

27ème Forme فِعَالَةٌ

Cette forme appartient à des sin-
-guliers des formes فَعَلٌ et فَاعِلٌ.
Ex: حَجَرٌ pierre, pl. حِجَارَةٌ ; صَاحِبٌ compa-
-gnon, pluriel صِحَابَةٌ : on dit aussi صَحَابَةٌ

28ème Forme فَعَلٌ

Un petit nombre de singuliers des

formes نَعْلَةٌ - نَعَلَةٌ et فَاعِلٌ ont au plu-
-riel la forme فَعَلٌ. Ex : بَكْرَةٌ poulie
pluriel بَكَرٌ ; حَلْقَةٌ anneau, pluriel
حَلَقٌ ; نَاهِلٌ chameau qui s'abreuve pour
la première fois, pluriel نَهَلٌ ; طَالِبٌ
cherchant, pluriel طَلَبٌ.

701. On a pu remarquer dans ce
qui précède qu'un même nom singu-
-lier est susceptible de diverses formes
de pluriels : aussi arrive-t-il sou-
-vent qu'un nom forme son pluri-

-el de plusieurs manières. Quel-
-ques-uns ont en même temps un
pluriel régulier et un ou plusieurs
pluriels irréguliers; d'autres n'ont pas
de pluriels réguliers, mais admettent
plusieurs pluriels irréguliers. Exemp-
-les شَاهِدٌ témoin, pluriel شَاهِدُونَ
- شُهُودٌ - شَوَاهِدُ ; غَازٍ guerrier, pluri-
-el غَازُونَ et غُزَاةٌ guerrier: عَبْدٌ serviteur
pluriel عِبَادٌ - عُبُودٌ - عَبِيدٌ et عُبْدَانٌ ; عَيْنٌ
œil, source, prince; pluriel عُيُونٌ - أَعْيَانٌ

et أَعْيُنٌ ; أَرْضٌ terre, pluriel أَرَضَاتٌ -
أُرْضٌ - أُرُوضٌ - آرَاضٌ - أَرَضُونَ - أَرْضُونَ
أَرَاضِي.

Il ne faut pas croire cependant que l'on puisse donner indifferement a un nom singulier tous les pluriels dont sa forme est susceptible. Ainsi نَفْسٌ âme fait au pluriel نُفُوسٌ et أَنْفُسٌ : mais on ne peut pas dire نُفْسَانٌ - نِفْسَةٌ - نِفَسَةٌ - نِفَاسٌ quoique ces diverses formes de pluriels puissent

appartenir à des singuliers de la forme فَعْلٌ.

103. Voici maintenant les formes de pluriels des noms ou adjectifs quadri-litères et de ceux de cinq lettres ou plus.

29ème forme أَفَاعِلُ - مَفَاعِلُ - فَعَالِلُ

Les noms de quatre lettres, non compris le ة final, soit qu'ils dérivent d'une racine trilitère par l'addition d'un ج ou d'un ا avant les lettres radicales

, ou que les lettres soient radicales,
ont toujours au pluriel la forme
فَعَالِلُ, sous laquelle je comprends
les formes تَفَاعِلُ et أَفَاعِلُ qui apparti-
-ennent aux singuliers dans lesquels
il y a un مَ ou un أَ servile
avant les trois radicales. Ex: ضِفْدَعٌ
grenouille, pluriel ضَفَادِعُ ; قَنْطَرَةٌ
pont, pluriel قَنَاطِرُ ; مَزْبَلَةٌ voirie
pluriel مَزَابِلُ ; مَعِيشَةٌ vivres, pluriel مَعَايِشُ
أُصْبُعٌ doigt, pluriel أَصَابِعُ.

Dans les pluriels de la forme مَفَاعِلُ qui viennent de racines concaves où la seconde radicale est un ى comme مَعَايِشُ dérivé de عَاشَ pour عَيْشٌ, le ى qui se trouve après l'élif est la seconde radicale elle-même, et ne doit pas être écrit avec un hamza comme le ى qui est après l'élif dans la dix-septième forme تَفَاعُلُ. Ainsi on écrirait مَسَائِحُ avec un hamza, au pluriel مَسِيحَةٌ boucle de

chevaux, de la racine مَسَحَ; mais on écrira sans hamza مَسَايِحُ pluriel de مَسَاحٌ ou مَسَاحَةٌ espace à parcourir, nom de temps ou de lieu de la racine سَاحَ pour سَيَحَ.

Dans les pluriels de la même forme qui viennent d'une racine concave dont la seconde radicale est un و tantôt on conserve le و, tantôt on le change en hamza ou en ى. Ainsi de مُصِيبَةٌ accident fâcheux, qui vient

de صَاب pour صَوَب, on dit au pluri-
-el مَصَاوِبُ - مصايِبُ et مَصَائِبُ.

Les adjectifs de la forme أَفْعَلُ signifiant des comparatifs ou des superlatifs, admettent au pluriel la forme des quadrilitères, mais seu-
-lement quand ils sont employés com-
-me noms. Ex: أَسْوَدُ, noir, pluriel أَسَاوِدُ serpents dont la peau est noire; أَكْبَرُ très-grand, pluriel أَكَابِرُ les grands d'un royaume.

90eme Forme أَفَاعِيلُ - مَفَاعِيلُ - فَعَالِيلُ

فَوَاعِيلُ

Si le singulier est de cinq lettres, la dernière étant précédée de l'une des lettres اوى quiescentes, on met un ى quiescent avant la dernière lettre du pluriel: ce qui lui donne alors la forme فَعَالِيلُ. Ex: سُلْطَانٌ sultan, pluriel سَلَاطِينُ; سِكِّينٌ couteau, pluriel سَكَاكِينُ; يَنْبُوعٌ source, pluriel يَنَابِيعُ; كُرْكِيٌّ grue, pluriel كَرَاكِيُّ pour كَرَاكِيّ

أُحْبُوشٌ ; مَفَاتِيحُ clef, pluriel مِفْتَاحٌ
troupe confuse, pluriel أَحَابِيشُ ;
مَيْسُورٌ opulent مَيَاسِيرُ : etc.

Quelques mots dans lesquels, outre les trois radicales, il se trouve deux lettres quiescentes, savoir, un élif après la première radicale et une autre lettre quiescente entre la seconde et la troisième, prennent au pluriel la forme فَوَاعِيلُ en changeant l'élif du singulier en و Ex: بَاسُورٌ hémorrhoïde,

pluriel جَوَاسِيسُ ; جَامُوس bufle, plu-
-riel جَوَامِيسُ

31ème Forme فَعَالِلَةٌ

Quelquefois dans les pluriels de la forme précédente, on supprime le ى, et on le compense par un ةٌ qu'on ajoute à la fin du pluriel qui est alors de la forme فَعَالِلَةٌ. Ex: إِبْلِيسُ diable, pluriel أَبَالِيسُ et أَبَالِسَةٌ ; تِلْمِيذٌ disciple, plu-
-riel تَلَامِيذُ et تَلَامِذَةٌ.

Des Cas.

713. Le mot cas, dérivé du latin signifie proprement inflexion finale. Il pourrait donc s'appliquer à toutes les variations dont sont susceptibles les mots d'une langue, et aussi bien aux verbes qu'aux noms, pronoms etc. mais l'usage à restreint la signification de ce mot à certaines variations de l'inflexion finale

des noms, des pronoms, des adjectifs et des articles.

714. Les cas sont destinés à indiquer quelle fonction un nom fait dans une proposition, s'il sert de sujet ou s'il forme le terme conséquent d'un rapport.

715. Les grammairiens Arabes qui comprennent dans la classe des noms les pronoms et les articles démonstratifs distinguent les noms

en déclinables et indéclinables. A
cette dernière classe appartien-
-nent les pronoms et les articles
Les premiers sont appelés مُعْرَب ou
مُعَرَّب et les autres مَبْنِيّ La décli-
-naison ou faculté d'être décli-
-né se nomme إِعْرَاب La qualité
d'être déclinable s'exprime par
le mot بِنَاء Comme nous distin-
-guons les pronoms et les articles
d'avec les noms, nous dirons qu'il

n'y a en Arabe que les noms et les adjectifs qui aient des cas: quelques noms seulement sont indéclinables.

Le mot إِعْرَابٌ, que je rends par déclinaison, signifie dans l'usage ordinaire, explication, et il a été donné à cette partie de la grammaire parceque comme je l'ai déjà dit, c'est au moyen des cas ou variations des inflexions finales

des verbes et des noms que l'on re-
-connait les rôles que ces mots jou-
-ent dans le discours: si un nom
par exemple y parait comme su-
-jet d'une proposition, ou com-
-plement d'un verbe, ou régime d'un
autre nom ou d'une préposition
observations d'où dépend souvent
l'intelligence du discours. Le
mot بناء signifie construction
action de bâtir, et on l'applique

aux mots indéclinables en les con-
-sidérant comme formés ou bâtis
d'une manière solide ~~et~~ et inva-
-riable.
716 Suivant les grammairiens Arabes
la faculté d'être décliné est com-
-mune aux verbes et aux noms
avec cette différence que les noms
sont déclinables généralement,
et indéclinables seulement dans
certains cas et par exception, et que

les verbes, au contraire, sont généra-
-lement indéclinables et déclinables
seulement par exception et dans
certaines circonstances particulières
La déclinaison des verbes consis-
-te dans les variations dont l'aori-
-ste est susceptible. Les variations
considérées comme des cas par les
grammairiens Arabes et nommées
رَفْعٌ, نَصْبٌ et جَزْمٌ sont réellement
ce que nous appelons des modes com-

-me je l'ai dit ailleurs. Dans les noms, la déclinaison consiste aussi dans trois variations de cas ou inflexions finales comme nous le verrons dans un instant.

917. Des trois cas que les Arabes ont dans les noms, le premier sert à indiquer le sujet: on pourrait le nommer cas subjectif: le second indique le nom qui sert de complément à un autre nom, à un adjec-

-tif ou à une préposition : à rai-
-son de cela, il serait bien nom-
-mé cas complémentaire : le troisième
sert à caractériser le complément
immédiat d'un verbe, et à former
des adverbes qui équivalent toujours
à une préposition et à son complé-
-ment : par cette raison, on pour-
-rait le nommer cas adverbial.
Mais pour ne point introduire sans
nécessité ou sans une notable

utilité de nouvelles dénominations grammaticales, j'appellerai avec les grammairiens qui m'ont précédé le premier cas nominatif, le second génitif et le troisième accusatif: et quoique ces dénominations ne soient pas exactes elles expriment cependant une analogie qui n'est pas sans quelque vérité entre les cas de la langue latine qui portent ces noms, et ceux de la langue arabe aux-

-quels on les a transporté.

418. Les Arabes, n'ayant égard qu'à la voyelle ou inflexion finale qui distingue les cas, et non à leur usage grammatical, ont appelé le nominatif رَفْعٌ élévation, parce que la voyelle qui le caractérise est un dhamma, qui se forme par la partie la plus avancée de l'organe de la parole, c'est-à-dire par les lèvres; le génitif خَفْضٌ dépression

parce qu'il est le plus souvent
caractérisé par un Kesra, voy-
-elle dont la formation est mo-
-difiée par la partie inférieure
de l'organe: et l'accusatif نَصْبٌ
position parceque sa voyelle ca-
-ractéristique est le plus souvent
un fatha qui se forme dans la
voute du palais, au milieu de
l'organe vocal. Le génitif se
nomme aussi جَرٌّ ce qui peut sig-

-nifier attraction et indiquer sa fonction complémentaire, ou il est comme attiré ou entraîné par son antécédent. Lorsqu'un nom est au nominatif on dit qu'il est مَرْفُوعٌ; on le nomme مَخْفُوضٌ ou مَجْرُورٌ quand il est au génitif et مَنْصُوبٌ quand il est à l'accusa-tif.

719. On peut diviser les noms et les adjectifs arabes déclinables par

rapport à la manière dont ils
forment leurs cas, en deux clas-
-ses. La première classe comprend
ceux qui ont trois inflexions dif-
-férentes et admettent les voyelles
nasales: ils sont nommés مُنْصَرِفٌ
variables, parceque cette varia-
-tion d'inflexions est appelée par
les Arabes صَرْفٌ. On les appelle
aussi أَمْكَنُ مُتَمَكِّنٌ très susceptibles
de variations: c'est-à-dire, susce-

-ptibles de variations et très sus-
-ceptibles. Leur caractère distin-
-ctif est qu'ils prennent une voyelle
nasale après la dernière con-
-sonne. La deuxième classe
comprend ceux des noms et des
adjectifs qui n'admettent point
de voyelles nasales: ils sont nom-
-més غَيْرُ مُنْصَرِفٍ invariables, ou
مَمْنُوعٌ privés de variations par-
-ce qu'ils n'ont, excepté dans cer-

-tains cas, dont nous parlerons dans la suite, que deux inflex-ions, l'une particulière au nominatif, l'autre commune au génitif et à l'accusatif.

On les nomme encore غَيْرُ مُتَمَكِّنٍ أَمْكَن susceptibles de variations, mais non très susceptibles.

Les noms indéclinables sont nommés comme on l'a déjà dit مَبْنِيٌّ batis, c'est-à-dire, immuables; et غَيْرُ مُتَمَكِّنٍ وه

أَمْكَنُ non susceptibles de variati-
-ons ni très susceptibles.

720. Les deux classes de noms déclinables forment deux déclin-
-aisons qui comprennent tous les noms et les adjectifs singuliers ainsi que tous les pluriels rompus ou irréguliers qui doivent plutot être considérés comme des singu-
-liers collectifs que comme des pluriels proprement dits.

721 Quand aux duels, tant mascu-
-lins que féminins il n'y a qu'une
seule manière de les décliner

722. Les pluriels réguliers ou sains
n'ont aussi qu'une seule déclinai-
-son, mais elle a deux formes
l'une pour les masculins et l'au-
-tre pour les féminins

723. Les duels et les pluriels régu-
-liers tant masculins que féminins
n'ont que deux inflexions, la se-

-conde étant commune au géni-
-tif et à l'accusatif.

724. **Exemples des Déclinaisons des Noms et des Adjectifs tant singuliers que pluriels irréguliers.**

1ere Déclinaison.

Singulier Masculin

	Nominatif		Gen.	Accus.
Nom.	رَجُلٌ	homme,	رَجُلٍ	رَجُلًا
Adjectif.	كَاتِبٌ	écrivant,	كَاتِبٍ	كَاتِبًا

Singulier féminin

	Nominatif.		Gén.	Accu.
Nom.	قَصْعَةٌ	écuelle.	قَصْعَةٍ	قَصْعَةً
Adjectif.	جَالِسَةٌ	assise.	جَالِسَةٍ	جَالِسَةً

Pluriel masculin

Nom.	رِجَالٌ	hommes.	رِجَالٍ	رِجَالًا
Adjectif.	كِبَارٌ	grands.	كِبَارٍ	كِبَارًا

Pluriel féminin

Nom.	نِسَآءٌ	femmes.	نِسَآءٍ	نِسَآءً
Adjectif.	نُوَّحٌ	pleureuses.	نُوَّحٍ	نُوَّحًا

Deuxiéme Déclinaison

Singulier Masculin

	Nominatif		Gen. et Accu.
Nom.	عُثْمَانُ	Othman.	عُثْمَانَ
Adjectif.	أَسْوَدُ	noir.	أَسْوَدَ

Singulier Feminin.

nom	زَيْنَبُ	Zeinab.	زَيْنَبَ
Adjectif.	سَوْدَآءُ	noire.	سَوْدَآءَ

Pluriel

Nom.	دَرَاهِمُ	drachmes.	دَرَاهِمَ
Adjectif.	ذَوَابِلُ	Flexibles.	ذَوَابِلَ

725. Exemples de la Déclinaison des Duels et des Pluriels réguliers.

Duel masculin.

	Nominatif.		Gén. et Accu.
Noms	رَجُلَانِ	deux hommes	رَجُلَيْنِ
	عُثْمَانَانِ	deux Othmans.	عُثْمَانَيْنِ
Adjectifs.	كَاتِبَانِ	deux (hommes) écrivants.	كَاتِبَيْنِ
	أَسْوَدَانِ	deux noirs	أَسْوَدَيْنِ

Duel Féminin

Noms.	قَصْعَتَانِ	deux écuelles.	قَصْعَتَيْنِ
	زَيْنَبَانِ	deux Zainabs.	زَيْنَبَيْنِ

Adjectifs	جَالِسَتَانِ	deux (femmes) assises	جَالِسَتَيْنِ
	سَوْدَاوَانِ	deux (femmes) chastes.	سَوْدَاوَيْنِ

Pluriel masculin.

Noms	زَيْدُونَ	plusieurs Zeids	زَيْدِينَ
	عُثْمَانُونَ	plusieurs Othmans	عُثْمَانِينَ
Adjectifs.	جَالِسُونَ	plusieurs (hommes) assis	جَالِسِينَ
	أَفْضَلُونَ	plusieurs (hommes excellens	أَفْضَلِينَ

Pluriel féminin.

Noms	ظُلُمَاتٌ	ténèbres.	ظُلُمَاتٍ
	زَيْنَبَاتٌ	plusieurs Zeinabs.	زَيْنَبَاتٍ
Adjectif.	مُحْصَنَاتٌ	plusieurs (femmes) chastes.	مُحْصَنَاتٍ

726. On voit que les cas du singu-
-lier sont formés dans la première
déclinaison par les voyelles nasales
ٌ pour le nominatif, ٍ pour le
génitif ً ou اً pour l'accusatif.
Dans la seconde déclinaison par
la voyelle ُ pour le nominatif et
par la voyelle َ pour le géni-
-tif et l'accusatif
Ceux du duel sont formés par la
terminaison انِ pour le nominatif

et par la terminaison ـَيْنِ pour le génitif et l'accusatif. Ceux des pluriels réguliers sont formés, pour le masculin par les terminaisons ـُونَ au nominatif et ـِينَ au génitif et à l'accusatif: et pour le fémi-nin, par les terminaisons ـَاتٌ au nominatif et ـَاتٍ au génitif et à l'accusatif.

727. Le ة qui termine un mot se change en ـَتْ toutes les fois qu'il

ance d'être la dernière lettre du mot. Ex: مَدِينَةٌ ville, duel مَدِينَتَانِ

Il disparait au pluriel régulier. Ex: نَاصِرَةٌ femme qui aide, pluriel نَاصِرَاتٌ.

728. Tous les noms ou adjectifs, tant singuliers que pluriels irréguliers qui ne sont pas compris dans les espèces ci-après indiquées, appartiennent à la première déclinaison.

La seconde déclinaison comprend,

1° Tous les pluriels irréguliers compo-

-sés de quatre syllabes dont les deux
premières ont pour voyelles des fathas,
et la troisième un kesra comme
عَجَائِبُ merveilles, قَوَارِبُ esquifs, مَدَارِسُ
collèges, مَفَاتِيحُ clefs, طَوَاحِينُ moulins.
9° Les noms et les adjectifs singuliers
terminés par un élif bref ou ى quie-
-scent après un fatha comme يَحْيَى
Jean بُشْرَى bonne nouvelle, صُغْرَى
très petite أُولَى première ; ou par
un hamza précédé d'un élif avec

un medda, comme عَذْرَآءُ vierge, صَحْرَآءُ campagne بَيْضَآءُ blanche, زَكَرِيَّآءُ Zacharie. Si le ى ou le hamza fait partie de la racine, comme dans هُدًى direction et رِدَآءٌ manteau, ces noms sont de la première déclinaison.

3° A la seconde déclinaison appartiennent encore les pluriels des formes فَعْلَى et فَعَالَى comme جَرْحَى blessés, مَوْتَى morts, نَصَارَى chrétiens.

4° Les pluriels des formes فُعَلَآءُ et أَفْعِلَآءُ
comme حُكَمَآءُ sages, أَوْلِيَآءُ amis.
5° Les adjectifs tant positifs que compa-
-ratifs de la forme أَفْعَلُ pourvu
qu'ils ne forment pas leur féminin
par l'addition du ة final, comme
أَحْمَرُ rouge أَعْجَبُ plus merveilleux, qui
font au féminin حَمْرَآءُ et عُجْبَى.
Si le féminin se forme par l'ad-
-dition du ة le masculin est de la
première déclinaison, comme أَرْمَلُ

veuf, féminin أَرْمَلَةٌ. Les noms appellatifs de la même forme peuvent être de la première ou de la seconde déclinaison: ainsi l'on peut dire أَجْدَلُ ou أَجْدَلٌ épervier, أَخْيَلُ ou أَخْيَلٌ pivert.

6° Les adjectifs qui se forment en ajoutant après les radicales la finale انُ, pourvu que leur première radicale soit surmontée d'un fatha, et qu'ils ne passent pas au féminin

par l'addition d'un ة (nº 679) tels sont سَكْرَانُ ivre, dont le féminin est سَكْرَى, كَسْلَانُ paresseux, féminin كَسْلَى. Si le féminin se forme par l'addition du ة, le masculin est de la première déclinaison, comme عُرْيَانٌ, féminin عُرْيَانَةٌ nue; نَدْمَانٌ féminin نَدْمَانَةٌ synonime de نَدِيمٌ repentant par caractère : ce dernier adjectif ayant aussi le féminin نَدْمَى dans un sens un peu différent et com-

-me synonyme de نَادِمٌ qui se re-
-pend actuellement, suit alors au mas-
-culin la première déclinaison:
7° Les noms propres masculins ou fé-
-minins terminés par un ةٌ. مَكَّةُ
la Mecque, فَاطِمَةُ Fatime nom de
femme طَلْحَةُ Talha, nom d'homme.
8° Les noms propres féminins pourvu
qu'ils soient étrangers, ou de plus
de trois lettres, ou trilitères, la seconde
n'étant pas djezmée sont encore de la

seconde déclinaison. Sans ces condi-
-tions on peut les décliner sur la
première ou sur la seconde dé-
-clinaison. Ainsi les noms suivants
sont de la seconde déclinaison:
زَيْنَبُ Zainab, nom propre de fem-
-me, parcequ'il est quadrilitère;
مَاهُ Mah, autre nom propre; مِصْرُ
l'Egypte parceque ce sont des noms
étrangers; سَقَرُ nom propre d'une des
divisions de l'enfer parcequ'il a une

voyelle sur la seconde lettre. Au contraire هِنْدٌ Hind, دَعْدٌ Dad noms propres de femmes sont de la première ou de la seconde à volonté.

9° Les noms appellatifs féminins et de plus de trois lettres, qui deviennent noms propres: ainsi عَقْرَبٌ scorpion devenant nom propre d'homme, fait au nominatif عَقْرَبُ au génitif et à l'accusatif, عَقْرَبَ

10° Les noms propres d'hommes, étran-

-gers, a moins qu'ils n'aient que trois lettres dont la seconde soit djezmée ou quiescente : آدَمُ Adam, إِبْرٰهِيمُ Abraham ou Ibrahim, إِسْحٰقُ Isaac ; au contraire, نُوحٌ Noé لُوطٌ Loth sont de la première déclinaison ou de la seconde.

11° Les noms propres terminés en انُ soit qu'ils soient arabes ou étrangers, comme غَطْفَانُ Gathfan عُثْمَانُ Othman, سُلَيْمَانُ Suleiman.

12° Les noms propres dont la forme resemble aux formes verbales فَعَّلَ - فُعِلَ, ou à quelqu'une des personnes de l'aoriste, comme شَمَّرُ Schammar, ضُرِبُ Dhorib أَحْمَدُ Ahmed.

13° Les noms propres d'hommes ou de femmes qui sont ou paraissent être formés de noms appellatifs ou d'adjectifs par un léger changement comme عُمَرُ Omar زُفَرُ Zofar, noms formés des adjectifs قُطَامُ : زَافِرٌ - عَامِرٌ

غُلَابُ, Hotam, Golab, noms propres de femmes, qui sont formés des adjectifs غَالِبَةٌ - قَاطِمَةٌ.

14° Les noms propres composés de deux mots, mais considérés comme n'en formant qu'un seul, que l'on nomme مُرَكَّبٌ مَزْجِيٌّ composés avec une union intime, (n° 663) comme بَعْلَبَكُّ Baalbeck et حَضْرَمَوْتُ Hadramaut.

Il y a deux manières de décliner ces noms composés: 1° on décline le pre-

-mier nom sur la première déclinaison, et l'on met le second au génitif suivant la même déclinaison: ex: nominatif حَضْرُمَوْتٍ, génitif حَضْرِمَوْتٍ accusatif حَضْرَمَوْتٍ

2° On fait le premier nom indéclinable et l'on décline le second sur la seconde déclinaison: Exemple: nominatif حَضْرَمَوْتُ génitif et accusatif حَضْرَمَوْتَ.

4° Enfin sont encore de la seconde

déclinaison, les adjectifs dérivés des numératifs et de quelques noms ap-pellatifs, par une variation dans leur forme: tels sont: un à un أُحَادُ et مَوْحَدُ formé de وَاحِدٌ un seul: ثُنَاءُ et مَثْنَى deux à deux, de إِثْنَانِ deux: ثُلَاثُ et مَثْلَثُ, trois à trois, de ثَلَاثَةٌ trois, et ainsi des autres numératifs jusqu'à عُشَارُ et مَعْشَرُ dix à dix: tels sont aussi أُخَرُ - جُمَعُ - كُتَعُ - بُتَعُ - بُضَعُ formés de أُخَارَى - جُمَاعَى - كُتَاعَى - بُتَاعَى - بُضَاعَى.

731. Il faut observer, dans la décli-
-naison ou la formation des cas, les
régles de permutation, par l'effet
desquelles il arrive souvent qu'un
nom à plusieurs cas ou même tous
les cas semblables. Lorsqu'un nom à
cause de ces irrégularités, à plusieurs
cas semblables, quoiqu'ils dussent
être différents à raison de la décli-
-naison à laquelle ils appartiennent
sa déclinaison est nommée تقديري

virtuelle, par opposition à celle qui est réelle et sensible qu'on nomme لَفْظِيٌّ énoncée, ou ظَاهِرٌ apparente. Quand la dernière lettre d'un nom est un و précédé d'un fatha (nº 209) ou bien un ا ou un ى pré-cédé aussi d'un fatha, et nom-mé élif bref ou encore élif doux, les trois cas sont semblables, cette lettre refusant toute voyelle (nº 221) : ce que les grammairiens appel-

-lent تَعَذُّرٌ impossibilité ; ces sortes de noms sont nommés مَقْصُورٌ brefs, ou privés, à cause de la priva-tion qu'ils éprouvent de leurs inflexions finales. Si c'est un ى précédé d'un Kesra, le nomina-tif et le génitif seulement sont semblables, le ى ne pouvant dans ce cas supporter ni le dhamma ni le Kesra (n° 224) ce que l'on nom-me إِسْتِثْقَالٌ difficulté de pronon-

-ciation. Les noms sont appelés
مَنْقُوصٌ défectueux.
Ainsi l'on dit aux trois cas
عَصًى pour عَصَوٌ - عَصَوٍ - عَصَوً (nº 209) et
رَحًى pour رَحَيٌ - رَحَيٍ - رَحَيًا (nº 224) qui
sont de la première déclinaison:
قَاضِيٌ et قَاضِيٍ de la même déclinaison
n'ont pour le nominatif et le génitif
que la forme قَاضٍ (nº 224); et de
même تَمَنٍّ pour تَمَنِّيٌ au nominatif,
et تَمَنِّيٍ au génitif, de la même décli-

-naison (nº 226) بُشْرًى pour بُشْرَى au nominatif, et بُشْرًى au génitif et à l'accusatif, nom de la seconde déclinaison etc.

Des Changements que les Noms et les Adjectifs subissent dans leurs cas lorsque d'indéfinis ils deviennent définis.

734. Les noms appellatifs, entre lesquels je comprends les noms ab-

-straits, n'indiquent point par eux-
-mêmes, en particulier, tel ou tel
individu: ils désignent ou l'espèce
en général ou un individu quel-
-conque entre ceux qui apparti-
-ennent à l'espèce. cet état est ap-
-pelé en Arabe تَنْكِيرٌ indétermi-
-nation et le nom employé de
cette manière نَكِرَةٌ ou bien مُنَكَّرٌ
indéterminé ou indéfini.
Cela est même applicable à cer-

-tains noms qui désignent les cho-
-ses uniques dans leur espèce, comme
le soleil, la lune, parceque dans
notre manière de les considérer
ou d'en parler, nous nous compor-
-tons souvent comme si chacun
de ces noms exprimait une espèce
composée de plusieurs individus.

73. Mais ces mêmes noms peuvent
être employés d'une manière plus
précise pour indiquer un indivi-

-du déterminé ou la totalité des individus qui composent l'espèce, par opposition à ceux d'une autre espèce, comme quand on dit, l'hom-me est un animal raisonnable: cet homme est dévot: le cheval de Zaïd. Cette détermination se fait en arabe, ou par l'addition de l'article أَلْ, et on la nomme alors تَعْرِيفٌ ou مَعْرِفَةٌ désignation, ou par l'addition d'un complément

ce qu'on appelle إِضَافَةٌ adjonction

736. Les noms propres sont de leur nature définis : les adjectifs participent comme les noms appellatifs à la faculté d'être définis ou indéfinis.

737. L'article fait éprouver aux noms au moins les changements suivants :

1° Dans les noms et les adjectifs singuliers et pluriels irréguliers de

la première déclinaison la voy-
-elle nasale disparait et il ne reste
que la voyelle simple:

Nominatif		Genitif	Accusatif
اَلرَّجُلُ	l'homme	اَلرَّجُلِ	اَلرَّجُلَ
اَلْحَسَنُ	le beau	اَلْحَسَنِ	اَلْحَسَنَ
اَلْمَدِينَةُ	la ville	اَلْمَدِينَةِ	اَلْمَدِينَةَ

2° Les noms singuliers et les pluriels
irréguliers de la seconde déclinai-
-son deviennent entièrement sem-
-blables à ceux de la première et

prennent trois inflexions différentes

Nominatif		Genitif	Acusatif
الأَسْوَدُ	noir	الأَسْوَدِ	الأَسْوَدَ
البَيْضَاءُ	blanche	البَيْضَاءِ	البَيْضَاءَ

3° Les pluriels réguliers féminins perdent leur voyelle nasale: ainsi l'on dit au nominatif الظُّلُمَاتُ les ténèbres, et au Genitif et à l'accusatif الظُّلُمَاتِ

Les duels ainsi que les pluriels réguliers masculins n'éprouvent aucun

changement.

738. L'adjonction d'un complément est de deux espèces : ou le complé-ment est un mot séparé, ou c'est un pronom personnel qui s'at-tache à la fin de son antécé-dent, et se prononce en un seul mot avec lui. Nous ne parlerons de ce dernier cas que dans le chapitre des pronoms

Le complément étant un mot séparé

fait éprouver au nom qui sert d'antécédent les changements suivants:

1° Les noms et les adjectifs singuliers et pluriels irréguliers de la première et de la seconde déclinaison se comportent alors comme quand ils prennent l'article. Exemples.

Nominatif.	كِتَابُ ٱللّٰهِ	le livre de Dieu
Génitif.	كِتَابِ ٱللّٰهِ	du livre de Dieu
Accusatif.	كِتَابَ ٱللّٰهِ	le livre de Dieu

2° Les duels perdent aux deux cas la syllabe finale. Ainsi l'on dit au nominatif كِتَابَا au lieu de كِتَابَانِ au génitif et à l'accusatif كِتَابَي pour كِتَابَيْنِ. Exemples: جَآءَنِي عَبْدَا ٱلسُّلْطَانِ les deux esclaves du sultan sont venus chez moi: رَأَيْتُ جَارِيَتَيْ أَبِي j'ai vu les deux servantes de mon père.

Dans cette circonstance, si le second cas du duel est suivi d'un élif d'u-
-nion

on donne un kesra pour voyelle
au formatif de ce cas du duel
(n°) Ainsi l'on dit : مَرَرْتُ بِجَارِيَتَيِ
ٱلْمَلِكِ je passai auprès des deux jeu-
-nes filles esclaves du roi.
3° Les pluriels réguliers masculins
perdent également aux deux cas la
syllabe finale نَ , et l'on dit au
nominatif بَنُوا au lieu de بَنُونَ
fils, et au génitif et à l'accusatif
بَنِي au lieu de بَنِينَ .

Si par l'effet d'une contraction le nominatif pluriel se termine en وْنَ comme مُصْطَفَوْنَ, on retranche pareillement la deuxième syllabe et l'on dit مُصْطَفَوْا : mais si dans ce cas il se trouve après le pluriel un élif d'union, on ajoute pour faire l'union un dhamma sur le و (139) Ex: مُصْطَفَوُا ٱللّٰهِ les élus de Dieu.

4° Les pluriels réguliers féminins perdent leur voyelle nasale comme quand ils sont dé-

-terminés par l'article (nº 79)

840 Les quatre noms أَبٌ père أَخٌ frère, حَمٌ beau-père فَمٌ matrice, étant suivis d'un complément perdent leur vo-yelle nasale suivant la règle (nº 78) mais ils ajoutent après leur voyelle un و au nominatif, un ى au génitif, et un ا élif à l'accusatif. Ainsi l'on dit au génitif أَبِى - أَخِى - حَمِى - فَمِى, et à l'accusatif أَبَا - أَخَا - حَمَا - فَمَا.

Le mot ذُو possesseur qui n'est jamais

employé sans complément fait de même au génitif ذِي, et à l'accusatif ذَا.

Des Mots qui servent à la Numération.

741. Les numératifs nommés أَسْمَاءُ ٱلْعَدَدِ noms de nombre, sont ou cardinaux ou ordinaux. On appelle cardinaux ceux qui servent simplement à nombrer; ordinaux ceux qui indiquent le rang qu'une chose occupe

entre plusieurs autres de la même espèce.

Ils se divisent en quatre classes ou degrés مَرْتَبَة: les unités آحَادٌ, les dixaines عَشَرَاتٌ, les centaines مِئَاتٌ, et les mille أُلُوف

Numératifs Cardinaux.

142. Ces numératifs depuis un jusqu'à dix, ont deux genres, le masculin et le feminin.

Masculin		Féminin
وَاحِدٌ أَحَدٌ	un.	وَاحِدَةٌ إِحْدَى
اِثْنَانِ	deux.	اِثْنَتَانِ
ثَلَاثَةٌ	trois.	ثَلَاثٌ
أَرْبَعَةٌ	quatre.	أَرْبَعٌ
خَمْسَةٌ	cinq.	خَمْسٌ
سِتَّةٌ	six.	سِتٌّ
سَبْعَةٌ	sept.	سَبْعٌ
ثَمَانِيَةٌ	huit.	ثَمَانٍ
تِسْعَةٌ	neuf.	تِسْعٌ
عَشَرَةٌ	dix.	عَشْرٌ

Depuis trois jusqu'à dix la terminai-
-son ة signe ordinaire du genre
féminin, marque le masculin: tous
ces numératifs excepté إِثْنَتَانِ et إِثْنَانِ
ont les trois cas: ces deux seulement
n'ont qu'une même inflexion,
اِثْنَيْنِ et اِثْنَتَيْنِ pour le génitif et
l'accusatif, comme tous les duels.
سِتٌّ six, est, suivant les lexicographes
arabes pour سِدْسٌ duquel on a formé
d'abord سِدْتٌ et ensuite par eupho-

-nie سِتٌّ: aussi a-t-il pour diminu-
-tif سُدَيْسَةٌ, et sa forme primitive
reparait dans ses dérivés.
ثَمَانٍ qui est pour ثَمَانِيٌ fait à l'accusa-
-tif ثَمَانِيًا (n° 226)
Depuis trois jusqu'à dix les nu-
-mératifs peuvent être emplo-
-yés comme des adjectifs ou com-
-me des noms. Dans le premier cas
ils se placent après le nom de la chose
nombrée avec laquelle ils s'accordent

en genre et en cas. (Voy. la Syntaxe. Gr. IIe éd.)
Dans le dernier cas ils prennent pour complément la chose nombrée qui se nomme تَمْيِيزُ ٱلْعَدَدِ spécifiant le numératif, et alors ils perdent leur voyelle nasale En: ثَلَاثَةُ رِجَالٍ trois hommes. Quant à ثَمَانٍ huit, en perdant sa voyelle nasale il reprend le ى qui avait disparu suivant la règle (n° 226) car ثَمَانٍ est pour ثَمَانِيٌ. On dit alors ثَمَانِي au nomi-

-natif et au génitif, et ثمانيَ à l'accusa-
-tif. On dit aussi ثمانٌ au lieu de
ثمانٍ. Les numératifs إثنتانِ et إثنانِ
deux peuvent aussi prendre un com-
-plément, et alors ils perdent leur ter-
-minaison ن soit au nominatif, soit
au génitif ou à l'accusatif comme
tous les duels (n° 738)

743. Depuis onze jusqu'à dix-neuf
les numératifs cardinaux sont com-
-posés des unités, et du numératif

dix, qui est, pour le masculin عَشَرَ

et pour le feminin عَشْرَةٌ ou عَشِرَةٌ

Masculin		Féminin
أَحَدَ عَشَرَ	onze.	إِحْدَى عَشْرَةَ
اِثْنَا عَشَرَ	douze.	اِثْنَتَا عَشْرَةَ
ثَلَاثَةَ عَشَرَ	treize.	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
أَرْبَعَةَ عَشَرَ	quatoze.	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
خَمْسَةَ عَشَرَ	quinze.	خَمْسَ عَشْرَةَ
سِتَّةَ عَشَرَ	seize.	سِتَّ عَشْرَةَ
سَبْعَةَ عَشَرَ	dix-sept	سَبْعَ عَشْرَةَ
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	dix-huit	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ

تِسْعَ عَشْرَةَ dix-neuf. تِسْعَةَ عَشَرَ

Au lieu de ثَمَانِي عَشْرَةَ on peut dire ثَمَانِ عَشْرَةَ - ثَمَانِيَ عَشِرَةَ et même ثَمَانَ au lieu de ثَمَانِ.

Tous ces numératifs, depuis onze jusqu'à dix-neuf, sont indéclinable, excepté إِثْنَتَا عَشْرَةَ et إِثْنَا عَشَرَ, qui, au génitif et à l'accusatif, font إِثْنَيْ عَشَرَ et إِثْنَتَيْ عَشْرَةَ.

744 Les numératifs des dixaines depuis vingt jusqu'à quatre-vingt-dix, sont

les mêmes pour les deux genres.

عِشْرُونَ	vingt.	سِتُّونَ	soixante
ثَلَاثُونَ	trente	سَبْعُونَ	soixante-dix
أَرْبَعُونَ	quarante	ثَمَانُونَ	quatre-vingt.
خَمْسُونَ	cinquante	تِسْعُونَ	quatre-vingt-dix.

Les numératifs ont deux terminaisons l'une pour le nominatif, et l'autre pour le génitif et l'accusatif comme les pluriels réguliers. Ex: Nominatif عِشْرُونَ génitif et accusatif عِشْرِينَ vingt, et ainsi des autres. Ils sont toujours employés com-

-me noms et sont suivis du nom de la chose nombrée que l'on met à l'accusatif : mais ils ne perdent pas pour cela leur ن final, comme le font les pluriels réguliers (738) quand ils ont un complément. Cela arrive cependant quelquefois et l'on dit alors au nominatif ثَلَاثُوا عِشْرُوا et au génitif et à l'accusatif ثَلَاثِي عِشْرِي

(74) Dans les autres nombres composés de dixaines et d'unités depuis

vingt jusqu'à quatre-vingt dix-neuf on interpose la conjonction و et, entre les deux numératifs; on place le plus petit nombre le premier et l'on décline les deux numératifs. Ex: Nominatif أَحَدٌ وَعِشْرُونَ genitif أَحَدٍ وَعِشْرِينَ accusatif أَحَدًا وَعِشْرِينَ vingt et un.

747. Les numératifs des centaines sont pour les deux genres:

مِائَةٌ cent. ثَلَاثُ مِائَةٍ trois cent

مِائَتَانِ deux cent. أَرْبَعُ مِائَةٍ quatre cent

خَمْسُ مِأَيَةٍ cinq cent. ثَمَانِ مِأَيَةٍ huit cent.
سِتُّ مِأَيَةٍ six cent. ثَمَانِى مِأَيَةٍ "
تِسْعُ مِأَيَةٍ sept cent. تِسْعُ مِأَيَةٍ neuf cent.

Les deux numératifs مِأَيَةٌ et مِأَيَتَانِ se déclinent à la manière des noms: مِأَيَةٌ fait au pluriel مِيُونَ - مِيَاتٌ et مَايِينُ et مَاءٍ.

748. Les numératifs de mille sont

أَلْفٌ mille ثَلٰثَةُ آلَافٍ trois mille
أَلْفَانِ deux mille أَرْبَعَةُ آلَافٍ quatre mille

et ainsi des autres jusqu'à dix-mille.

أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا onze mille

إِثْنَا عَشَرَ أَلْفًا douze-mille.

et ainsi des autres jusqu'à quatre-vingt-dix-neuf mille, مِايَةُ أَلْفٍ cent mille

مِاتَا أَلْفٍ deux cent mille

ثَلَثُمِايَةُ أَلْفٍ trois cent mille.

750. Dans les nombres où il entre des unités et des dizaines, on place toujours les unités avant les dizaines: mais s'il y a des centaines et des mille on peut placer d'abord les unités, puis les

dizaines, et ensuite les centaines et les mille ; ou bien placer d'abord les mille, puis les centaines, et ensuite les unités et les dizaines.

Numératifs Ordinaux.

751. Les numératifs ordinaux sont nommés par les grammairiens Arabes اَلْإِسْمُ ٱلْمُشْتَقُّ مِنَ ٱلْعَدَدِ عَلَى وَزْنِ فَاعِلٍ noms dérivés des nombres, de la forme du nom d'agent فَاعِلٌ.

C. S. V. L.

Masculin.	Féminin.	
أَوَّلٌ	أُولَى	premier.
ثَانٍ	ثَانِيَةٌ	deuxième.
ثَالِثٌ	ثَالِثَةٌ	troisième.
رَابِعٌ	رَابِعَةٌ	quatrième.
خَامِسٌ	خَامِسَةٌ	cinquième.
سَادِسٌ	سَادِسَةٌ	sixième.
سَابِعٌ	سَابِعَةٌ	septième.
ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ	huitième.
تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ	neuvième
عَاشِرٌ	عَاشِرَةٌ	dixième.

عِشْرُونَ vingtième et ainsi des autres dixaines pour lesquelles on emploie les numératifs cardinaux.

Au lieu de خَامِسٌ cinquième on dit aussi خَامٍ et sans voyelle nasale خَامِي; et l'on dit de même سَاتٍ et سَادٍ et sans voyelle nasale سَادِي et سَاتِي pour سَادِسٌ sixième.

752. Les numératifs ordinaux composés d'unités et de dixaines se forment à peu près comme les numératifs

cardinaux, et sont indéclinables depuis onze jusqu'à dix-neuf: comme

Masculin	Féminin	
حَادِي عَشَرَ	حَادِيَةَ عَشْرَةَ	onzième
ثَانِي عَشَرَ	ثَانِيَةَ عَشْرَةَ	douzième
ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةَ عَشْرَةَ	treizième

et ainsi des autres jusqu'à dix-neuf. Mais lorsqu'ils prennent l'article, on décline le premier nombre et le second seul reste indéclinable. On dit donc en ce cas au nominatif

اَلثَّالِثِ عَشَرَ au génitif اَلثَّالِثُ عَشَرَ à l'accusatif اَلثَّالِثَ عَشَرَ et ainsi des autres tant au masculin qu'au féminin. Dans حَادِي et ثَانِي on dit avec l'article au nominatif et au génitif اَلْحَادِي et اَلثَّانِي, et à l'accusatif اَلْحَادِيَ et اَلثَّانِيَ suivant la règle (n° 226).

§3 Depuis vingt on place la conjonction و et, entre le numératif d'unités et celui des dizaines, comme

حَادِى وَعِشْرُونَ vingt et unième et au féminin حَادِيَةٌ وَعِشْرُونَ ; génitif حَادِى وَعِشْرِينَ : accusatif حَادِيَ وَعِشْرِينَ.

Quelques grammairiens ne déclinent que le numératif des dixaines.

On peut joindre l'article à ces numératifs ordinaux et il faut alors le mettre aux deux numératifs : Exemples : ٱلْمَزْمُورُ ٱلرَّابِعُ وَٱلثَّمَانُونَ le psaume quatre-vingt-quatrième : فِى ٱلْمَقَامَةِ ٱلثَّالِثَةِ وَٱلْعِشْرِينَ dans la vingt-troisième séance.

On substitue parfois le numératif cardinal au numératif ordinal.

754. Numératifs Fractionnaires.

Les Arabes ont des numératifs particuliers pour exprimer les nombres fractionnaires, depuis un tiers, jusqu'à un dixième. Ce sont des noms de la première déclinaison des formes فُعّلٌ ou فُعُلٌ et فَعِيلٌ Ex. ثُلُثٌ et ثَلِيثٌ un tiers; سُدّسٌ et سُدُسٌ un sixième; ثُمْنٌ et ثُمّنٌ un huitième

Ces numératifs forment leur duel régulié-
-rement: leur pluriel est irrégulier et
de la forme أَفْعَالٌ.

Passé un dixième, on se sert
d'une périphrase et l'on dit par
exemple ثَلَاثَةُ أَجْزَاءٍ مِنْ عِشْرِينَ جُزْءًا
trois parties de vingt parties, c'est à dire
un vingtième.

Numératifs distributifs

755. J'appelle numératifs distributifs
ceux qui expriment les parties d'un

tout divisé en parties égales composées d'une ou plusieurs unités. C'est ce que les Latins expriment par les mots, bini, singuli, terni, et que nous exprimons en français par ces formules une à une, deux à deux, trois à trois etc. On peut exprimer la même chose en Arabe soit en employant le numératif cardinal et le répétant deux fois immédiatement, comme وَاحِدٌ وَاحِدٌ un

à un إِثْنَانِ آثْنَانِ deux à deux,
et pour le féminin وَاحِدَةٌ وَاحِدَةٌ
une à une إِثْنَتَانِ آثْنَتَانِ deux à
deux : soit en faisant usage depuis
un jusqu'à dix, des numératifs
particuliers des formes فُعَالُ ou مَفْعَلُ
que l'on emploie ou seuls ou re-
-doublés. Ex : أُحَادُ أُحَادُ ou وُحَادُ وُحَادُ
ou enfin مَوْحَدُ مَوْحَدُ un à un, ثُنَاءُ
ثُنَاءُ ou مَثْنَى مَثْنَى deux à deux :
رُبَاعُ رُبَاعُ ou مَرْبَعُ مَرْبَعُ quatre à

quatre. Ces numératifs sont de la seconde déclinaison.

Numératifs périodiques.

756 Ces numératifs, qui servent à indiquer le retour périodique d'une même circonstance après un temps déterminé, sont de la forme فِعْلٌ et de la première déclinaison. On les met à l'accusatif avec ou sans article: Ex: ثِلْثًا ou اَلثِّلْثَ tous les trois (jours, mois, ans) ثِمْنًا ou اَلثِّمْنَ

tous les huit (jours, mois, ans).

Le plus souvent on se contente du numératif sans exprimer s'il s'agit de jours, de mois &c. parce que la nature de la chose dont on parle permet cette ellipse. Mais quand cela est nécessaire on peut l'exprimer comme dans cet exemple: يَشْرَبُ ٱلْخَمْرَ مَرَّةً ٱلثَّلٰثَ سَنَةً il boit du vin une fois tous les trois ans.

Adjectifs relatifs formés des Numératifs.

757. Les numératifs cardinaux donnent naissance à des adjectifs relatifs (n° 646), formés en la manière ordinaire : ces adjectifs conformément à leur nature indiquent simplement la relation à une personne ou à une chose : خَمْسِيٌّ par exemple indique la relation à une personne qui a pour nom ou pour sobriquet le numératif خَمْسَةٌ cinq.

إِثْنَانِ deux, a pour adjectif relatif ثَنَوِيٌّ et إِثْنِيٌّ.

Les numératifs depuis onze jusqu'à dix-neuf ne forment leurs relatifs que du premier mot qui entre dans leur composition, en supprimant complètement le second: d'où il suit que ces adjectifs sont parfaitement semblables à ceux qui dérivent des numératifs depuis un jusqu'à neuf. Ainsi ثَنَوِيٌّ est l'adjectif relatif de إِثْنَانِ deux, et de إِثْنَا عَشَرَ douze.

Les numératifs qui expriment des di-
-zaines, et qui ont la terminaison des
pluriels masculins réguliers, forment les
adjectifs relatifs sans éprouver aucune
suppression. Ainsi de تِسْعُونَ quatre-vingt-
-dix, on forme le relatif تِسْعُونِيٌّ.
De مِائَةٌ cent, on forme l'adjectif
relatif مِئَوِيٌّ ou مِئِيٌّ ; et de أَلْفٌ mille أَلْفِيٌّ

Des Numératifs multiples.

758. Une autre espèce d'adjectifs
relatifs dérivés des numératifs depuis

un jusqu'à dix, répond à peu près à ce que les latins expriment par l'addi-tion du monosyllabe plex: ces adjectifs sont de la forme فُعَالِيٌّ: on peut les regarder comme des ad-jectifs relatifs formés des numératifs distributifs (n° 755) ainsi l'on dit ثُنَائِيٌّ - رُبَاعِيٌّ - خُمَاسِيٌّ composé de deux, de quatre de cinq, et ainsi de suite jusqu'à عُشَارِيٌّ composé de dix.

Diminutifs formés des Numératifs.

559. Les numératifs peuvent comme tous les autres noms former des diminutifs ; et ces diminutifs se forment suivant les règles que nous avons données précédemment. Ainsi de خَمْسَة féminin خَمْس cinq, on forme خُمَيْسَة et خُمَيْس ; de عَشَر dix عُشَيْر (n° 590) de خَمْسَة عَشَر quinze خُمَيْسَة عَشَر (601) ; de ثَلَاثُونَ trente ثُلَيِّثُونَ (n° 596) ou suivant plusieurs grammairiens ثُلَيْثُونَ.

Des Articles.

766 Les articles servent à déterminer la signification vague des noms appellatifs.

767 Il y a en arabe deux sortes d'articles : l'article déterminé, et les articles démonstratifs.

768 L'article démonstratif est أَلْ : il est indéclinable et signifie le, la, les.

769 L'article déterminatif أَلْ est nom-

me par les Arabes أَدَاةُ ٱلتَّعْرِيفِ
instrument de détermination: ٱلْأَلِفُ
وَٱللَّامُ l'élif et le lam: لَامُ ٱلتَّعْرِيفِ
cette dernière dénomination est fondée
principalement sur l'opinion de certains
grammairiens qui pensent que l'article
ne consiste essentiellement que dans le
lam seul, et que l'élif d'union qui
y est ajouté, est une lettre purement
accessoire et destinée à faciliter la pronon-
-ciation de l'article lorsqu'il se trouve

au commencement d'un discours.

770 L'article déterminatif s'em-
-ploie dans deux vues différentes
1° pour indiquer l'espèce toute enti-
-ère comprise sous le nom appella-
-tif, ce qui s'appelle لِلْجِنْسِ pour l'es-
-pèce 2° pour indiquer que l'individu
dont on parle est déjà connu et le
rappeler à l'esprit de ceux qui écou-
-tent ce qui l'on appelle لِلْعَهْدِ pour le souvenir,
ou لِلْمَعْهُودِ pour la chose dont on a déjà

fait mention.

774 Il y a un article démonstratif simple et plusieurs composés. L'article démonstratif simple sert à indiquer les choses proches: circonstance que nous exprimons en français en joignant à l'article démonstratif l'article -ci, comme, ce chapitre ci. Le voici:

Singulier.

Masculin, ذَا et quelquefois ذَائِهِ - ذَاءِ - ce…ci ou cet…ci

Féminin تِي - ذِهِ - ذِهِي - ذِي - تَا - تِهِ - تِهِي cette-ci

Duel.

Masculin — Nominatif ذَانِ — Gén. et Acc. ذَيْنِ — ces deux.... ci

Féminin — Nominatif تَانِ — Gén. et Acc. تَيْنِ — ces deux.... ci

On peut donner au ن de ce duel un teschdid et dire ذَانِّ - تَانِّ et aussi ذَيْنِّ تَيْنِّ

Pluriel

Commun أُولَاءِ et أُولَا ces.... ci.

Ce pluriel ne s'emploie guère qu'en

parlant des êtres raisonnables, le sin-
-gulier féminin remplaçant le pluri-
-el lorsqu'il s'agit d'êtres sans raison.

475 L'article démonstratif qui indique
une chose éloignée se forme du pré-
-cédent en ajoutant à la fin كِ - كَ
كُنَّ - كُمْ - كُمَا qui sont les pronoms per-
-sonnels affixes de la seconde personne
dont nous parlerons dans un des chapi-
-tres suivants. On se règle pour choisir
entre ces pronoms sur le genre et le nom-

-bre des personnes auxquelles on adresse
la parole. Ainsi pour dire, ce livre
-là, on dit, ذاكَ ٱلْكِتابُ si l'on parle à
une seule personne du genre mascu-
-lin : ذاكِ ٱلْكِتابُ si l'on parle à une
seule personne du genre féminin : ذاكُنَّ
ٱلْكِتابُ si l'on parle à deux personnes
et ainsi des autres. Ces affixes se nom-
-ment alors حَرْفُ ٱلْخِطابِ particule
compellative, les grammairiens Arabes
ne voulant pas les regarder comme des

pronoms ضمير parce qu'il s'ensuivrait que le démonstratif serait مضاف c'est à dire aurait un complément; ce qui est contraire à la nature des articles démonstratifs qui sont déterminés par eux-mêmes et n'admettent pas de complément. On peut cependant se servir de ذاك dans tous les cas quels que soient le genre et le nombre des personnes auxquelles on adresse la parole.

Singulier

Masc. ذَاكَ ce... la, cet... la.

Féminin تَاكَ cette.... la.

Duel.

Masculin.	Nominatif	ذَانِكَ	ces deux.... la
	Gén. et Acc.	ذَيْنِكَ	
Féminin	Nominatif	تَانِكَ	ces deux.... la.
	Gén. et Acc.	تَيْنِكَ	

Pluriel.

Commun أُولَائِكَ et أُولَاكَ ces.... la.

176. Au lieu de ذَاكَ on dit souvent

~~au lieu de~~ ذاك , ذالك ou تِلْكَ et au lieu de تَاكَ on dit aussi تِلْكَ et rarement تَالِكَ &c. Au pluriel au lieu de أُولَائِكَ on peut dire أولَالِكَ Le ل inséré dans cet article démonstratif se nomme حَرْفُ ٱلتَّبْعِيدِ particule d'éloignement. Au duel on dit parfois ذَانِّكَ et تَانِّكَ au lieu de ذَانِكَ et تَانِكَ et de même au génitif et à l'accusatif ذَيْنِّكَ et تَيْنِّكَ

177. Souvent on ajoute au commence-

-ment de ces deux articles la particule

ة ou هَا que les arabes nomment حَرْفُ

ٱلتَّنْبِيهِ particule pour reveiller l'at-

-tention et qui signifie propre-

-ment voici : mais alors l'insertion

du ل dans le démonstratif éloigné

n'a jamais lieu. Ainsi pour ذَا ce....ci

ذِهِ cette-ci, on dit:

Singulier

Masculin هَٰذَا

Féminin هَٰذِهِ

Duel

Masculin هذين - هذان Féminin هتين - هتان

Pluriel

هؤلاء

Pour ذاك on dit de même هذاك etc.

779 les articles peuvent aussi être em-ployés sans être joints à un nom: et alors ils deviennent eux-mêmes des noms démonstratifs et répondent aux mots français celui-ci, celle-ci, celui-là, celle-là, cela, ceux-là, celles-là &c.

Des Mots Conjonctifs et Interrogatifs.

783. Les adjectifs conjonctifs nommés communément mais d'une manière peu exacte pronoms relatifs, exigent nécessairement après eux une proposition conjonctive appelée en Arabe صِلَةٌ adjonction ou accessoire. Mais outre ce caractère qui tient à la nature même de l'adjectif conjonctif et qui se rencontre dans toutes

les langues, il en est un autre particu-
-lier aux adjectifs conjonctifs de la
langue arabe : c'est qu'ils doivent
être suivis d'un pronom personnel,
soit isolé soit affixe, qui est en
concordance de genre et de nombre
avec l'adjectif conjonctif.
Pour comprendre ceci, il faut savoir
que l'on ne dit pas en Arabe com-
-me en latin et en français, l'hom-
-me que j'ai vu (homo quem vidi)

l'homme dont le fils est mon ami (homo cujus filius est mihi amicus) l'hom-
-me à qui j'ai donné un écu,
(homo cui dedi nummum: mais l'hom-
-me que j'ai vu lui (homo quem vidi
eum) l'homme qui, le fils de lui
est mon ami (homo qui, filius ejus
est mihi amicus) l'homme qui, j'ai
donné un écu à lui (homo qui, dedi
ei nummum.) Dans cette manière
de s'exprimer le rapport qui devrait

être indiqué par le cas de l'adjectif conjonctif, il l'est par le cas du pronom personnel que l'on fait concorder en genre et en nombre avec l'adjectif conjonctif; ce pronom s'appelle alors ٱلْعَائِدُ le retournant, c'est-à-dire le mot qui se rapporte à l'idée exprimée par le conjonctif.

784 Les conjonctifs proprement dits se divisent encore en مَوْصُولَاتٌ خَاصَّةٌ conjonctifs particuliers, nommés

aum نَصٌّ mots susceptibles d'une seule application, parce qu'ils ne peuvent pas être employés avec rapport à des noms de tout genre et de tout nombre : et مَوْصُولَاتٌ مُشْتَرَكَةٌ conjonctifs communs parce que ce sont des mots totalement indéclinables, et par conséquent susceptibles de se joindre avec des noms de tout genre et de tout nombre

Il n'y a, à proprement parler dans la première classe que l'adjectif conjon-

-ctif أَلَّذِي qui, avec toutes les varia-
-tions dont il est susceptible pour
exprimer les divers genres et nombres.
La seconde classe comprend les mots
conjonctifs مَنْ celui qui مَا ce qui, ce
que, qui sont plutôt des noms que
des adjectifs et l'article détermina-
-tif أَلْ employé souvent d'une ma-
-nière qui l'assimile à l'adjectif
conjonctif أَلَّذِي Le mot أَيٌّ lequel
compté par les grammairiens Arabes

parmi les adjectifs conjonctifs com-
-muns, étant tantôt déclinable, tantot
indéclinable, n'appartient exclusivement
ni à l'une ni à l'autre de ces deux
classes.

78/ Déclinaison de l'adjectif أَلَّذِى qui.

Singulier Masculin أَلَّذِى et plus rarement
أَلَّذِ - أَلَّذْ et أَلَّذِيُّ

Singulier Feminin أَلَّتِى
et plus rarement أَلَّتِ et
أَلَّتْ

Duel

Masc. Nominatif. اَللَّذَانِّ et اَللَّذَا - اَللَّذَانِ

Gen. et Acc. اَللَّذَيْنِّ et اَللَّذَيْنِ

Feminin Nominatif اَللَّتَانِّ اَللَّتَا - اَللَّتَانِ et

Gen. et Acc. اَللَّتَيْنِّ et اَللَّتَيْنِ .

Pluriel masc. اَلَّذِينَ et plus rarement

اَلْأُلَى et اَللَّذُونَ - اَلَّذِى

Pluriel feminin اَللَّاتِى et plus rarement

اَللَّاءِ - اَللَّوَا - اَللَّوَاتِ - اَللَّوَاتِى - اَللَّاتِ

et اَللَّاى

On dit quelquefois لَذِى pour اَلَّذِى .

790. Les conjonctifs indéclinables sont مَنْ celui qui, celle qui, qui ne se dit que des êtres raisonnables et مَا ce qui, ce que qui se dit des êtres non raisonnables, animés ou inanimés; on emploie quelquefois ٱلَّذِي au lieu de مَا

مَن diffère essentiellement de ٱلَّذِي. En effet مَنْ convertit le plus souvent en futur le prétérit ou l'aoriste du mode conditionnel qui le suit, ce que ne fait pas l'adjectif conjonctif ٱلَّذِي

791. أَيٌّ pour le masculin et أَيَّةٌ pour le féminin, lequel, laquelle, est un nom conjonctif: il est déclinable de sa nature mais au singulier seulement, n'ayant point de pluriel, ni de duel.

792. Quelques arabes emploient aussi pour adjectif conjonctif ذُو dans le même sens que ٱلَّذِى ; ce mot est indé-clinable et s'emploie pour les deux genres et pour tous les nombres. Cependant on dit aussi pour le féminin ذَاتُ

au singulier et ذَوَاتُ au pluriel sans aucune différence de terminaison dans les cas. Quelques uns déclinent ذُو et disent au génitif ذِي et à l'accusatif ذَا

739 L'article déterminatif أَلْ est aussi regardé comme conjonctif par la plupart des grammairiens Arabes; et il en fait effectivement la fonction dans un grand nombre d'occasions: comme

conjonctif, l'usage de cet article est surtout très sensible lorsqu'il se trouve placé devant un verbe, une préposition, ou une proposition nominale, c'est-à-dire, qui commence par un nom qui lui sert de sujet;

Ex: ما أنتَ بالحَكَمِ التُرضَى حُكُومَتُهُ tu n'es pas un juge dont on doive agréer le jugement; مَنْ لا يَزالُ شاكِرًا على المَعَهُ l'homme qui ne cesse pas de témoigner sa reconnaissance à

ceux qui sont avec lui ; مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلرَّسُولُ

ٱللَّهِ مِنْهُمْ لَهُ دَانَتْ رِقَابُ بَنِي مَعَدِّ (ils font partie)

de ce peuple auquel appartient l'apôtre

de Dieu, cet apôtre devant qui s'in-

-clinent humblement les têtes des

enfans de Maadd.

Dans ce dernier exemple le mot رَسُول

apôtre étant déterminé par le mot

ٱللَّهِ de Dieu, qui lui sert de com-

-plement, rejette nécessairement l'arti-

-cle : il est donc impossible de ne pas

reconnaître que, dans ces trois exemples, le mot أَلْ remplace le conjonctif ٱلَّذِي

769. مَن employé comme interrogatif, prend aussi les genres, les nombres et les cas; mais il faut pour cela que l'on n'ajoute rien après ce mot. On le décline ainsi:

Masculin.

Singulier. Nom. مَنُو Gén. مَنِي Accusa. مَنَا

Duel. Nom. مَنَانْ Gén. et Accusa. مَنَيْنْ

Pluriel. Nom. مَنُونْ Gén. et Acc. مَنِينْ

Féminin

Singulier. مَنَهْ , مَنْتْ ou مَنَتْ pour tous les cas.

Duel. Nom. مَنْتَانْ. Gén. et Acc. مَنْتَيْنْ

Pluriel. مَنَاتْ pour tous les cas.

Chapitre VI.

Des Pronoms.

800. Les pronoms n'indiquent les êtres ni par leur nature, comme les noms, ni par leurs qualités, comme les adjectifs, mais par la personne (n° 391)

c'est-à-dire par le rôle qu'ils jouent dans l'acte de la parole, suivant qu'ils sont ou la personne qui parle, ou celle à qui le discours s'addresse, ou enfin la personne ou la chose de laquelle on parle.

802. Les pronoms arabes sans aucune exception sont indéclinables; il y en a de particuliers pour les différents genres, nombres et cas. Ils sont isolés ou affixes.

On appelle isolés, ceux qui forment par eux-mêmes un mot séparé et distinct de tout autre; et affixes ceux qui s'attachent à la fin d'un autre mot, et qui ne peuvent jamais être employés isolément.

Les pronoms isolés sont employés pour représenter le nominatif.

Les pronoms affixes servent pour le génitif et l'accusatif.

Il y a aussi un pronom isolé composé pour ce dernier cas.

803 Pronoms isolés représentant le Nominatif.

		Masculin.	Commun.	Féminin.
1ère Personne	Sing.		je أَنَا	
	Pl.		nous نَحْنُ	
2eme Person.	Sing.	أَنْتَ tu	......	أَنْتِ tu.
	Duel.	....	أَنْتُمَا vous	....
	Pluriel.	أَنْتُمْ vous	......	أَنْتُنَّ vous
3eme Pers.	Sing.	هُوَ il	.....	هِيَ elle
	Duel.	.....	هُمَا, ils, elles.	.....
	Plur.	هُمْ ils		هُنَّ elles.

Au lieu de أَنَا je, et أَنْتَ tu,
on dit aussi هَنَا et هَنْتَ.
Le pronom هُوَ perd quelquefois
son dhamma, et هِيَ son kesra,
lorsqu'ils sont précédés des conjon-
-ctions و ou ف comme وَهْوَ et il,
فَهْيَ et elle, pour وَهُوَ et فَهِيَ.
On peut écrire aussi هُوَّ
et هِيَّ.

804. Pronoms affixes représentant le Genitif et l'Accusatif.

		Masc.	Commun.	Féminin
1ère Pers.	Sing.		ي	
	Plur.		نَا	
2ème Pers.	Sing.	كَ		كِ
	Duel.		كُمَا	
	Plur.	كُمْ		كُنَّ
3ème Pers.	Sing.	هُ		هَا
	Duel.		هُمَا	
	Plur.	هُمْ		هُنَّ

806. Les pronoms affixes servent également pour le génitif et l'accusatif, si ce n'est que celui de la première personne du singulier pour l'accusatif est نِي au lieu de ي. Le ن inséré ici se nomme noun de précaution نُونُ ٱلْوِقَايَةِ, parceque son usage est d'empêcher que l'affixe ne se confonde avec les inflexions du verbe et ne cause un hiatus ou une contraction.

817. Les mots qui prennent des affixes éprouvent des changements qui peuvent être réduits aux règles suivantes.

1° Le tanwin, dans les mots de la première déclinaison disparaît et il ne reste que la voyelle simple Ex: كِتَابٌ livre كِتَابُهُ son livre.

2° L'affixe de la première personne fait aussi disparaître la voyelle elle-même; par exemple كِتَابِي mon livre, et il n'y a aucune différence

entre les trois cas.

3° Les noms qui se terminent par un ة le changent en ت: Ex: نِعْمَةٌ bienfait, نِعْمَتُهُ son bienfait.

4° La finale نِ des duels et la finale نَ des pluriels réguliers masculins disparaissent. Ex: كِتَابَانِ deux livres كِتَابَاكُمْ vos deux livres نَاصِرُونَ au nominatif et نَاصِرِينَ au génitif et à l'accusatif, ceux qui aident, نَاصِرُوكَ et نَاصِرِيكَ ceux qui t'aident.

5° Les noms terminés par un hamza le changent en un و si sa voyelle est un dhamma, et en un ى si sa voyelle est un kesra. Ex : نِسَآءٌ femmes, نِسَاؤُهُ ses femmes لِنِسَائِهِ à ses femmes.

6° Dans les inflexions finales des verbes, l'élif muet après un و quiescent ou djezmé disparaît. Ex : نَصَرُوا ils ont aidé نَصَرُونِي ils m'ont aidé ; رَمَوْا ils ont jeté, رَمَوْهُمْ ils ont jeté contre eux.

7° Après la finale تُمْ de la seconde personne du pluriel masculin du prétérit, on ajoute un dhamma sur le م et un و quiescent. Ex: رَأَيْتُمْ vous avez vu, رَأَيْتُمُوهُمْ vous les avez vus.

8° Dans les personnes de l'aoriste qui se terminent en وْنَ comme يَكْتُبُونَ on retranche des fois le ن finale devant les affixes نِي et نَا.

Je pense que la même chose peut avoir lieu dans la seconde personne

du singulier féminin de ce temps, terminée en يِنَ comme تَكْتُبِينَ Ex-emples: تَقْلُونَنَا تَقْلُونَا pour vous nous méprisez تَأْمُرُونِّي vous m'ordonnez, pour تَأْمُرُونَنِي.

9° Le ى quiescent après un fatha peut, tant dans les noms que dans les verbes se conserver ou être changé en élif. Ainsi de رَمَى il a jeté, on peut dire رَمَاهُ ou رَمَيهُ il a jeté contre lui: de رَحًا meule, رَحَاهُ ou رَحَيهُ sa meule.

1° Dans les particules qui se terminent par un ى quiescent après un fatha le ى prend un djezma à cause des affixes. Ex: عَلَى sur عَلَيْنَا sur nous; إِلَى vers إِلَيْكَ vers toi.

808. L'affixe de la première personne ى, au lieu d'être quiescent après un kesra, est mu par un fatha et se prononce يَ quand il est précédé immédiatement de l'une des lettres اوى quiescentes. Si